

Санкт-Петербургский государственный университет
Филологический факультет

XVIII Международная конференция студентов-филологов

6 – 11 апреля
2015 года

п р о г р а м м а

Санкт-Петербург
2015

СПИСОК ПРИНЯТЫХ В ПРОГРАММЕ СОКРАЩЕНИЙ

РАН — Российская академия наук
РНБ — Российская национальная библиотека

асп. — аспирант
асс. — ассистент
ассоц. проф. — ассоциированный профессор
г. н. с. — главный научный сотрудник
д. биол. наук — доктор биологических наук
д. искусств. — доктор искусствоведения
д. истор. наук — доктор исторических наук
д. пед. наук — доктор педагогических наук
д. филол. наук — доктор филологических наук
доц. — доцент
к. искусств. — кандидат искусствоведения
к. истор. наук — кандидат исторических наук
к. пед. наук — кандидат педагогических наук
к. псих. наук — кандидат психологических наук
к. филол. наук — кандидат филологических наук
к. филос. наук — кандидат философских наук
м. н. с. — младший научный сотрудник
проф. — профессор
соиск. — соискатель
с. н. с. — старший научный сотрудник
ст. преп. — старший преподаватель
PhD. — Doctor of Philosophy

Информация о конференции представлена на сайте
<http://conference-spbu.ru/conference/31/>

РЕГЛАМЕНТ КОНФЕРЕНЦИИ

Студенческий доклад — 15 минут.

Вопросы к докладчику и мнения о докладе — 5 минут.

Детали регламента могут быть уточнены руководителем секции.

Графическое оформление обложки
Софьи Гриницыной и Ольги Рудневой

О Р Г А Н И З А Ц И О Н Н Ы Й К О М И Т Е Т

XVIII Международной конференции студентов-филологов

Кирилл Юрьевич ЗУБКОВ — к. филол. наук, ст. преп. кафедры истории русской литературы (куратор направления «Литература и фольклор»)

Максим Львович КИСИЛИЕР — к. филол. наук, доц. кафедры общего языкознания (куратор направления «От классической филологии до неоэллинистики»)

Даниил Александрович КОЧАРОВ — к. филол. наук, доц. кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков (куратор направления «Общее языкознание»)

Екатерина Владимировна ТРОЩЕНКОВА — к. филол. наук, доц. кафедры английской филологии и лингвокультурологии (куратор направления «Романо-германская филология»)

Татьяна Сергеевна ФЕДОРЧЕНКО — магистрант II курса (куратор направления «Будетляне»)

Михаил Сергеевич ХМЕЛЕВСКИЙ — к. филол. наук, доц. кафедры славянской филологии (куратор направления «Славянская филология»)

Дмитрий Наилевич ЧЕРДАКОВ — ст. преп. кафедры русского языка (председатель оргкомитета, куратор направления «Русский язык»)

Александра Андреевна ПОСПЕЛОВА — студент 2 курса (секретарь оргкомитета конференции)

РУССКИЙ ЯЗЫК

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Председатель: д. филол. наук, проф. Татьяна Семеновна Садова

6 апреля, понедельник, 15:00–16:50, ауд. 25

15:00–16:00 Тайные языки в России

Приглашенный докладчик: Приёмышева Марина Николаевна, д. филол. наук, ведущий научный сотрудник Института лингвистических исследований РАН

В докладе будет представлен общий обзор русских тайных и условных языков, функционирующих на территории России, дана их социальная и структурная типология. Материалами доклада послужат данные языков русских торговцев (в том числе офенский язык), ремесленников, нищих, сектантов, воров XIX в., детские тайные языки.

16:00–16:25 Из наблюдений над заударным вокализмом южнорусских говоров XVII века (на материале отказных книг)

Спиричева Маргарита Вадимовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Б. Попов

На материале Курской, Брянской и Воронежской отказных книг рассматривается мена букв *е* и *я* в суффиксах притяжательных образований (написания типа *Матвеяв* вместо *Матвеев*), отражающая изменения в безударном вокализме. Прослеживается зависимость написания гласного от фонетических условий (влияние предшествующих согласных, гласного предыдущего слога, положение относительно ударения). Выявленные закономерности проявляются и в других случаях, что существенно для анализа системы вокализма в целом.

16:25–16:50 С кем и против кого лучше воевать

Генералова Валерия Антоновна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. С. Сай

В русском языке существуют глаголы, способные управлять именными группами в разных падежах и/или с разными предлогами. Объектом настоящего исследования стали полностью синонимичные конструкции, в которых при симметричных глаголах со значением противодействия, в частности, *воевать*, возможно оформление актантов как предлогом формально ко-

митативных групп с, так и предложом, акцентирующим внимание на семантике ролей актантов, *против*. Цель исследования заключается в выявлении особенностей распределения предлогов с и *против*.

ИСТОРИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Руководитель: ст. преп. Дмитрий Наилевич Чердаков

9 апреля, четверг, 16:00–19:00, ауд. 195

Председатель: студент 4 курса Софья Вячеславовна Гаврилова

16:00–16:20 Термины и терминосочетания со значением 'лишить жизни' в договорах Руси с Византией и Русской Правде

Носов Илья Сергеевич, студент 4 курса, Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева

Научный руководитель: д. пед. наук, проф. В. П. Киржаева

В докладе рассматриваются лексические средства, выражающие значение 'лишить жизни', на материале договоров Руси с Византией и Русской Правды (Краткой редакции по Академическому I списку (сер. XV в.) и Пространной редакции по Археографическому I списку (Троицкий вид)), являющихся важнейшими памятниками древнерусского законодательства и культуры.

16:20–16:40 Глаголы движения как реализация мифологемы пути в «Сказании отца нашего Агапия», памятнике литературы Древней Руси XII–XIII вв.

Шуплецова Анна Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Черпанова

Исследуется сюжетобразующая функция глаголов движения в апокрифическом тексте XII–XIII вв. «Сказание отца нашего Агапия». Рассматривается лексико-семантическая группа глаголов движения, включающая 32 единицы. С их помощью передаётся идея произведения: через реальное движение раскрывается идея духовного постижения божественного знания. Глаголы движения исследуются с точки зрения семантической структуры и морфологического строения.

16:40–17:00 Парные именованья в памятниках письменности XI – начала XIV вв.: опыт лексикографического описания Никандрова Софья Ислотовна, студент 5 курса, Владимирский государственный университет

Морозова Ксения Владимировна, студент 5 курса, Владимирский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. В. Артамонова

Доклад посвящен проблеме создания словаря парных именованных древнерусского текста XI — начала XIV веков. В исследовании раскрывается функционирование парных именованных в древнерусском тексте, а также описывается устройство словарной статьи.

17:00–17:20 Энклитическое местоимение «и/нь» в Житии Андрея Юродивого и «Пчеле»

Харламова Анастасия Вадимовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. В. Рождественская

Доклад посвящён результатам исследования энклитического местоимения *и/нь* (полноударный вариант — *его/него*) в текстах древнерусских переводных памятников: Жития Андрея Юродивого (XII в., произведение некнижной ориентации) и «Пчелы» (XII–XIII в., книжная ориентация). Проведено сравнение возможных закономерностей выбора энклитической или полноударной формы в обоих памятниках, а также сопоставление фраз, содержащих энклитики, с греческим оригиналом.

17:20–17:40 Сравнительное изучение двойственного числа в Троицком сборнике XII–XIII века, Изборнике XIII века и Толстовском сборнике второй половины XIII века

Шаяхметова Эльвира Халитовна, студент 5 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. Ф. Жолобов

В докладе рассматривается подкатегория двойственного числа в древнерусских рукописях. Несмотря на то, что история дуалиса в древнерусском языке в целом известна, детализация его функционирования в конкретных источниках все еще сохраняет для исследователей широкое поле деятельности. Датировка выбранных источников относится к периоду преобразований в категории числа. В исследовании представлена выборка форм с контекстами и анализ употребления дв. ч., а также сопоставление данных рукописей. Полученные в ходе исследования выводы совпадают с существующей теорией о времени и стадиях утраты дв. ч.

17:40–18:00 Причастия и их функции в тексте «Повести о Петре и Февронии Муромских»

Тимофеева Мария Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Черепанова

В докладе исследуются грамматические характеристики и синтаксические функции причастий в «Повести о Петре и Февронии Муромских», памятнике первой половины XVI века. Рассматриваются две основные функции причастия: атрибутивная и предикативная, а также употребления, указывающие на переход причастий в деепричастия. Выделяются наиболее продуктивные для данного текста глагольные основы и приводятся некоторые статистические данные.

18:00–18:20 Историческая динамика словообразовательного гнезда: гнездо с вершиной -ход-

Янковский Олег Игоревич, студент 5 курса, Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. И. Дмитриева

Доклад посвящен вопросу развития этимолого-словообразовательного гнезда с корнем -ход- в русском языке в период с XI по XVIII вв. Выявляются динамика и характер изменений в количественном составе гнезда и входящих в него словообразовательных парадигмах, в семантической структуре отдельных лексем, определяются основные особенности деривационных процессов, характерных для древнерусского и старорусского периодов, а также для периода формирования национального литературного языка. Отдельное внимание уделяется вопросам семантической динамики гнезда.

18:20–18:40 Лингвотекстологические наблюдения над Олонецким сборником заговоров XVII в.

Алексеева Алина Сергеевна, студент 4 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Гиппиус

Наиболее раннее и наиболее полное собрание рукописных заговоров — Олонецкий сборник 2-й четверти XVII в. (БАН 21.9.10) — послужил предметом значительного количества исследований и публикаций, однако ряд мест рукописи по-прежнему требует лингвистического и текстологического комментария. В докладе предлагаются альтернативные чтения некоторых фрагментов с опорой на данные словарей древнерусского языка и русских народных говоров, а также на классические пособия по палеографии, исторической грамматике и диалектологии.

18:40–19:00 Способы образования обращений в Петровскую эпоху Папушикова Анна Сергеевна, студент 5 курса, Владимирский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. В. Артамонова

В докладе рассматриваются особенности функционирования обращений в Петровскую эпоху. Особое внимание уделено способам образования обращений на примере деловых памятников.

НАРОДНАЯ КУЛЬТУРА В ДРЕВНЕМ И НОВОМ СЛОВЕ

Руководители: д. филол. наук, проф. Ольга Александровна Черепанова, д. филол. наук, проф. Татьяна Семёновна Садова

8 апреля, среда, 10:40–12:40, ауд. 206

Председатель: магистрант 1 курса Арина Андреевна Шеркунова

10:40–11:00 Репрезентация понятия «святой» в современной периодике

Мацкевич Александра Игоревна, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. И. Колодова

Доклад посвящен анализу концепта «святой» в современных печатных СМИ. В центре внимания лексико-грамматическое функционирование светских и сакральных значений слова *святой*, а также статистика его употребления. Объектом исследования выступили современные публицистические издания, подобранные в соответствии с учетом их популярности и разнообразием дискурсов, за период с 1 января по 31 декабря 2014 года. В работе использовались методы лингвистического, этнофилологического и дискурсивного анализов письменных текстов.

11:00–11:20 Лингвокультурный типаж «крестьянка» (на материале журнала «Крестьянка» советского периода)

Кирсанова Анастасия Андреевна, студент 4 курса, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Коротун

В докладе рассматривается лингвокультурный типаж «крестьянка», реконструированный по материалам журнала «Крестьянка» 1970-х гг. Составляющие ЛКТ «крестьянка»: 1. Роль — работница, женщина-передовик, активистка, общественница; заботливая жена и мать. 2. Стереотипное представление о крестьянке показано чертами, лежащими в основе её социального успеха: она добивается успеха и всегда неутомима. 3. Личные черты крестьянки транслируются через письма, рассказы о судьбах женщин и лирические произведения: это верная, всегда готовая ждать женщина, покорная своей судьбе, но она верит только в лучшее.

11:20–11:40 Поэтическая мифология С. А. Есенина в статье «Ключи Марии»

Савинкова Инга Викторовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова

В докладе предпринята попытка дать описание языковым способам реализации основных мотивов в статье С. А. Есенина «Ключи Марии». Основное внимание уделено исследованию изобразительных средств (сравнение и метафора), ключевых слов, есенинской интерпретации элементов русского кириллического письма.

11:40–12:00 Женские антропимы в дореволюционной Чувашии

Авдеева Анна Ивановна, студент 1 курса, Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева

Научный руководитель: ст. преп. Е. Г. Таратина

Основное внимание в докладе уделяется историческому развитию женских антропимов в дореволюционной Чувашии.

12:00–12:20 Пространство и время в диалектной языковой картине мира

Секиро Ольга Олеговна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Аверина

Доклад посвящен пространственно-временному фрагменту диалектной языковой картины мира, сформированной под влиянием белорусского языка. На полевом материале проанализированы контексты употребления языковых единиц с пространственно-временной семантикой, описания пространства в терминах времени и описания времени в терминах пространства с опорой на концепции языковой картины мира и семантические оппозиции. В результате были построены модели восприятия пространства и времени, было определено место пространственно-временного синкретизма в восприятии диалектоносителей.

12:20–12:40 Традиционные формулы в сказках Б. В. Шергина

Шеркунова Арина Андреевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова

В докладе рассматриваются особенности функционирования традиционных фольклорных формул в сказках Б. В. Шергина. Отсылки к языковым элементам различных фольклорных жанров делают тексты Б. В. Шергина стилистически насыщенными, при этом жанровая контаминация лишь выводит на первый план сказочное начало: тексты писателя остаются литературными сказками благодаря сюжету, форме и тонкому рациональному сочетанию традиционных фольклорных и литературных элементов.

ЛЕКСИКОЛОГИЯ И СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

Руководитель: к. филол. наук, доц. Ольга Альбертовна Старовойтова

7 апреля, вторник, 12:00–16:00, ауд. 171

12:00–12:20 Многозначность в глаголах-зоофонах (на материале псковских говоров)

Кузьмина Ксения Викторовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. Б. Кузьмина

Целью исследования, результаты которого представлены в докладе, является изучение многозначности на примере глаголов, передающих издаваемые различными животными звуки, в псковских говорах и выявление особенностей мышления диалектоносителей через рассмотрение одного из типов регулярного переноса — 'издавать характерный для животного звук' и 'говорить, издавая такой звук (о человеке)'.

12:20–12:40 Ономастика Брянской области (на примере топонимов и гидронимов)

Кошкина Екатерина Игоревна, студент 2 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина

В докладе рассматривается вопрос изучения ономастики на примере топонимов и гидронимов Брянского региона. Историческое прошлое, физико-географические особенности и определенные события нашли свое отражение в топонимике. Проанализировано 742 номинации топонимов и 269 номинаций гидронимов. На основании изученного материала составлена классификация по лексико-семантическому принципу с учетом экстралингвистических факторов. Подчеркивается историческое значение изучения топонимов.

12:40–13:00 Особенности функционирования жаргонизмов ролевых онлайн-игр в языке интернета за пределами игрового сообщества

Толстикова Полина Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. М. Марусенко

В докладе рассматриваются особенности функционирования жаргонизмов ролевых онлайн-игр на форумах, тематически не связанных с играми. Употребление игровых жаргонизмов за пределами игрового сообщества объясняется как большим ко-

личеством игроков среди пользователей интернета, так и выразительностью жаргонной лексики, что показывается на примере контекстов использования жаргонизмов в разных ситуациях общения. Также представлена семантическая классификация единиц и приводятся некоторые замечания о степени ассимилированности жаргонизмов-заимствований русским языком.

13:00–13:20 Концепт «Нидерланды» и «Голландия» в русском языковом сознании

Россолович Катерина Юрьевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. М. Михайлова

Что думают русские о Нидерландах и Голландии и есть ли разница в восприятии этих двух названий? Среднестатистический русский и не подумает, что можно оскорбить нидерландца, назвав его страну Голландией. В докладе проводится анализ концептов «Нидерланды» и «Голландия» и их ассоциативных полей в русском языковом сознании, а также описывается ассоциативный эксперимент. Для исследования важно выявление различий между концептами, которые следует учитывать при переводе, в межкультурной коммуникации, особенно дипломатической, и при ведении бизнеса, связанного с Нидерландами.

13:20–13:40 Интердискурсивность в русской политической коммуникации начала XX века (на примере речей Епископа Омского и Семипалатинского Гавриила)

Романова Татьяна Юрьевна, студент 4 курса, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. П. Рогожникова

Религиозный дискурс отличается сложной жанровой структурой, богатой системой ценностей и концептов, а также рядом специфических особенностей на языковом уровне. При этом он имеет достаточно точек соприкосновения с политическим дискурсом. Интересными с точки зрения интердискурсивных взаимодействий нам представляются выступления Епископа Омского и Семипалатинского Гавриила, представителя духовенства и одного из ярчайших монархистов начала XX века. Актуальность нашего исследования обусловлена малоизученностью русского дореволюционного политического дискурса.

13:40–14:00 Церковнославяно-русская омонимия существительных в Евангельском тексте

Баденкова Елизавета Викторовна, студент 4 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. В. Табаченко

В работе рассматривается церковнославяно-русская омонимия существительных (в тексте Евангелия от Матфея) в аспекте

влияния этого явления на понимание Священного писания. Слова распределены в группы по соотношению их значений в современном русском и церковнославянском языках. Выделяется 4 группы: 1) церковнославянское значение сохранилось, но в другом объеме; 2) церковнославянское значение сохранилось как устаревшее; 3) церковнославянское значение утрачено в современном русском языке; 4) слова, изменившие значение в рамках одного семантического поля.

14:00–14:20 **Функции экспрессивной лексики в произведениях протопopa Аввакума**

Иванова Серафима Александровна, студент 4 курса, Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Г. Юрина

В работе анализируются эмоционально-экспрессивные языковые средства в произведениях протопopa Аввакума. Выявлены уничижительные самоописания, ругательная лексика, наречные лексемы с семантикой усиления, инверсивные конструкции, слова с особой морфемной структурой, диминутивная аффиксация, комплиментарная лексика, осново- и словосложение, синтаксическая экспрессия, градация, вокативы, сравнения. Определены особенности функционирования подобного рода лексики в произведениях Аввакума: экспрессивное воздействие, выражение личного отношения, полемика, достижение определенной цели высказыванием.

14:20–14:40 **Тематические группы лексем, репрезентирующих жизненные приоритеты, в объявлениях о знакомстве**

Мачехина Карина Олеговна, студент 2 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина

В докладе рассматриваются тематические группы лексем, использующиеся в объявлениях о знакомстве города Брянска и Брянской области. Ключевые лексемы, входящие в них, отражают жизненные приоритеты и требования, которые адресант предъявляет к адресату противоположного пола. Рассматривая их, мы можем определить роль объявлений о знакомстве в современной жизни.

14:40–15:00 **«Расстрельный грамматический список» как пример наивной лексикографии**

Петренко Елена Викторовна, студент 3 курса, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. А. Ефремов

Доклад посвящен анализу созданного участниками движения граммар-наци «Расстрельного грамматического списка» как примера электронной наивной лексикографии. Этот «спи-

сок» — своеобразный ортологический справочник, материалом для которого послужили часто встречающиеся ошибки интернет-пользователей.

15:00–15:20 Лексическая экспликация категории времени в сборнике Т. Толстой «Ночь»

Ниникина Екатерина Васильевна, студент 2 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина
В докладе рассматриваются особенности лексической экспликации категории времени в сборнике Т. Толстой «Ночь». Путём анализа темпоральных лексем выявлены индивидуально-авторские представления о времени.

15:20–15:40 Топонимы в поэтических текстах Н. С. Гумилева

Кожушная Екатерина Юрьевна, студент 2 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина
В докладе рассматривается употребление топонимов в стихотворениях Н. С. Гумилева. Приведена классификация используемых поэтом топонимов. Исследуются особенности их семантического функционирования.

15:40–16:00 Особенности употребления форм личного имени Мария в произведениях А. С. Пушкина (на материале романа «Дубровский»)

Афанасьева Мария Александровна, студент 4 курса, Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Р. В. Разумов
Доклад посвящен вопросу употребления форм личного имени Мария в художественном тексте. Автор приводит объяснение значения имени в антропонимических словарях, разъясняет причины употребления той или иной антропонимической модели имени в романе А. С. Пушкина «Дубровский». В результате анализа вариантов имени, представленных в произведении, делается вывод о том, что особенностью романа является отсутствие разнообразных моделей имени, которые используются в современном обществе.

8 апреля, среда, 14:20–18:00, ауд. 25

14:20–14:40 «Пятое-десятое»: особенности употребления в роли маркера-аппроксиматора

Кудлаева Алёна Игоревна, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе ставится задача наиболее полного анализа одного из маркеров-аппроксиматоров, используемого в устной русской речи (*пятое-десятое*), специфики его употребления, особенностей сочетания с другими дискурсивными единицами. Во время работы над материалами Устного подкорпуса Национального корпуса русского языка были выявлены новые семантические оттенки, не зафиксированные в словарях. Целью настоящего исследования является подготовка материала для создания статьи на данную прагмату в потенциальном «Словаре русской повседневной разговорной речи» или «Словаре прагматем русской устной речи».

14:40–15:00 Конструкция-редупликация «то (...) сё»: функционирование в устной речи

Попова Татьяна Ивановна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе рассматривается функционирование конструкции-редупликации с местоименным компонентом *то (...) сё* в устной речи. Обращение к материалам Устного подкорпуса Национального корпуса русского языка и блока «Один речевой день» Звукового корпуса русского языка позволило обнаружить употребление данной редуплицированной конструкции в значениях, отличных от тех, которые описаны в словарях. Целью доклада является анализ употреблений конструкции-редупликации для дальнейшей лексикографической фиксации в специальных словарях.

15:00–15:20 « (...) как это (...) » как один из способов метакомментирования в устной речи

Верховцева Татьяна Андреевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Доклад посвящен вопросу функционирования в устной речи единицы (...) *как это (...)*. Материалом для анализа послужили контексты с интересующей единицей, отобранные из Национального корпуса русского языка (устный подкорпус) и Звукового корпуса русского языка (блок «Один речевой день»). В ходе анализа были выявлены такие некодифицированные функции, как рефлексив и маркер нетривиальности последующей реплики. В докладе представлены первые результаты анализа корпусного материала, которые могут быть использованы при работе над лексикографическим описанием устной спонтанной речи.

15:20–15:40 **Зависимость появления дискурсивной единицы «(и) все такое (прочее)» от типа устной речи**

Турчаненко Владимир Владимирович, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Доклад посвящен анализу функционирования дискурсивной единицы *(и) все такое (прочее)* в русской устной спонтанной речи. Анализ материалов Устного подкорпуса Национального корпуса русского языка показал наличие как минимум трех основных функций употребления данной дискурсивной единицы; дальнейшие исследования определили прямую зависимость ее появления от типа устной речи. Основной задачей доклада является актуализация идей и методов коллоквиалистики, направленных, в частности, на изучение дискурсивных единиц в потоке устной спонтанной речи.

15:40–16:00 **Прецедентные тексты в произведениях Ф. Кривина**

Сорока Мария Станиславовна, студент 3 курса, Дальневосточный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. С. Шереметьева

Доклад посвящен актуальной проблеме изучения прецедентных феноменов. Рассматривается явление прецедентности в творчестве Ф. Кривина на материале цикла «Из записок Кошца Бессмертного». Исследуется то, каким образом писатель строит свое произведение на основе прецедентных текстов (ПТ), какие приемы использования ПТ направлены на решение художественной задачи и с помощью каких типов ПТ происходит ее реализация.

16:00–16:20 **Функционирование итальянизмов в «Сказках об Италии» М. Горького и «Новых сказках об Италии» авторов-постмодернистов**

Василенкова Лариса Борисовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. В. Колесова

Несмотря на многочисленные труды по теории заимствований, лексика, пришедшая в русский язык из итальянского языка, до сих пор изучена недостаточно глубоко, и итальянизмы в большинстве работ рассматривались изолированно, без опоры на текст, в котором их употребил тот или иной автор. В представленном докладе автор обращает внимание на функции заимствований из итальянского языка в текстах М. Горького и авторов-постмодернистов. Также дается их характеристика в отношении сферы употребления.

- 16:20–16:40 Тематические группы «Медицина» и «Литература» в эпистолярном наследии А. П. Чехова
Булохова Мария Игоревна, студент 5 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина
В докладе рассматривается фрагмент эпистолярного наследия А. П. Чехова, а именно соотношение, взаимодействие и взаимопроникновение языковых единиц двух тематических групп — «Медицина» и «Литература». Предпринята попытка выявить особенности их экспликации в письмах писателя.
- 16:40–17:00 Стилистические особенности медицинской байки (на материале сборников М. Малявина «Записки психиатра, или всем галоперидолу за счет заведения» и «Новые записки психиатра, или Барбухайка, на выезд!»)
Соломонова Алина Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Д. Степанов
В докладе анализируются стилистико-речевые стратегии индивидуализации и кодификации нарратива. Из-за жесткой архитектоники и узкого круга сюжетов медицинских баек М. Малявин уделяет большое внимание лексико-стилистическим играм, которые в свою очередь являются одним из главных способов создания комического в творчестве писателя. В докладе выявлены приемы работы с устойчивыми выражениями, разными регистрами речи. Особое внимание уделено нетривиальным способам обновления, «остранения» устойчивых языковых форм, необычным словообразовательным моделям.
- 17:00–17:20 Номинативная составляющая художественного образа (на примере образа Дафны из литературного сериала Д. Емца «Мефодий Буслаев»)
Белькова Мария Александровна, магистрант 2 курса, Уральский федеральный университет им. Б. Н. Ельцина
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. О. Горяев
В докладе анализируется номинативная составляющая образа Дафны, спутницы главного героя литературного сериала «Мефодий Буслаев». Имя героини в русской лингвокультуре известно прежде всего как имя мифологического персонажа. Также Дафна имеет псевдоним — Пименова Дарья Афанасьевна. Коннотации онимов во многом пересекаются и взаимно поддерживаются. Предполагается, что псевдоним решительно противопоставлен исходному имени: одночленное имя, поддерживая древнегреческую традицию, отражает божественное начало, трехчленная форма традиционного русского антропонима подчеркивает земное начало.

17:20–17:40 Аналит-оним как формант нового словообразовательного типа

Кудашкина Анна Юрьевна, студент 3 курса, Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Ю. Виданов

В работе рассматривается один из новых словообразовательных типов на фоне общей тенденции к аналитизму в системе русского языка. Приводится анализ характерных особенностей аналита-онима как форманта. Особое внимание уделяется влиянию иноязычных наименований. Дается попытка раскрыть причины неоднозначности написания слов, образованных по данному словообразовательному типу. На основе проведенного исследования определяется статус рассматриваемых единиц.

17:40–18:00 Реализация коммуникативной тактики «Снижение имиджа» в имиджевом дискурсе

Швецова Анастасия Сергеевна, магистрант 1 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Демешкина

В докладе рассматривается моделирование имиджа при помощи коммуникативной тактики «Снижение имиджа». На материале текстов СМИ о событиях, происшедших в Томске, автор выявляет и анализирует специфику использования данной коммуникативной тактики в рамках общей коммуникативной стратегии «Создание положительного имиджа» и выделяет частные лингвистические приемы, посредством которых данная тактика реализуется. Выделяются основные формы использования коммуникативной тактики «Снижение имиджа» в текстах СМИ.

ГРАММАТИКА И СЕМАНТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

Руководитель: к. филол. наук, доц. Дмитрий Владимирович Руднев

7 апреля, вторник, 14:20–17:00, ауд. 195

14:20–14:40 Аннотация филологического издания как тип рекламного текста (синтаксические особенности)

Мусиенко Виктория Витальевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Вяткина

В докладе рассматриваются аннотации к научно-популярным филологическим изданиям с точки зрения синтаксической

организации. Анализ прагматической и информативной составляющих рассмотренных аннотаций, во-первых, выявляет особенности аннотации как жанра письменной научной речи, ориентированного на передачу научного знания (характеризуются синтаксические особенности аннотации как «свернутого», «вторичного» текста); а во-вторых, определяет, что аннотации к научно-популярным изданиям выполняют рекламную функцию привлечения внимания адресата к первичному тексту.

14:40–15:00 Язык и жанр письменного комментария в интернет-среде

Печенкина Анфиса Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. В. Руднев

В докладе исследуется язык письменного комментария в интернет-среде как жанра. Особое внимание уделяется сочетанию черт устности и письменности в рамках жанра. В качестве материала используются комментарии в филологическом сообществе социальной сети «ВКонтакте».

15:00–15:20 Языковые способы самопрезентации в брачных объявлениях

Иванова Анна Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова

В докладе исследуется язык текстов брачных объявлений. Из ряда функций рассматриваемого текста основное внимание уделяется функции самопрезентации и ее языковой экспликации. Исследуются структурные особенности текста брачных объявлений, их жанровое своеобразие.

15:20–15:40 Текстобразующий потенциал потери: предсобытие и постсобытие

Шароглазова Татьяна Александровна, студент 4 курса, Сибирский федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. И. Е. Ким

Исследование посвящено изучению предтекста и посттекста высказывания со значением потери. Само высказывание обозначает событие, а текстовый потенциал глагола «потерять» как центра высказывания включает предсобытие и постсобытие. Расширение контекста позволяет выявить компоненты, отсутствующие в самом высказывании. В докладе будет представлен подробный анализ текстового потенциала потери, а также будут сделаны выводы о значении выявленных компонентов для семантики потери.

- 15:40–16:00 **Синтаксические особенности речевого жанра памятки**
Ратанова Вероника Максимовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. В. Руднев
Жанр памятки относится к числу многочисленных периферийных речевых жанров, которые еще не получили описания в современной русистике. В докладе рассмотрены синтаксические особенности, структура и композиция памятки. Материалом исследования послужили подготовленные муниципальными властями памятки для населения по вопросам противодействия проявлениям террористической деятельности.
- 16:00–16:20 **Метакоммуникация в спонтанных монологах разного типа**
Зайдес Кристина Денисовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян
Метакоммуникация — вид коммуникации, комментирующей себя саму, — в настоящий момент привлекает внимание лингвистов в связи с особой дискурсивной ролью. Выразителями такой функции речи, как метакоммуникация, являются метакоммуникативные вставки (МВ). В докладе анализируются и классифицируются различные МВ, приводятся количественные данные и выявляются коренные соотношения между темой выделяемых МВ, типом монолога (от чтения до свободного рассказа) и характеристиками говорящего (пол, возраст, профессиональная принадлежность, уровень речевой компетенции и психологические параметры).
- 16:20–16:40 **Либретто балетного спектакля как жанр: язык и структура**
Тютюкова Анастасия Евгеньевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова
В докладе рассмотрены некоторые проблемы, связанные с описанием либретто балетного спектакля как жанра. Уделяется внимание его композиционному и синтаксическому строению, языковым особенностям, структуре. В качестве материала выступают два текста либретто русского балетного спектакля «Лебединое озеро».
- 16:40–17:00 **Языковая природа политического афоризма**
Миникеева Алзира Ахсяновна, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Г. К. Гималетдинова
Доклад посвящен особенностям структуры и функционирования русскоязычного политического афоризма. Рассматри-

ваются языковая природа афоризма и его структурно-стилистические особенности, приводится классификация средств экспрессивного синтаксиса, типичных для афористических высказываний: неполные и эллиптические предложения, позиционно-лексический повтор, парцелляция и усечение. Анализ структуры более 100 изречений позволил сделать вывод о значительном преобладании конструкций, синтаксически выраженных одним предложением, что можно определить как стилиобразующую черту афоризма.

8 апреля, среда, 12:20–14:40, ауд. 195

12:20–12:40 Анализ функционирования предлога «вроде» на материале устных текстов

Савченко Дарья Сергеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе предлагается анализ функционирования предлога «вроде» на материале устной речи. Описываются конструкции, в состав которых входит предлог, их состав и значение, а также некоторые специфически речевые функции. Кроме того, рассматривается семантика данного предлога и обосновывается возможность выделения у него двух семантических разновидностей ('схожести' и 'приведения примера').

12:40–13:00 Функциональные возможности конструкций со словом «да»

Шершнева Дарья Михайловна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Доклад посвящен анализу функционального разнообразия конструкций устной речи, в состав которых входит дискурсивное слово *да*. Объектом внимания стали наиболее употребительные конструкции: *да и, да ну, да вот, ну да* и другие. Анализ проведен на материале контекстов, извлеченных из блока «Один речевой день» Звукового корпуса русского языка.

13:00–13:20 Междометия в составе основных словарей русского языка и классификация междометий

Исакова Александра Михайловна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. В. Меньшикова

Доклад посвящен результатам сопоставительного анализа состава междометий в основных словарях русского языка и

академической «Русской грамматике» 1980 г. (РГ-80). Целью анализа является получение информации о квалификации слов, которые в РГ-80 относят к междометиям, в словарях, а также расширение списка слов, представленных в иллюстративном материале РГ-80, данными словарей.

- 13:20–13:40 **Параметрические прилагательные в русском языке: старое и новое в семантике и сочетаемости (на материале толковых словарей и Национального корпуса русского языка)**

Попова Анастасия Витальевна, студент 4 курса, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. В. Салмина

Доклад посвящен лексико-семантической группе параметрических прилагательных, их специфике и проявлению в речи. В исследовании прилагательные были объединены по категориям размера: величина, высота, длина, ширина, глубина. Для рассмотрения параметрических прилагательных были использованы «Толковый словарь русского языка» С. И. Ожегова, «Словарь русского языка» в 4-х томах под ред. А. П. Евгеньевой, Национальный корпус русского языка.

- 13:40–14:00 **Категория одушевленности в тематической группе «Механические устройства, подобные человеку по виду и функциям»**

Котельникова Анастасия Сергеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Генералова

Доклад посвящен актуальным динамическим процессам русского языка в области грамматической категории одушевленности/неодушевленности, рассмотренным на примере слов *робот*, *киборг* и *андройд*. Анализ контекстов позволил выявить изменения в восприятии этих лексем носителями языка. Сегодня ярко проявляется тенденция к одушевленности этих слов. В XXI веке русское языковое сознание наделяет робота признаками одушевленного существа, в соответствии с этим трансформируются грамматические и семантические характеристики слова.

- 14:00–14:20 **Синтаксическая позиция согласованного определения в русских переводах «Сентиментального путешествия» Л. Стерна**

Аравина Светлана Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Д. Н. Чердаков

В докладе рассматривается стилистическое значение синтаксической позиции согласованного определения. Предметом

исследования являются атрибутивные конструкции, состоящие из имени существительного и определения, выраженного прилагательным или притяжательным местоимением. Материалом для анализа послужили четыре перевода романа Лоренса Стерна «Сентиментальное путешествие по Франции и Италии», охватывающие период с конца XVIII до середины XX века.

14:20–14:40 Явление контаминации как причина ошибок в нестандартных текстах русского языка

Пужаева Светлана Юрьевна, магистрант 1 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Зевахина

Представленное в докладе исследование проведено в рамках двух основных направлений современной лингвистики — грамматики конструкций и грамматики ошибок. В центре внимания оказываются примеры с ошибками в конструкциях, взятые из двух учебных корпусов — Корпуса русских учебных текстов (тексты носителей русского языка) и Корпуса эритажного русского языка (тексты изучающих русский язык как иностранный и детей эмигрантов). Природа ошибок в текстах рассматриваемых блоков материала носит принципиально разный характер, чем и обусловлен интерес к выявлению закономерностей подобного рода явлений.

ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОПИСАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Руководитель: к. филол. наук, доц. Максим Сергеевич Шишков

8 апреля, среда, 14:20–17:30, ауд. 215-а

14:20–14:35 Комментирование языковых единиц как обучающий элемент урока в практике русского языка как иностранного на примере имен существительных ЛСГ 'наименование человека по профессии'

Теущакова Марина Петровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Кириченко

В докладе рассматриваются экспрессивные имена существительные с общим значением 'характеристика человека', определяется коннотативный компонент значения указанных

единиц. Основой наименования человека по какому-либо признаку стали наименования профессий (ср. *клерк, мясник, артист*). Разрабатывается модель комментирования, применимая в иностранной аудитории, с использованием контекстов употребления, толкования слова с опорой на толковые словари и итогового комментария лексемы с учетом компонентов коннотации.

- 14:35–14:50 Лексико-семантическая группа глаголов с общим значением 'создание объекта в результате интеллектуальной деятельности' (на фоне китайского языка)

Чжан Ди, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Ф. Куприянова

Глагольные системы русского и китайского языков не эквивалентны, что создает трудности в овладении русским языком носителями китайского языка. В докладе рассматривается разница между китайскими и русскими глаголами с общим значением 'создание объекта в результате интеллектуальной деятельности' в аспекте значения, функционирования и синтаксической роли глагола.

- 14:50–15:05 Особенности семантики и функционирования русских глаголов «апеллировать» и «взывать» (на фоне китайского языка)

Цинь Ян, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. С. Шишков

Доклад посвящен анализу семантики и функционирования глаголов «апеллировать» и «взывать» в русском языке на фоне соответствующих им восьми глаголов китайского языка, пересекающихся с другими подгруппами ЛСГ глаголов обращения. Данные толковых и двуязычных словарей не дают представления о функционально-семантических особенностях анализируемых глаголов, что становится проблемой при выборе адекватного перевода на русский язык и при употреблении в речи китайцами.

- 15:05–15:20 Семантические особенности глаголов со значением неоседлого образа жизни человека (на материале произведений Д. Рубиной)

Канаева Ксения Валерьевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Хруненкова

В докладе представлены результаты исследования лексико-семантической группы глаголов со значением неоседлого образа

жизни человека. Приводится возможная классификация, а также даётся анализ семантических и функциональных особенностей данной группы глаголов на материале произведений современной писательницы Д. И. Рубиной.

15:20–15:35 Семантические особенности приставочных глаголов ЛСГ передачи объекта

Чэнь Вэйцзя, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Н. Колосова

Доклад посвящен глагольному префиксальному словообразованию. В качестве материала исследования выбрана ЛСГ глаголов передачи объекта. Сделаны выводы о семантических особенностях глагольных лексем, входящих в состав данной ЛСГ. Рассмотрены некоторые трудности, возникающие у иностранных студентов при изучении глагольных приставок в курсе РКИ.

15:35–15:50 Проблемы представления русских паремий в учебном словаре для иностранцев (на материале пословиц с компонентом «огонь»)

Маточкина Анна Евгеньевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. И. Зиновьева

Доклад посвящен принципам построения словарной статьи учебного словаря русских пословиц для иностранных студентов-филологов. Рассматриваются отличия учебных словарей, ориентированных на иностранного читателя, от словарей, адресованных носителям русского языка, обсуждается проблема минимизации материала. Результатом работы является предложенная модель словарной статьи учебного словаря русских пословиц (на примере единиц с компонентом «огонь») для инофонов-филологов.

Перерыв, 15:50–16:00

16:00–16:15 Фразеологические единицы, обозначающие черты характера человека (на фоне китайского языка)

Ли Пу, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. И. С. Бродт

В докладе представлены результаты исследования фразеологических единиц, обозначающих черты характера человека. Фразеологические единицы передают в своей семантике процесс развития культуры народа, культурные стереотипы, обусловленные национальным менталитетом. Исследуемые единицы русского языка были поделены на две группы (обозначающие положительные и отрицательные черты характера) и сопоставлены с китайскими фразеологизмами. Полученные

результаты иллюстрируют сходства и различия в двух языках и констатируют необходимость проведения дальнейших исследований фразеологизмов в лингвокультурологии.

16:15-16:30 Фразео-семантическая группа «Квалификация человека как глупого» в русской языковой картине мира (на фоне китайского языка)

Чжоу Шо, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Кириченко

В докладе подвергается анализу фразео-семантическая группа (ФСГ) «Квалификация человека как глупого», входящая в ядерную зону фразео-семантического поля «Глупость». В основу отбора фразеологических единиц положен принцип группировки по семантике. Основным критерием выделения анализируемой ФСГ является наличие в семантике единиц интегральной семьи 'очень глупый человек, тупица, болван, дурак'. Анализ единиц проводится в лингвокультурологическом аспекте на фоне китайского языка, что позволяет выявить национально-специфические свойства рассматриваемых фразеологизмов.

16:30-16:45 Коннотации номинаций птиц в русских и китайских паремиях

Цюй Юян, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. И. С. Бродт

Нами было проведено исследование коннотаций наименований птиц в русских и китайских паремиях. Всего из словарей русских и китайских паремий было извлечено порядка 100 паремиологических единиц. В ходе исследования паремии были сгруппированы по положительным, отрицательным и нейтральным коннотациям номинаций птиц, а также по принципу эквивалентности номинаций. Полученные результаты иллюстрируют сходства и различия в дополнительных значениях ряда наименований птиц в двух языках и констатируют необходимость проведения дальнейших исследований коннотаций в русле лингвокультурологии.

16:45-17:00 Прецедентные псевдонимы как фрагмент русской языковой картины мира

Мухина Вероника Артемовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Н. Колосова

Псевдонимы обладают богатейшим лексическим фоном, имеют яркую национально-культурную семантику, а также дают возможность в рамках учебного процесса ознакомить учащихся со многими аспектами русской культуры посредством языка. В докладе освещаются национально-культурные осо-

бенности семантики прецедентных псевдонимов русских политических деятелей XX и XXI веков. Материал исследования (69 псевдонимов политических деятелей) взят из словаря И. Ф. Масанова и интернет-источников. Рассматриваемые псевдонимы подвергаются структурной классификации, выделяются основные модели их образования.

17:00–17:15 **Концепт «поле» в русской языковой картине мира**
Ботин Владимир Алексеевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Кириченко

В докладе представлен комплексный анализ концепта «поле» в лингвокультурологическом аспекте, включающий в себя историко-этимологический анализ, анализ понятийной, образной и ценностной составляющих концепта, а также анализ словообразовательной парадигмы слова — репрезентанта концепта. В качестве иллюстративного материала были использованы контексты, представленные в Национальном корпусе русского языка. Исследование подтвердило значимость концепта «поле» для русского лингвокультурного сообщества.

17:15–17:30 **Специфические хезитации в русской речи китайцев: корреляции с характеристиками говорящего**

Чэн Чэнь, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе рассматриваются корреляции между специфическими чертами хезитирования в русской речи китайцев (огласовка конечных согласных предлогов, скандированное (с разбивкой на слоги) произнесение и разрыв слова) и такими характеристиками говорящего, как гендер, уровень владения русским языком и психотип. Материал исследования (спонтанные монологи трех типов, записанные от 10 информантов-китайцев) пополнит блок САТ (Сбалансированная аннотированная текстовая) в составе Звукового корпуса русского языка.

9 апреля, четверг, 14:20–17:30, ауд. 215-а

Председатели: к. филол. наук, доц. Ирина Михайловна Вознесенская,
к. филол. наук, доц. Максим Сергеевич Шишков

14:20–14:35 **Рассмотрение градации имен прилагательных «большой/маленький» на занятиях в иностранной аудитории (на материале художественных произведений)**

Асинская Анастасия Юрьевна, магистрант 1 курса, Тюменский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Э. О. Гаврикова

В докладе, посвященном исследованию градации имен прилагательных, рассматривается семантическая структура градационных слов «большой/маленький» в иностранной аудитории на примере предложений из художественных текстов, выявляется общая градационная шкала возрастания/убывания признака. Тема доклада используется в качестве методической разработки, служит для пополнения активного лексического запаса, формирования речевых компетенций иностранных студентов.

14:35–14:50 **Формирование коммуникативной компетенции на уроках РКИ (на материале аудио- и письменных рекламных текстов)**

Сычѳва Надежда Анатольевна, магистрант 1 курса, Тюменский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. М. Белякова

В докладе рассматриваются преимущества коммуникативно-ориентированного подхода при обучении русскому языку как иностранному на материалах аудио- и печатных рекламных текстов. Даются рекомендации по работе с данными видами текстов на уроках РКИ, предлагается блок упражнений для развития коммуникативных навыков студентов.

14:50–15:05 **Аутентичный текст как учебный в аспекте преподавания РКИ**

Сенчакова Ксения Эдуардовна, магистрант 1 курса, Тюменский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Тумакова

В докладе рассматриваются преимущества использования аутентичных художественных текстов на занятиях по РКИ. Такого рода тексты отражают реальный характер речевой коммуникации и написаны с использованием языковых единиц, которые пригодятся обучаемым для практического овладения и последующего активного употребления. Кроме того, художественная литература реализует гораздо более важную для иноязычных учащихся функцию: она раскрывает понятные носителям языка культурные и языковые коды, восприятие которых является весьма проблематичным в иностранной аудитории.

15:05–15:20 **Постмодернистский текст на уроке РКИ**

Колесникова Анна Юрьевна, магистрант 1 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Б. Крюкова

В докладе представлена методика работы с постмодернистским текстом на уроке РКИ. Выделены основные признаки

данного типа текстов с целью облегчения их понимания и восприятия.

15:20–15:35 **Функции частиц в ситуациях диалогического общения (на материале рассказов Е. Гришковца)**

Ященко Анастасия Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. М. Вознесенская

В докладе исследуются функции частиц в диалогическом общении. На материале рассказов Е. Гришковца рассматриваются наиболее частотные контексты функционирования частиц с учетом разных аспектов — связь с особенностями конституации, социальными характеристиками коммуникантов, за текстом и подтекстом. В докладе предлагается набор факторов, влияющих на выбор и употребление частиц в репликах персонажей, относящихся как к характеру отношений между адресантом и адресатом, так и к информации, представленной в тексте имплицитно и актуализированной, в частности, посредством использования частиц.

15:35–15:50 **Видовременные формы русского глагола в художественно-образной конкретизации на фоне французского языка**

Загороднюк Антонина Алексеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Хороордина

В докладе рассматривается функционирование русских глаголов совершенного и несовершенного видов в художественном тексте, а также возможность адекватной передачи их значений средствами французского языка. Анализ грамматических форм проводится на материале второй части рассказа А. И. Солженицына «Абрикосовое варенье».

Перерыв, 15:50–16:00

16:00–16:15 **Особенности функционирования глаголов передачи объекта в русских волшебных сказках**

Чэн Цзиньтао, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Н. Колосова

В докладе ставится задача рассмотреть особенности функционирования глаголов передачи объекта в волшебных сказках. Глаголы передачи объекта характеризуются как особый тип глаголов, выражающий взаимоотношение между основными участниками коммуникации: субъектом, объектом и адресатом.

- 16:15–16:30 **Лексические средства выражения косвенного побуждения в рекламном тексте**
Гун Тяньи, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. В. Сре-тенская
Доклад посвящен исследованию лексических средств, выражающих косвенное побуждение в рекламном тексте. В нем обобщены разные лексические средства, используемые для выражения косвенного побуждения в рекламе.
- 16:30–16:45 **Сопоставительный анализ речевого поведения инициаторов студенческого форума**
Го Нань, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. В. Ко-сарева
Доклад посвящен рассмотрению особенностей речевого пове-дения участников студенческого форума в коммуникативно-прагматическом аспекте. На основе проведенного сопоста-вительного анализа описаны речевые тактики инициаторов общения, представлены общие и отличительные черты рече-вого поведения инициаторов студенческого форума.
- 16:45–17:00 **Речевая тактика информативного представления**
Аэрэй Елю, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. В. Ко-сарева
В докладе рассматриваются особенности реализации речевой тактики информативного представления, применяемой в де-ловой презентации, описываются наиболее частотные при-емы, благодаря которым реализуется тактика информативного представления.
- 17:00–17:15 **Речевое поведение ведущего свадебного торжества: коммуникативно-прагматический аспект**
Васильева Валерия Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. И. По-пова
Доклад содержит пробное описание речевого поведения веду-щего свадебного торжества в коммуникативном и прагмати-ческом аспектах. Автором поднимается проблема «стереотип и творчество», имеющая место в образцах устной речи веду-щего. Представлены коммуникативные стратегии ведущего, способствующие образованию из незнакомых людей целост-

ного речевого коллектива и регулирующие деятельность участников коммуникативного события.

17:15–17:30 К вопросу о жанре романа М. Шишкина «Письмовник»

Лисова Олеся Олеговна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Хорохордина

В докладе рассматриваются существующие точки зрения на жанр романа М. Шишкина «Письмовник» и на структуру повествования, предпринимается попытка осмысления романа М. Шишкина не в русле эпистолярной традиции, а в соответствии с жанровой формой, вынесенной автором в заглавие. Подробно рассматриваются особенности жанра эпистолярного романа и письмовника, приводятся типовые схемы коммуникации между автором — текстом — читателем для каждого жанра.

ЛИТЕРАТУРА И ФОЛЬКЛОР

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Председатель: к. филол. наук, ст. преп. Кирилл Юрьевич Зубков

6 апреля, понедельник, 12:20–14:20, ауд. 25

- 12:20–13:20 **Слово и изображение: перспективы взаимодействия филологии и визуальных исследований**
Приглашенный докладчик: Мазур Наталия Николаевна, к. филол. наук, проф., Европейский университет в Санкт-Петербурге
В нашем докладе мы попробуем выделить основные области взаимодействия между изучением литературных текстов и визуальных искусств и кратко охарактеризовать соответствующие исследовательские стратегии: 1) «поиск ключа», 2) «обмен инструментами», 3) «реконструкция картины мира».
- 13:20–13:50 **Березка как метафора в фильмах-сказках А. А. Роу**
Кобелева Таисия Вячеславовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова
В докладе представлены результаты анализа семантики метафоры берёзки в фильмах-сказках А. А. Роу. Предметом исследования стала общекультурная семантика визуальной метафоры. В ходе исследования была выявлена динамика образа «берёзки» от собственно дерева до его визуальной презентации при смене означаемого. Прослежен путь метафоры от традиционного символа тройце-семицких обрядов до современного символа национальной идентичности.
- 13:50–14:20 **Повести, рассказы и другие «романы»: «Вадимов» А. А. Бестужева-Марлинского и теория романа 20–30-х гг. XIX века**
Полякова Анна Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Григорьева
Доклад посвящен особенностям жанровой природы романа А. А. Бестужева-Марлинского «Вадимов». Текст рассматривается, с одной стороны, в сравнении с беллетристикой 20–30-х гг. XIX века, с другой — в свете теоретических споров представителей русской философской эстетической мысли. На фоне этого становится более очевидным, в чем заключалась специфика собственных воззрений Бестужева-Марлинского на роман как жанр.

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: ТЕОРИЯ, ПОЭТИКА

Руководители: д. филол. наук, проф. Елена Викторовна Хворостьянова, к. филол. наук, ст. преп. Ольга Сергеевна Лалетина

8 апреля, среда, 15:00–19:40, ауд. 188

15:00–15:20 Поэтика морали в баснях И. А. Крылова

Волкова Дарья Викторовна, студент 3 курса, Оренбургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. А. Матяш

В докладе рассматривается проблема поэтики басни и, в частности, ее морали. Основным объектом работы были выбраны басни И. А. Крылова, так как в его творчестве басня достигла наивысшего расцвета. Дается сравнение его басен с баснями И. И. Дмитриева, одного из значительных представителей сентиментализма. В докладе анализируются различные аспекты поэтики, а также язык и стиль басенной морали.

15:20–15:40 Елизавета Кульман. Переводы анакреонтической лирики и оригинальная поэзия

Винокуров Глеб Владимирович, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ф. Н. Двигнин

В докладе рассмотрены некоторые из выполненных Елизаветой Кульман переводов анакреонтических стихотворений. При этом мы не только попытаемся дать оценку их точности (которая нередко описывалась биографами Кульман в качестве одного из главных достоинств этих переводов), но и отметить влияние работы с античными текстами на оригинальное творчество поэтессы. Кроме этого, рассмотрены другие возможные источники, оказавшие влияние на сочинения Кульман, знакомство с которыми обусловлено методикой преподавания наставника Кульман, Карла Гросгейнриха.

15:40–16:00 Образ свободного человека в повести «Гробовщик» и маленькой трагедии «Пир во время чумы» А. С. Пушкина

Берсенева Виктория Александровна, магистрант 1 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. С. Янушкевич

Главные герои двух болдинских произведений А. С. Пушкина (повесть «Гробовщик» и маленькая трагедия «Пир во время чумы») рассматриваются в аспекте репрезентации идеи свободы, понимаемой в философском смысле.

16:00–16:20 **Адаптация провинциального писателя-автодидакта в столичной литературной среде: рефлексия в раннем творчестве Г. Д. Гребенщикова**

Толстоноженко Оксана Алексеевна, студент 4 курса, Сибирский федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. К. В. Анисимов

В докладе на примере творческого наследия писателя-сибиряка Г. Д. Гребенщикова рассматривается проблема адаптации молодых писателей провинциального происхождения в элитарной культурной сфере в России второй половины XIX — начала XX века. Ключевые для данной темы аспекты происхождения, образования, начала литературной деятельности, взаимоотношений с авторитетными фигурами, обладающими символической властью, рассматриваются в связи с жизнотворческой концепцией и формированием автобиографического писательского мифа.

Перерыв, 16:20–16:40

16:40–17:00 **Образ убийцы в прозе А. П. Чехова**

Власова Элина Викторовна, студент 5 курса, Воронежский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Ларин

В докладе рассматривается образ убийцы в прозе А. П. Чехова. Материалом анализа являются те прозаические произведения писателя, сюжет которых включает в себя мотив убийства. Анализируется образ убийцы, мотивы и последствия совершённого преступления, особенность изменения этого образа в хронологии прозаического творчества Чехова.

17:00–17:20 **«Щепка» В. Я. Зазубрина: реконструкция и деконструкция тела**

Соломонова Алина Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Д. Степанов

Доклад посвящен «возвращенной литературе», повести Владимира Яковлевича Зазубрина (настоящая фамилия — Зубцов) «Щепка». Анализ обращен к проблемам репрезентации телесности в произведении, экспликации смыслов «физиологических метафор» в тексте, а также характеристике поэтики гротеска в русской литературе начала XX века.

17:20–17:40 **Падение Рима в повести Е. И. Замятина «Бич Божий» (1928–1935)**

Ханукаева Раиса Ильинична, магистрант 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Лекманов

Доклад является частью работы, посвященной античным мотивам в творчестве Евгения Замятина. Здесь рассматриваются основные метафоры, характеризующие упадок Рима, анализируется личность и роль Атиллы, проводится параллель с текстами Замятина, посвященными началу XX в., периоду Первой мировой войны и революции («Наводнение» и «Наброски к роману»). Мы учитываем и тот факт, что работа над «Бичом Божьим» проходила в период между двух войн. Замятин знал о ситуации в Германии и планах Гитлера (о чем читаем в его записной книжке). В тексте незавершенного романа есть первые отголоски Второй мировой.

17:40–18:00 Идеино-художественная нагрузка портретных характеристик в романе М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита»
Нуждина Полина Александровна, студент 5 курса, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Г. М. Ребель

Доклад представляет результаты исследования портретных характеристик героев романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита». Дифференциация и систематизация портретных характеристик позволила создать различные варианты классификации героев. В докладе обозначены основные параметры группировки портретов персонажей и подробно представлены результаты анализа портретных характеристик, вычлененных и сгруппированных по признаку изменчивости — неизменности, а также по цветописи. Прделанная работа наглядно демонстрирует взаимозависимость портрета персонажа с его местом и ролью в сюжете произведения.

Перерыв, 18:00–18:20

18:20–18:40 Пределы словесности в «Пустом сонете» Л. Аронсона
Хайрулин Тимур Павлович, магистрант 2 курса, Донецкий национальный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Кораблев

Исследование посвящено анализу произведения Л. Аронсона (представителя ленинградской неподцензурной поэзии 1960-х гг.) «Пустой сонет», располагающегося на границе визуального и вербального.

18:40–19:00 Функции автобиографического персонажа в романах М. Шишкина «Взятие Измаила» и «Венерин волос»
Пантюхина Алёна Игоревна, студент 5 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Л. Рыбальченко

В докладе рассматривается автобиографизм как проблема сюжетостроения романов М. Шишкина «Взятие Измаила» и

«Венерин волос», в которых фабула частной жизни автобиографического персонажа имеет текстопорождающую функцию. Ситуация повествования и письма становится способом самопознания, а также экзистенциальным способом преодоления дисгармонии жизни.

19:00–19:20 **Феномен куклы в романе Д. Рубиной «Синдром Петрушки»**

Пономарева Алена Сергеевна, студент 4 курса, Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Е. Герасимова

Доклад посвящен роману Д. Рубиной «Синдром Петрушки». Цель исследования — выяснить функции куклы в романе: являются ли они традиционными и как они влияют на основной сюжет произведения.

19:20–19:40 **О типологии героя времени в прозе Захара Прилепина (от «Патологий» до «Обители»)**

Таранухина Людмила Сергеевна, студент 5 курса, Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. В. Зими́на

Автор доклада видит свою задачу в выявлении типологии героев наиболее знаковых произведений Захара Прилепина: «Патологии» (2004), «Санька» (2006), «Черная обезьяна» (2011) и «Обитель» (2014). Анализ характеров и обстоятельств в романах писателя позволяет говорить и об автобиографизме этих произведений, и о стремлении писателя создать образ времени и образ героя времени. Но одновременно прилепинский тип героя представляет вариант того характерного для русской литературы героя, который «пришел в мир, чтобы не соглашаться».

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: ИСТОРИЯ

Руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Кирилл Юрьевич Зубков

7 апреля, вторник, 11:00–18:00, ауд. 188

11:00–11:20 **Поиск в тексте цитат через определение закономерностей их отсутствия на примере «Слова о расслабленном» Кирилла Туровского**

Арсланьян Михаил Эдуардович, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ф. Н. Двигинятин

В ходе доклада предполагается наглядно продемонстрировать зависимость появления немаркированных цитат от располо-

жения других поэтических приемов в тексте «Слово о расслабленном» Кирилла Туровского.

11:20–11:40 Библейские цитаты и их влияние на стиль Жития Стефана Пермского

Гильман Михаил Павлович, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ф. Н. Двинытин

В докладе рассматривается роль библейских цитат в поэтической организации Жития Стефана Пермского. Освещен вопрос соотношения двух стилей в тексте — библейского и собственного. Особенное внимание уделено цитатам из псалмов, которые преобладают в интертекстуальном плане Жития. Кроме того, будет критически разобрана существующая литература по этому вопросу, главным образом работы зарубежных исследователей Р. Пиккио и Ф. Вигзел.

11:40–12:00 Концепты «друг» и «брат» в сатирической и бытовой повести XVII в.

Пушина Дина Витальевна, студент 5 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. М. Сидорова

Одной из актуальных задач изучения литературы Древней Руси является постижение древнерусской картины мира, проявляющейся в текстах в самых разных категориях, темах, мотивах и образах. В докладе рассматривается значение концептов «друг» и «брат» в русской литературе XVII века, в частности в жанрах сатирической и бытовой повести, ставших новым явлением древнерусской литературы. В работе иллюстрируется, как изучаемые концепты, столь значимые в мировоззрении русского человека, развиваются с течением времени, играют значительную роль в формировании его менталитета и национальной самобытности.

Перерыв, 12:00–12:20

12:20–12:40 «Краткое руководство к красноречию» М. В. Ломоносова: проблема логической композиции

Новиков Александр Валерьевич, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Доклад посвящен вопросу о том, как устроен барочный риторический трактат и что представляет собой риторическая теория как таковая. В качестве материала рассматривается одно из самых ярких сочинений подобного рода на русском языке — «Краткое руководство к красноречию» М. В. Ломоносова.

Анализируется главным образом первая и самая объемная часть риторики «Изобретение», понятия, которые вводит Ломоносов, их иерархия, принципы построения теоретической концепции. В качестве дополнительного материала используются примеры из сочинения Амвросия Серебренникова.

12:40–13:00 Первые русские переводы поэмы Д. Мильтона «Потерянный рай»

Цылина Анастасия Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Джон Милтон был первым английским поэтом, получившим известность и переведившимся в России. В докладе рассмотрены четыре перевода поэмы «Потерянный рай», созданные А. Строгановым (1745), В. Петровым (1777), А. Серебренниковым (1780), Ф. Загорским (1795). Особое внимание уделяется истории их создания, источникам, литературной репутации Джона Мильтона в России и проблемам формирования высокого прозаического стиля в русской литературе.

13:00–13:20 Перевод «Басен нравоучительных» Д. И. Фонвизина: прозаическая басенная традиция

Копосова Татьяна Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Доклад посвящен исследованию перевода «Басен нравоучительных» Людвиг Гольберга, прозаического басенного сборника, первого печатного труда Д. И. Фонвизина, выполненного в 1761 г. и дополненного в 1765 г. Произведение рассматривается в контексте русской басенной традиции (особенно прозаической), изучается отношение фонвизинского перевода к источнику.

13:20–13:40 Вадим Новгородский в исторических сочинениях и литературных произведениях XVIII века: источники и известия

Юрин Павел Андреевич, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Гуськов

Доклад посвящён рассмотрению источников, оказавших влияние на возникновение сюжета о Вадиме Новгородском в русской литературе конца XVIII века. Особое внимание уделяется разным трактовкам образа Вадима в исторических трудах М. В. Ломоносова, Ф. А. Эмина, В. Н. Татищева и других авторов. Историографический обзор подкрепляется анализом художественных текстов императрицы Екатерины II, Я. Б. Княжнина и П. А. Плавильщикова.

13:40–14:00 «Житие Ф. В. Ушакова» А. Н. Радищева: к вопросу о жанре

Кретова Евгения Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Доклад посвящён попытке осмысления жанровой специфики «Жития Фёдора Васильевича Ушакова», опубликованного А. Н. Радищевым в 1789 г. Целью доклада является нахождение наиболее подходящего жанрового окружения для произведения Радищева. В выступлении будут изложены основные существующие точки зрения на проблему, а также предложены возможности рассмотрения «Жития» в контексте биографической и мемуарной литературы XVIII века с учётом главных сходств и различий.

Перерыв, 14:00–14:40

14:40–15:00 «Гусарские послания» Дениса Давыдова и жанр дружеского послания 1810-х годов

Халиуллин Карим Ришатович, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. М. Маркович

В докладе ранние «гусарские послания» Д. В. Давыдова сравниваются с дружеским посланием 1810-х годов. Сходство конститутивных элементов давыдовских посланий и посланий поэтов «арзамасского братства» позволяет если не утверждать, что Денис Давыдов был предтечей традиции послания начала XIX века, то предположить, что поэт-гусар оказался одним из авторов, непосредственно подготовивших генезис данного жанра.

15:00–15:20 Из комментариев к стихотворению «Фея» Е. А. Баратынского

Мартыненко Антонина Игоревна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. С. Бодрова

В докладе стихотворение Е. А. Баратынского «Фея» рассматривается в литературном контексте конца 1820-х гг. Мотивы обольщения мечтой и невозможности счастья сближают стихотворение не с любовной, а с философской лирикой. Кроме того, этот мотивный комплекс находит параллели как в поэзии, так и в литературно-критических сочинениях конца 1820-х гг., почти не привлекавших внимания исследователей. Таким образом, анализ журнального контекста и сопоставление с другими стихотворениями Баратынского 1828–1835 гг.

позволяют показать векторы эволюции философской поэтики Баратынского в этот период.

15:20–15:40 **Онегинский тип героя: к вопросу о генезисе и эволюции**

Бояркина Полина Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Н. Виролайнен

В докладе анализируется литературный генезис героя «Евгения Онегина», а также особенности героев, наследующих ему в более поздней русской традиции. Персонажи европейской литературы, на которых ориентировался Пушкин, — это демонические герои Байрона и Метьюрина и рефлексирующие герои Константа и Шатобриана. Соединение двух этих типов произошло лишь в творчестве Лермонтова. В позднейших русских романах эти линии вновь разошлись. К Онегину восходят, таким образом, как демонические герои типа Печорина, Ставрогина и Аبلехова, так и пассивные рефлексирующие герои Тургенева и Гончарова.

15:40–16:00 **Категория маски как средство коннотации лермонтовского сюжета в повести Ф. М. Достоевского «Записки из подполья»**

Штаб Андрей Сергеевич, студент 3 курса, Кемеровский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. А. Юртаева
Исследование посвящено решению проблемы «Достоевский — Лермонтов». В результате анализа научных работ предшественников выявлен новый уровень проблемы. Рассмотрены интертекстуальные связи между драмой М. Ю. Лермонтова «Маскарад» и повестью Ф. М. Достоевского «Записки из подполья». Анализ категории «маски», которой Достоевский обязан Лермонтову, позволил открыть новые смыслы повести Достоевского, а также препарировать художественные приемы, с помощью которых автор достигал естественности характера.

16:00–16:20 **Феномен Италии в эпистолярном наследии Ф. М. Достоевского**

Курган Марина Геннадьевна, магистрант 1 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. Б. Лебедева

Эпистолярное наследие Ф. М. Достоевского исследуется с точки зрения выраженности в нем феномена Италии. Пребывание в Италии рассматривается в качестве определяющего для некоторых художественных и личностных констант Достоевского. Выделяются отдельные итальянские реалии,

особо значимые для Достоевского. Отмечается значимость концепта игры в связи с произведениями Достоевского и его внутренней жизнью.

Перерыв, 16:20–16:40

- 16:40–17:00 Категория комического и ранняя проза Н. В. Успенского в критике 60-х годов XIX века

Петровских Мария Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. К. Ю. Зубков

Доклад посвящен различным взглядам на категорию комического в ранней прозе Н. В. Успенского, отразившимся в критике 60-х годов XIX века.

- 17:00–17:20 «Рассудительность» и «чувствительность»: героини английской прозы 1-й половины XIX в. в зеркале Льва Толстого

Тупова Екатерина Владимировна, магистрант 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, проф. А. С. Немзер

В романе «Война и мир» Л. Н. Толстой сложно соотносит поведение Наташи и Элен с поведением Эмили и Бекки из «Ярмарки тщеславия» Теккерея. В образе Эмили и Ребекки Теккерей иронически обыгрывает модели идеального женского типа, предложенные актуальной английской словесностью («благоразумная» и «самоотверженная» героиня из социально незащищенной прослойки общества). Толстой мог учитывать риторичность «Ярмарки тщеславия» викторианской традиции, продолжая тему становления женского характера, развивавшуюся разными путями в творчестве Дж. Остин, сестер Бронте, Ч. Диккенса и др.

- 17:20–17:40 Тургенев о Толстом: эпистолярные отзывы 1860–1861 годов

Фрицлер Лина Сергеевна, студент 4 курса, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Г. М. Ребель

Предметом исследования являются письма И. С. Тургенева 1860–1861 гг., т. е. написанные в канун и во время конфликта с Л. Н. Толстым. История ссоры писателей многократно описана, однако эпистолярные материалы как правило цитируются выборочно, в соответствии с концептуальными установками мемуаристов и биографов. Мы сделали сплошную выборку высказываний Тургенева о Толстом, с тем чтобы понять, какое место занимает Толстой в личной переписке Тургенева и как в

оценках личности и творчества Толстого проявляются личные качества и эстетические установки самого Тургенева.

17:40–18:00 «Таинственные повести» Тургенева как модель маргинальной точки зрения литературы на человека

Агафонова Яна Ярославовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. М. Маркович

В сложном поле литературы сосуществуют тексты принципиально разного качества, которые так или иначе формируют свою читательскую аудиторию. В этом контексте возникает проблема взаимоотношения между центральными и периферийными текстами. В докладе рассматриваются «таинственные повести» Тургенева как тексты, чья тематическая и мотивная организация выявляет качество маргинальности по отношению к главенствующим в литературной прозе тенденциям.

9 апреля, четверг, 11:00–14:40, ауд. 188

11:00–11:20 Библейские мотивы в творчестве А. И. Куприна

Карасени Илья Иосифович, студент 5 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Шаравин

Доклад посвящен особенностям воплощения библейских мотивов в творчестве А. И. Куприна. Выявляется комплекс библейских мотивов и их трансформация в творчестве Куприна на примере трех произведений: «Поединок», «Суламифь», «Звезда Соломона». В «Звезде Соломона» Куприн органично сочетает собственно библейские мотивы с мотивами магических заклинаний, гётевским мотивом сделки с дьяволом, а также мотивом исполнения желаний героя. Библейские аллюзии в повестях Куприна ориентированы на поэтику таинственности и взаимодействия русского начала с инонациональной концепцией мира и человека.

11:20–11:40 «Logos» и «mot» в рассказе С. Д. Кржижановского «Якоби и якобы»

Васильева Варвара Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. И. Ляпушкина

В докладе на материале рассказа С. Д. Кржижановского «Якоби и якобы» (1918) исследуется мотив, представляющий слово в качестве самостоятельного элемента художественного мира.

В данном тексте специфика функционирования мотива определяется введением оппозиции «божественное слово — дьявольское слово» и авторским пониманием отношения языка к бытию.

11:40–12:00 Фабула и вымысел в романе Ю. К. Олеши «Зависть» (к постановке проблемы)

Кокорин Андрей Владимирович, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Гуськов

Идея доклада возникла в процессе подготовки научного комментария к роману Ю. К. Олеши «Зависть». При внимательном прочтении «Зависти» можно обнаружить ряд фактических несоответствий, мешающих адекватному восприятию текста и построению логически выверенной фабулы романа. В обширной научной литературе этой проблеме не уделялось должного внимания. Автор доклада рассматривает логические противоречия и приходит к выводу, что с фабулой романа оказывается тесно связанной категория выдумки, вымысла, так как именно она обуславливает встречающиеся в нём фактологические несоответствия.

12:00–12:20 Плоть и механизм: об одной универсалии культуры начала XX века

Соломонова Алина Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Д. Степанов

На материале «Повести непогашенной луны» Б. А. Пильняка анализируется художественное осмысление культурной дихотомии «телесное» — «механическое».

12:20–12:40 О границах текстологии: случай И. Бахтерева

Пахомова Александра Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. М. Валиева

Отличительной особенностью фиксации стихотворений И. Бахтерева является наличие большого числа рукописей, каждая из которых представляет собой самостоятельный вариант текста. В докладе на примере стихотворения Бахтерева «Варвара» мы попытаемся поставить вопрос о текстологии авангардного текста: об изменении отношений между текстом и его материальным источником, о нерелевантности понятия «основной текст» и о потенциальных возможностях описания и изучения подобного рода прецедентов.

Перерыв, 12:40–13:00

13:00–13:20 Исторический контекст англоязычных переводов в журнале «Иностранная литература» в 1976 году

Коротков Георгий Геннадьевич, магистрант 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Е. Земскова

В 1976 году отношения СССР с Западом были достаточно напряжёнными и оставались такими, несмотря на заключительный акт совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанный в августе 1975 года. На проводившемся с 24 февраля по 5 марта 1976 года съезде КПСС этот акт является одним из наиболее часто упоминаемых документов в разделах, касающихся внешней политики СССР. Мне показалось интересным проследить, как эти исторические реалии повлияли на переводы в журнале «Иностранная литература» — одном из немногих мостов между СССР и Западом.

13:20–13:40 Художественный мир англоязычной поэзии Иосифа Бродского и особенности её перевода

Данилова Стефания Антоновна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный политехнический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Варламова

Доклад посвящен англоязычным стихотворениям Иосифа Бродского и их месту в художественном мире его поэзии. Англоязычное творчество Бродского продолжает интересовать все новых и новых исследователей. Под англоязычным творчеством следует понимать не только произведения, созданные на английском языке, но и автопереводы с русского. Актуальность исследования обусловлена причинами, побуждавшими Бродского писать на английском языке, и его рассуждениями как на личные, так и на вечные темы.

13:40–14:00 Трансформация типа «маленького человека» в рассказе В. С. Маканина «Человек свиты»

Охримчук Мария Павловна, студент 3 курса, Ленинградский государственный университет им. А. С. Пушкина

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. К. Данилова

Темой нашего исследования является тип «маленького человека», принадлежащий, как кажется, эпохе прошлого. Однако неверно утверждать, что с развитием общества, с изменением уклада жизни, с появлением нового поколения подобное явление исчезло. В докладе мы обратимся к произведению советского и российского писателя В. С. Маканина «Человек свиты» и проследим, трансформируется или же, наоборот, остается статичным упомянутый тип в литературе XX века.

14:00–14:20 История издания «Обитаемого острова» А. и Б. Стругацких: авторская, цензурная и редакторская стратегии
Задирко Екатерина Сергеевна, студент 3 курса, Российский государственный гуманитарный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. П. Бак

В докладе история издания «Обитаемого острова» А. и Б. Стругацких рассматривается как взаимонаправленная деятельность агентов литературного поля (термин П. Бурдьё): авторов — с одной стороны, редакторов и цензоров — с другой. Анализируются этапы правки, которые прошел роман, и способы редакторской работы, направленной на введение текста в подцензурное поле, согласно цензурным требованиям, предъявляемым к художественному миру научно-фантастического произведения.

14:20–14:40 Изображение дома в романе Мариам Петросян «Дом, в котором»

Кириченко Владислав Владимирович, студент 3 курса, Государственная полярная академия

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Чевтаев

Доклад посвящен анализу изображения Дома в фантастическом романе Мариам Петросян «Дом, в котором», а также изучению двух планов его изображения: 1) как одного из главных героев; 2) как пространства / места, где происходит действие в произведении. Кроме того, рассматривается некоторая символическая и мистическая природа Дома. Сам сюжет книги является своеобразным описанием замкнутого общества, его особенностей, сложных ситуаций в привыкании «новенького» к местным условиям обитания, сложившимся в интернате для детей-инвалидов.

ИСТОРИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ ЛИТЕРАТУР

Руководитель: к. филол. наук, доц. Андрей Алексеевич Аствацатуров

6 апреля, понедельник, 15:00–19:10, ауд. 215-а

15:00–15:20 «Альгамбра» Ирвинга: к творческой истории сборника
Чернявская Дарья Александровна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. О. Ю. Панова

Американский писатель Вашингтон Ирвинг был очарован Испанией. Работая над биографией Христофора Колумба, Ирвинг пишет целый ряд произведений на испано-мусульманскую тематику, среди которых — произведения о завоевании Гранады, а также знаменитый сборник новелл «Альгамбра». В докладе

рассматривается история создания сборника, выросшего из впечатлений и заметок писателя о пребывании в мавританском дворце Альгамбре в Гранаде — символе мавританского владычества в Испании.

- 15:20–15:40 «Путешествие» как смыслообразующий центр романа Германа Мелвилла «Моби Дик, или Белый кит» и повести Джозефа Конрада «Сердце тьмы»

Красун Ирина Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. М. Апенко

В докладе рассматривается сходство двух повествований, выходящее за рамки маринистического жанра. В обоих текстах усматриваются элементы сюжетного построения, именуемого в западном литературоведении «quest», а также черты, присущие роману воспитания или становления (Bildungsroman).

- 15:40–16:00 Повесть Джека Лондона «Джон Ячменное Зерно» (1913) в контексте англо-американской трезвеннической литературы

Захарова Алина Петровна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. О. Ю. Панова

Повесть Джека Лондона «Джон Ячменное Зерно» (1913) может быть рассмотрена в рамках литературы общественно-культурного явления «Движение за трезвость», которое делится на две национальные ветви: английскую и американскую. Повесть Дж. Лондона опирается на литературные традиции обеих национальных разновидностей, но в то же время полемизирует с существующим каноном, сформировавшимся в XIX веке. В задачи работы входит обзор англо-американской трезвеннической литературы и сопоставление с ней повести Лондона.

- 16:00–16:20 Эффекты деформации времени в рассказах «Случай на мосту через Совиный ручей» Амброза Бирса и «Снега Килиманджаро» Эрнеста Хемингуэя

Богдан Вера Владимировна, магистрант 1 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Татаринов

В докладе на примере рассказов Амброза Бирса «Случай на мосту через Совиный ручей» и Эрнеста Хемингуэя «Снега Килиманджаро» исследуется конфликт между категориями реального времени художественного произведения и субъективного времени персонажей. Смещение временного пласта порождается экзистенциальной ситуацией текста и раскрывает трагизм человеческого бытия и абсурдность неизбежного конца.

16:20–16:40 Амбивалентность поступка в рассказе Э. М. Хемингуэя «Там, где чисто, светло»

Монхбат Инга, магистрант 1 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. П. Блинова

В докладе на примере рассказа Э. М. Хемингуэя «Там, где чисто, светло» рассматривается поступок как категория, организующая бытие героев текста. Особенностью ее реализации в этом произведении является амбивалентность, которая достигается за счет антитезы внешней бессобытийности повествования и подтекстного изображения «события бытия» через детали, диалоги и монолог героя. Сопоставление трех поступающих сознаний героев позволяет выявить имплицитную авторскую идею о необходимости восстановления единства между миром и человеком.

16:40–17:00 Автомобиль и новое пространство США: Джон Стейнбек и Стивен Шор «в поисках Америки»

Каримова Элина Гаязовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. А. Делазари

В докладе рассматривается взаимосвязь географического ландшафта послевоенной Америки с культурными и экономическими явлениями, характерными для данной эпохи. Источниками служат литературный и фото- «тревелог» Джона Стейнбека (1960) и Стивена Шора (1970-е гг.). Автомобиль как воплощение автономности и мобильности становится в XX в. ключевым средством взаимодействия с окружающей средой, что отражается в новом облике пространства. Автомобильная революция тесно связана с явлением консьюмеризма, которое сыграло роль в исчезновении локальных различий и коммодификации пространства Америки.

Перерыв, 17:00–17:10

17:10–17:30 Концепция мира в романе Торнтон Уайлдера «Мартовские иды»

Черкасова Александра Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. М. Апенко

В докладе анализируются особенности преломления философии экзистенциализма в романе Торнтон Уайлдера «Мартовские иды», прослеживаемые на уровне организации художественного мира произведения. Написанный «под знаком Киркегора» и оформленный как вопрошающий текст, роман

характеризуется эффектом преднамеренного повествовательного хаоса, что согласуется с положением экзистенциализма об отсутствии упорядоченной системы ценностей. Связующим центром фрагментированного повествования выступает образ Цезаря как авторская маска и выразитель экзистенциалистских идей в романе.

17:30–17:50 Миф в романе Р. Анайи «Тортуга»

Садыкова Анастасия Игоревна, студент 4 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. Б. Карасик

В данной работе рассматривается роль мифа в романе Р. Анайи «Тортуга». «Тортуга» — логическое завершения трилогии «о людях Ацтлана». В основе самой культуры чиканос заложен миф об Ацтлане. На примере данного романа можно проследить раскрытие самого мифа, уровней его проявления, основную функцию в данном романе в частности и в мексикано-американской литературе в целом.

17:50–18:10 «Зеленая поросль Америки» Ч. Райха как знаковый текст американской контркультуры

Семенихина Ксения Михайловна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. Ю. Панова

Социолог, профессор Йельского университета Чарльз Райх в книге «Зеленая поросль Америки» описывает три типа сознания, характерные для американского общества. Особое предпочтение он отдает третьему типу сознания, присущему зародившейся контркультуре, бунтарской молодежи 1960-х. В докладе описываются художественные особенности текста, объясняется, почему на фоне прочих социологических трактатов именно эта книга снискала популярность, и анализируется, насколько правдоподобна и осуществима предложенная Райхом программа по спасению Америки от тирании корпоративного государства и машинной техники.

18:10–18:30 Образ Америки в творчестве М. Каннингема (на примерах романов «Дом на краю света», «Плоть и кровь», «Избранные дни»)

Фельзингер Любовь Валерьевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

В докладе анализируется образ страны в романах М. Каннингема в контексте изображения Америки в литературной традиции.

- 18:30–18:50 Музыка в романе Томаса Пинчона «Винляндия»
Токарев Клим Андреевич, студент 4 курса, Сибирский федеральный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Андреева
Исследование посвящено аллюзиям к музыкальным композициям и музыке как феномену культуры в романе американского писателя Томаса Пинчона «Винляндия».
- 18:50–19:10 Тема религии в романе Ч. Паланика «Удушье»
Мифтахова Регина Данисовна, студент 4 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. Б. Шамина
Чак Паланик — известный американский писатель и журналист, известен как автор «Бойцовского клуба». Цинизм, сатира, невероятные факты и черный юмор характеризуют писательский стиль Паланика. Герой романа «Удушье» — Виктор Манчини, выпускник медицинского колледжа, днем работает в тематическом парке, а вечером разыгрывает приступы удушья в ресторанах, тем самым позволяя людям через его спасение чувствовать себя всемогущими. Тема богоискательства позволяет раскрыть образ главного героя, показать, как он меняется, как начинает мыслить и действовать.

8 апреля, среда, 15:00–20:00, ауд. 191

- 15:00–15:20 «Эмилия Галотти» Г. Э. Лессинга. Античные реминисценции в именах персонажей
Савинова Юлиана Николаевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научные руководители: д. филол. наук, проф. В. С. Дуров, к. филол. наук, доц. Ю. В. Каминская
Доклад посвящен античным реминисценциям в именах персонажей пьесы Готхольда Эфраима Лессинга «Эмилия Галотти». Имена действующих лиц вызывают в памяти читателя античные мифы и сюжеты древнеримской истории, которые придают дополнительные оттенки образам, созданным немецким драматургом. Рассмотрение этих реминисценций способно расширить понимание столь знакового для немецкой литературы произведения.
- 15:20–15:40 «Четыре сезона» как литературная стратегия: от Джеймса Томсона к Роберту Блумфилду
Акмальдинова Алсу Аббасовна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. И. Свердлов
Доклад посвящен двум произведениям, написанным в Англии с интервалом в 70 лет и объединенным восходящей к

античной литературе темой четырех сезонов: «Временам года» Джеймса Томсона и «Фермерскому мальчику» Роберта Блумфилда. Предпринята попытка понять, почему обе поэмы, несмотря на различия в трактовке темы, несопоставимость контекста их появления и социального положения их авторов, в свое время вызвали живейший интерес публики. Выявляется взаимосвязь между «секретом успеха» и тематикой «Времен года» и «Фермерского мальчика». Особый акцент сделан на обработке Блумфилдом томсоновского сюжета.

15:40–16:00 Моцартианские мотивы в сборнике «Фантазии в манере Калло» Э. Т. А. Гофмана

Сотникова Елена Владимировна, студент 5 курса, Воронежский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Тихонова

В основе творческого метода Э. Т. А. Гофмана лежит идея синтеза искусств, которая воплотилась уже в его первом сборнике «Фантазии в манере Калло». На протяжении всей своей жизни Гофман продолжал заниматься разными видами деятельности, отдавая предпочтение музыке и литературе. Моцарт занимает особое место в творчестве немецкого романтика, его имя неоднократно возникает на страницах сборника. Симфония Es-dur, концерты и особенно «опера опер» «Дон Жуан» — те музыкальные произведения, которые появляются в первом томе сборника и корректируют восприятие происходящих в новеллах Гофмана событий.

16:00–16:20 Концепция «разум и чувство» в творчестве Шарлотты Бронте и Джейн Остин

Юркова Лариса Владимировна, магистрант 1 курса, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Беликова

В докладе рассматривается концепция «разум и чувство» в творчестве Д. Остин и Ш. Бронте на примере их произведений «Доводы рассудка» и «Виллет». Сравнительный анализ позволяет говорить о том, что борьба противоположных начал остро поставлена в романах обеих писательниц, но воплощение данной проблемы и ее решение становится различительной чертой между подходами романисток. Шарлотта Бронте творила в другую эпоху, эпоху новых тем и идей, но начало им было положено в творчестве Джейн Остин.

16:20–16:40 Синтез литературы и живописи в поэме Кристины Россетти «Базар гоблинов»

Карпова Мария Сергеевна, студент 4 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Козырева

Доклад раскрывает особенности интермедиальности творчества Кристины Россетти на примере поэмы «Базар гоблинов». В процессе изучения феномена синтеза искусств в творчестве поэтессы удалось выявить основные мотивы, сюжеты и образы, выражающие черты синтезированного искусства. Соединение живописной образности и поэтического текста помогло создать зримые образы, портреты и пейзажи в произведении.

16:40–17:00 Вариации мотивов «Одиссеи» в романе классического модерна 1920–1930-х гг. («Улисс» Дж. Джойса и «Смерть Вергилия» Г. Броха)

Бессмельцева Олеся Васильевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Белобратов

В докладе представлена рецепция мотивов «Одиссеи» Гомера в литературе классического модерна на материале романов Дж. Джойса «Улисс» и Г. Броха «Смерть Вергилия». Сравнительный анализ отдельных сцен этих произведений подтверждает обращение Г. Броха к джойсовской рецепции «Одиссеи», но одновременно демонстрирует своеобразие её реализации в «Смерти Вергилия».

Перерыв, 17:00–17:20

17:20–17:40 Образ Севильи в романе Артуро Перес-Реверте «Кожа для барабана или Севильское причастие»

Иванова Вероника Павловна, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. Г. Садовская

Предметом исследования является образ Севильи в романе Артуро Перес-Реверте «Кожа для барабана или Севильское причастие». В ходе работы была предпринята попытка систематизировать многочисленные аспекты хронотопа города и определить главные признаки его функционирования в тексте. Основными чертами образа Севильи в романе следует считать многоликость и изменчивость, традиции, уходящие в историю эпохи Возрождения, дух фламенко как доминирующий ритм столицы Андалусии, вольнолюбие и любовь, которая воплощена в архетипе Кармен — его главном типологическом символе.

17:40–18:00 Танец страсти в стихотворении Р. М. Рильке «Испанская танцовщица»

Дандыль Екатерина Андреевна, студент 4 курса, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Беликова

В докладе рассматриваются особенности танцевальной образности в стихотворении Р. М. Рильке «Испанская танцовщица». На основе анализа текста доказывается, что чувственный, «огненный» танец, исполняемый героиней стихотворения, — испанское фламенко. Анализируются связи между стихотворением Рильке и философией танца Ф. Ницше, давшей толчок рождению новой танцевальной культуры на рубеже XIX–XX вв.

18:00–18:20 Канон биографии в романе Германа Гессе «Игра в бисер»

Николаева Полина Андреевна, магистрант 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. Н. Пенская

В докладе мы хотим рассмотреть роман Г. Гессе «Игра в бисер» как итог продолжительной творческой рефлексии автора на тему биографии, форму жизнеописания, им изобретенную и ставшую востребованной трафаретом мироощущения для нескольких поколений читателей. Поставленная задача позволяет увидеть роман под неожиданным углом, выдвигая на передний план форму его организации, а не оттенки смысла, как правило, занимающие исследователей его творчества. Это поможет более полно и наглядно понять культурное значение творчества Гессе как автора первой половины XX века.

18:20–18:40 Функции волшебных предметов во «Властелине колец» Джона Толкина

Топал Екатерина Игоревна, студент 4 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. А. Черненко

Трилогия «Властелин колец» Джона Толкина — произведение, рассказывающее о вытеснении или добровольном уходе из мира мифологического и распространении обыденного, что подтверждается, в числе прочего, своеобразием функций волшебных предметов. В докладе приводятся типологии волшебных предметов и предлагается их новая классификация. Выявление и описание особенностей функционирования волшебных предметов позволили определить специфику их роли в сюжетном движении. Особое внимание в работе уделяется отражению в предметном мире основного конфликта и главных идейно-философских акцентов произведения.

18:40–19:00 Мотивные структуры в новелле «Макарио» Хуана Рульфо

Михайлов Илья Александрович, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Светлакова

В докладе рассматриваются мотивные структуры новеллы «Макарио», входящей в состав сборника «Равнина в огне» (1953) Хуана Рульфо, одного из величайших испаноязычных писателей двадцатого века.

19:00–19:20 **Невозможность коммуникации в пьесе Эжена Ионеско «Лысая певица»**

Зайцева Дарья Валерьевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, асс. Е. Н. Васильева

В докладе речь идёт о такой особенности пьесы Эжена Ионеско «Лысая певица», как невозможная коммуникация между персонажами. Данная черта является частью важного понятия для абсурдизма — деконструкции, так как само понятие языка, как и его основная функция (коммуникативная), разрушаются. Персонажи не могут прийти к взаимопониманию, потому что не понимают сами себя: их слова и жесты противоречивы. Это и делает невозможность коммуникации одновременно комической и трагической.

19:20–19:40 **Синтез документального и художественного в пьесе Тома Стоппарда «Рок-н-ролл»**

Щурина Александра Сергеевна, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. Б. Шамина

Предметом исследования в докладе является интерпретация еврейской политической ситуации в пьесе «Рок-н-ролл». Произведение рассматривается с точки зрения наличия в нем документальной и художественной составляющих. Также рассматриваются проблемы поэтики исторических персонажей и выявляется степень их мифологизации.

19:40–20:00 **Образ Ирландии в романе У. Тревора «История Люси Голт»**

Овсянникова Юлия Евгеньевна, студент 4 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. Б. Карасик

В докладе рассматривается то, из каких компонентов складывается образ Ирландии в романе У. Тревора «История Люси Голт». Сам жанр романа определяют как «роман большого дома» (Big House novel), что само по себе является феноменом именно ирландской литературы. Рассматриваются такие аспекты этого образа, как упоминание о событиях из ирландской истории, указание на национальную и религиозную принадлежность героев, а также введение в текст определённых ирландских реалий.

ФОЛЬКЛОР И МИФОЛОГИЯ

Руководитель: к. филол. наук, доц. Инна Сергеевна Веселова

9 апреля, четверг, 15:00–18:00, ауд. 213

15:00–15:20 **Здороваться по-деревенски: вербальные и телесные практики приветствия**

Поспелова Александра Андреевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

Доклад посвящен деревенской традиции приветствия. Предметом рассмотрения являются различные типы приветствий, которые служат не просто выражением вежливого отношения к собеседнику, но и идентификацией его статуса. На материале полевых записей в докладе будет показано, как за каждым типом приветствий закреплены условия встречи, определенный состав участников коммуникации, их статус по отношению друг к другу и функция самого приветствия.

15:20–15:40 **Личные имена в русских заговорах (на материале мезенских записей)**

Гавриленко Анастасия Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

В докладе на материале, записанном в ходе фольклорных экспедиций СПбГУ в Мезенском районе Архангельской области, и научных публикаций будут представлены результаты анализа употребления личных имен участников коммуникации, фигурирующих в текстах заговоров. Анализ произведен с учетом таких параметров, как характер употребления имен участников коммуникации, естественность или искусственность ситуации произнесения заговоров и способ проговаривания этого магического текста.

15:40–16:00 **Два хора в одной деревне: мотивы участия**

Кучмаренко Лилия Сергеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научные руководители: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова, асп. А. С. Семенова

Данное исследование представляет собой описание двух хоров, существующих в одной из деревень Архангельской области. Оно было осуществлено на основе модуля для описания фольклорных хоров, разработанного в рамках научно-исследовательского семинара «Коммуникативные конвенции

устной речи» (филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2012–2013 годы). Исследование включает анализ истории возникновения ансамбля, описание концертных и репетиционных площадок, исполнительских, личностных, текстовых стратегий, мотивов участия и неучастия. Последним было уделено особое внимание.

16:00–16:20 Концерт койнасского хора как перформанс

Никитина Вера Константиновна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

Доклад посвящен описанию концерта хора, записанного в рамках фольклорной экспедиции летом 2014 года в селе Койнас Лешуконского района Архангельской области. Сравнение исполнения песенных фольклорных жанров на концерте и во время застолья дает возможность охарактеризовать, с одной стороны, конвенцию «сценичности», которая включает унификацию внешнего вида певиц, манеры пения и даже способа дышать. С другой, анализ интервью с участницами хора позволяет описать коллективное выступление как доступ к социальному престижу и удовлетворению индивидуальной потребности в творчестве.

16:20–16:40 Ритуальная практика мытья покойника как возможный способ легитимации деревенского маргинала

Ким Юлия Аркадьевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научные руководители: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева, асп. А. В. Степанов

В докладе на примере анализа отдельного случая участия в ритуальной похоронной практике рассматривается возможный способ легитимации в обществе деревенского «маргинала». Также описывается способ дискурсивной и ритуальной саморепрезентации с целью компенсировать дефицит социального признания.

16:40–17:00 Фольклорное начало в сказке И. и Л. Тютчевых «Зоки и Бада»

Никитина Олеся Николаевна, асп., Даугавпилсский университет

Научный руководитель: ассоц. проф. А. И. Станкевич

В рамках доклада предпринята попытка выявить некоторые особенности формирования картины мира героев с помощью фольклорных элементов и проанализировать специфику их функционирования и их значимость в художественном мире сказки Леонида и Ирины Тютчевых «Зоки и Бада».

17:00–17:20 **Рукописный дневник: прошлое и современность**

Гальченко Александра Александровна, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

Доклад посвящен анализу дневниковых записей Надежды Владимировны Быстрой (1916–2001), которые датируются 1933–1961 годами. В дневнике представлены собственные записи Н. В. Быстрой и сочинения русских поэтов и прозаиков.

17:20–17:40 **Традиционные представления в нарративах рыбаков и охотников**

Шейдаев Филипп Эдуардович, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

Доклад посвящен рассмотрению того, каким образом традиционный взгляд на мир проявляется в нарративах севернорусских охотников, насколько активны традиционные представления в сознании и речи жителей деревни в наши дни. Собранные материалы интервью рассматриваются с позиций нарратологии и этнографии. Основным предметом предполагаемого обсуждения являются два аспекта жизни и культуры деревенских охотников: представление о роде и представление о судьбе.

17:40–18:00 **Воровство в деревне: обычай, право и ритуал**

Ченуша Екатерина Валерьевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

Предметом исследования стали представления о воровстве и отношении к нему в деревнях на русском Севере. Среди материалов, собранных в Архангельской и Вологодской областях в конце XX — начале XXI вв. и хранящихся в Фольклорном архиве СПбГУ, были изучены рассказы о воровстве — от воспоминаний «о старине» до случаев из собственной жизни. Нарративы о воровстве представляют собой воспоминания о ритуальном наказании за воровство, о применении обычного права и о тех случаях, когда воровство произошло. При рассмотрении нарративов был учтён диахронический аспект.

СЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Председатель: к. филол. наук, доц. Михаил Сергеевич Хмелевский

7 апреля, вторник, 15:00–17:00, ауд. 25

15:00–16:00 Языковые игры философа и поэта (Лешек Колаковский и Чеслав Милош)

Приглашенный докладчик: Иванова Светлана Сергеевна, к. филол. наук, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет

Обращаясь к осмыслению сущностной стороны мира, философ и поэт вводят в свои тексты номинации объектов «высшего порядка»: *Абсолют*, *Ничто*, *Бог* и др. Референты этих терминов для человека недостижимы. А это значит, что в текстах происходит не только и не столько отображение Абсолюта или Бога, сколько «создание», конструирование. В докладе мы сопоставим лингвостилистические стратегии («языковые игры»), которые используют философ и поэт, чтобы выразить невыразимое. Это сопоставление мы проведем на примере польскоязычных текстов Лешака Колаковского и Чеслава Милоша.

16:00–16:20 «Шестоднев» Севериана Гавальского и его судьба в славянской письменности

Моисеева Мария Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. И. Николаев.

В докладе суммируются крайне любопытные начальные сведения, полученные в ходе исследования некоторых списков значительного памятника древней южно- и восточнославянской письменности — «Шестоднева», малоизученного переводного произведения византийского автора Севериана Гавальского (IV в. — первая треть V в). В частности, рассматриваются вопросы о ложной атрибуции произведения Василию Великому, о количестве бытовавших переводов, о возможной классификации групп списков, а также о вставке из Иоанна Златоуста, из-за которой в «Шестодневе» появилось «седьмое слово».

16:20–16:40 Названия насекомых во фразеологии хорватского языка

Смирнова Елизавета Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. М. Мокиенко

Фразеологические единицы с компонентами-анимализмами передают особенности поведения млекопитающих, птиц, насекомых, рыб, пресноводных и других животных и отражают отношение человека к определённому виду животного в разрезе эволюции. Таким образом, многие фразеологизмы с компонентами-названиями насекомых напрямую демонстрируют особенности того или иного животного: мухи, клопы, блохи и клещи надоедливы (*dosadan kao krpelj, šklopec, muha, buha*), жучки — маленькие (*malen (sitan) kao (ko) bubica*), комары — маленькие, лёгкие и надоедливые (*lagan (lak) kao (ko) komarac*).

16:40–17:00 Фигура англоязычного писателя Джозефа Конрада в романах чешского писателя Й. Шкворецкого и словацкого писателя П. Виликовского

Копылова Александра Сергеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. С. Князькова

В докладе рассматриваются фигура писателя Джозефа Конрада и его произведения в романах чешского писателя Й. Шкворецкого «Инженер человеческих душ» и словацкого писателя П. Виликовского «Последний конь Помпеи». Выявляются и сопоставляются функции и способы характеристики фигуры Дж. Конрада и его произведений в романах Й. Шкворецкого и П. Виликовского.

СЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ: ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Руководитель: к. филол. наук, доц. Андрей Владимирович Бабанов

8 апреля, среда, 14:20–17:00, ауд. 4-у

14:20–14:40 Лексико-семантическое поле «Музыка» в сербском языке

Иванова Надежда Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Д. Дракулич-Прийма

Доклад посвящен семантическому и лингвокультурологическому анализу лексических единиц лексико-семантичес-

кого поля «Музыка» в сербском языке. В работе представлена классификация единиц поля по семантическим группам. Особое внимание уделяется анализу группы «Народные инструменты».

- 14:40–15:00 Средства выражения авторского начала в публицистическом тексте на примере текстов он-лайн рубрики «Мoj живот у иностранству» в сербской газете «Политика»

Жаворонкова Анна Николаевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Аникина

Доклад посвящен средствам выражения авторского начала в публицистическом тексте на примере материалов сербского общественно-политического издания — газеты «Политика». Для анализа были взяты материалы, опубликованные в он-лайн рубрике «Мoj живот у иностранству». В докладе рассматриваются средства выражения оценочности в тексте на лексическом и синтаксическом уровнях языка, приводятся примеры использования авторами в текстах нелитературной лексики (просторечий и вульгаризмов), тропов (метафоры, сравнения, аллегории и др.), а также фигур речи (парцелляции, риторических высказываний, оксюморона).

- 15:00–15:20 Синтаксические функции и структурные особенности болгарского союза «хем»

Балашевич Диана Дмитриевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. Ю. Иванова

В докладе рассматриваются структурные особенности союза *хем ... хем*. Выдвигается предположение, что его двойное и единичное употребление зависит от его функции как соединительного, разделительного, противительного и присоединительного союза. Приводится ряд наблюдений над синтаксисом данного союза и его отношениями с контекстом.

- 15:20–15:40 Союз / частица «ни(то)» в болгарском языке

Данилова Анастасия Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. Ю. Иванова

Доклад посвящен особенностям употребления *ни(то)* в болгарском языке. Материал для исследования собран методом сплошной выборки из произведений болгарской художественной литературы.

Перерыв, 15:40–16:00

16:00–16:20 Независимые «да»-конструкции в болгарском художественном тексте (на материале пьес С. Стратиева «Сако от велур» и Г. Джагарова «Прокурорът»)

Устинова Ирина Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. Ю. Иванова

В синтаксисе современного болгарского языка значительное место занимают так называемые *да*-конструкции. Они выражают целый комплекс значений. В докладе представлена попытка типизировать *да*-конструкции в независимом употреблении. В качестве основы классификации выбрана коммуникативная направленность *да*-конструкций. В работе рассматриваются формы и функции независимого употребления *да*-конструкции в побудительных, оптативных и вопросительных аспектах. Источниками материала послужила сплошная выборка из пьес болгарских драматургов С. Стратиева и Г. Джагарова.

16:20–16:40 Безэквивалентная лексика в словаре Вука Караджича

Климакина Милена Викторовна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Д. Дракулич-Прийма

В докладе будет рассмотрена безэквивалентная лексика в словаре Вука Стефановича Караджича. Отобранные методом сплошной выборки из словаря В. С. Караджича лексические единицы, не имеющие регулярных (полных или частичных) словарных соответствий в других языках, распределены по тематическим группам. Особое внимание уделено группе «обряды и обычаи», внутри которых проводится семантический и лингвокультурологический анализ.

16:40–17:00 Межъязыковые омонимы в русском и сербском языке

Куликова Ярослава Дмитриевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. И. Трофимкина

Доклад посвящен вопросу межъязыковой омонимии в русском и сербском языке. В работе проанализировано 10 имен существительных общеславянского происхождения, выявлены сходства и различия в семантике и стилистической принадлежности выбранных омонимических пар, а также выяснены причины и приблизительное время появления несоответствий в их значении и стилистической окраске.

СЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ: ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Руководитель: к. филол. наук, доц. Ольга Валерьевна Гусева

9 апреля, четверг, 14:00–15:40, ауд. 211

14:00–14:20 Польские рукописные сборники литературного содержания XVII века

Савельева Екатерина Юрьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. И. Николаев

Доклад посвящен польскому литературному феномену — «веку рукописей». Особое внимание уделяется сборникам литературного содержания, так называемым *silva regum*, широко представленным в польской литературе Возрождения и эпохи Барокко. В исследовании рассматривается их основная тематика, содержание и отличительные черты. Отмечены также наиболее известные поэтические сборники XVII века, в том числе и из рукописных собраний Санкт-Петербурга.

14:20–14:40 Восприятие сербского эпоса в России и западноевропейских странах

Трубникова Евгения Андреевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Д. Дракул-Прийма

Доклад посвящен переводам сербского эпоса в России и западноевропейских странах и первым научным отзывам о них. Особое внимание обращено на первые переводы эпических песен о королевиче Марко на русский и английский языки. Освещена роль переводчиков в распространении сербского народного творчества и сербской культуры в различных странах.

14:40–15:00 Патриархальное прошлое в творчестве Лазы К. Лазаревича

Кривоногова Александра Валерьевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: асс. П. Е. Зеновская

Доклад посвящен анализу особенностей творчества Лазы К. Лазаревича на материале малой прозы. Особенности творчества выражены, во-первых, в тематике произведений: писатель, реалистически описывая действительность, изображает идеалистический патриархальный мир, в который вторгается «новое» время и, по мнению автора, подрывает основы прошлого; во-вторых, в способах восприятия героями происходящего:

Лазаревич считается писателем-новатором, использовавшим прием психологизма; в-третьих, в выборе жанра рассказа, обусловленном продолжением традиций преимущественно русских писателей середины XIX века.

15:00–15:20 Станислав Бараньчак: поэт и переводчик

Конушкина Дарья Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Гусева
В докладе представлено описание богатой творческой деятельности современного польского поэта, критика, переводчика и теоретика перевода Станислава Бараньчака. Показано влияние теоретических взглядов Бараньчака-переводчика на его литературное творчество, в котором заметны черты «лингвистической» поэзии.

15:20–15:40 Творчество сербской поэтессы Десанки Максимович
Беловал Полина Андреевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: асс. П. Е. Зеновская
Доклад посвящен исследованию творчества известной сербской поэтессы и переводчицы Десанки Максимович. На материале биографии и ранних стихотворений автора рассмотрены основные темы и образы в лирике, а также продемонстрирована их эволюция. Кроме того, выявлены некоторые черты индивидуального авторского стиля поэтессы, объяснены причины их появления и неизменности на протяжении всего периода творчества. Подробно рассмотрено одно из самых известных стихотворений поэтессы «Кровавая сказка», которое было написано ею в период Второй мировой войны.

СЛАВЯНО-ГЕРМАНСКАЯ КОМПАРАТИВИСТИКА

Руководители: к. филол. наук, доц. Ольга Викторовна Раина,
к. филол. наук, доц. Анна Геннадьевна Бодрова

7 апреля, вторник, 12:40–14:00, ауд. 4-у

12:40–13:00 Способы передачи польских реалий в англоязычном историческом тексте (на материале книги Нормана Дэвиса «God's Playground»)

Ананина Екатерина Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Бабанов
Доклад посвящен терминологическим особенностям обозначения лексических единиц, не имеющих эквивалента, а также

способам передачи безэквивалентной лексики. На материале исторического труда «God's Playground» Нормана Дэвиса анализируются способы передачи польских реалий.

13:00–13:20 Перевод реалий в сказках А. С. Пушкина на чешский и немецкий язык

Юдина Екатерина Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Аникина
Доклад посвящен переводу реалий, одной из самых неоднозначных категорий в теории перевода. Практически все ученые, теоретики и практики, в своих трудах так или иначе затрагивают эту проблему, и у всех она раскрывается по-разному. В качестве материала анализа были выбраны сказки А. С. Пушкина как один из самых богатых источников реалий русского народа и их переводы на чешский и немецкий язык.

13:20–13:40 Образ советского эмигранта на материале романа В. Каминера «Russendisko» и его перевода на чешский язык

Комарец Анастасия Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Ю. Котова

В докладе будет рассмотрен образ советского эмигранта на материале немецкоязычного произведения Владимира Каминера «Russendisko» и его перевода на чешский язык. Собранный материал показал, что чешская и немецкая лексика, синтаксические конструкции не всегда несут одинаковую нагрузку. Также можно отметить частое сходство выражений в немецком и чешском переводах, что доказывает историческую близость чешского и немецкого языков.

13:40–14:00 Бидермейер в произведениях Каролины Светлы в контексте австрийского бидермейера: рассказ К. Светлы «Поцелуй»

Скороспехова Злата Владиславовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Аникина

В докладе на материале произведений Каролины Светлы исследуются основные черты бидермейера в чешской и австрийской литературе.

РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Председатель: к. филол. наук, доц. Екатерина Владимировна
Трощенко

9 апреля, четверг, 16:00–18:05, ауд. 25

16:00–16:25 **Out of the blue: природа идиоматичности и значение слова**

Егорова Анастасия Игоревна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Толочин

В докладе предлагается развернутый семантико-контекстологический анализ идиомы *out of the blue* в контексте наметившегося в последние годы отхода от трактовки идиом как переосмысленных словосочетаний. При этом учитывается структура значения слова *blue* и ее связь с семантикой рассматриваемой идиомы.

16:25–16:50 **Лексемы «собака» и «волк» в составе фразеологических единиц латинского, английского и русского языков**

Приходько Тамара Игоревна, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: преп. М. А. Карпун

В докладе рассматриваются наиболее распространенные фразеологические единицы латинского, английского и русского языков, содержащие лексемы «собака» и/или «волк». Цель исследования — проследить трансформацию образов собаки и волка в рассмотренных языках и культурах, а также сравнить семантические ассоциации данных образов в каждом из языков. Делается вывод о своеобразии коннотаций указанных лексем в каждом из языков, а также о возможных причинах сходств и различий их употребления в составе фразеологических единиц.

16:50–17:15 Категория одушевленности и потери при переводе

Токарева Ольга Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. С. Петрова

Доклад посвящен проблеме различий в функционировании категории одушевленности, а также смежных категорий рода и гендера в английском и русском языках. При переводе художественного произведения, использующего выразительные возможности перечисленных категорий, в условиях несовпадения двух языковых систем высока вероятность потери дополнительных смыслов, что иллюстрируется на примере романа Эммы Донохью «Комната» («Room» by Emma Donoghue).

17:15–17:40 К вопросу о целевых конструкциях в идише

Учитель Илья Константинович, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Федченко

В докладе освещается система целевых предложений в идише. В ходе своего развития идиш приобрел ряд важных синтаксических отличий, отличающих его от современного литературного немецкого языка, в том числе и в системе целевых придаточных предложений и конструкций. Опираясь на данные, полученные в ходе диалектологических экспедиций, а также на данные литературного языка, мы попытаемся описать различные придаточные конструкции со значением цели, найти их источники, а также показать, чем они отличаются от аналогичных конструкций немецкого языка — его литературной нормы и диалектов.

17:40–18:05 Синтаксические средства выразительности в поэтическом жанре slam

Киселев Сергей Сергеевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. М. Чекалина

Поэтический жанр slam возник в 1980-х годах в США и представляет собой поэзию в устном виде, которая читается со сцены. Анализ произведений главного французского «слэмера» Grand Corps Malade показывает, что одним из главных средств выразительности предстает синтаксический параллелизм, а также другие виды повтора (рифма, рефрен, кольцевая композиция, анафора и пр.). Эти средства организации поэтического текста легко уловимы в звучащей речи, что позволяет усилить эмоциональный эффект на слушателей.

ЛЕКСИКОЛОГИЯ (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)

Руководитель: к. филол. наук, доц. Екатерина Андреевна Лукьянова

9 апреля, четверг, 10:00–14:10, ауд. 11-л

10:00–10:20 Английские неологизмы, основанные на метонимии
Стамати Регина Пантелеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Н. Лапшина

В докладе проводится исследование неологизмов, основанных на метонимии. В теоретической части приводится анализ существующих подходов к классификации метонимии и неологизмов. В ней представлены типы неологизмов с примерами из BBC и CNN. Также приводятся методы классификации метонимии, рассматриваются её основные характеристики. Вторая часть доклада является анализом неологизмов XX и XXI вв., основанных на метонимии. В ней приводится классификация собранного материала, а также осуществляется его функционально-стилистический анализ.

10:20–10:40 Словообразовательные модели в британском газетном тексте

Чжан Аньци, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. А. Павленко

Доклад посвящен рассмотрению функционирования словообразовательных моделей в британском газетном тексте. Описываются основные словообразовательные модели, их продуктивность и частотность в тексте английских газет. На основе проведенного анализа делается вывод о том, как специфика британского газетного текста влияет на функционирование в нем словообразовательных моделей.

10:40–11:00 Ассимиляция заимствованной лексики в период второй половины XX – начала XXI века в американском варианте английского языка

Акопян Лиануш Аракеловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Елисеева

На материале лексики, заимствованной из голландского, немецкого, французского и испанского языков в американский английский (АЕ) в период второй половины XX – начала XXI века, рассматривается проблема их ассимиляции. Особое

внимание уделяется стилистическим и семантическим аспектам. В результате анализа выявляются и объясняются случаи ассимиляции слов в АЕ, приводится их классификация.

11:00–11:20 Заимствованные слова из китайского в английском языке

Чжан Синь, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов
Численность англоговорящего населения в Китае составляет примерно 350 миллионов человек, что неизбежно привело к нативизации английского языка. В рамках модели трех кругов Брая Качру автор доклада анализирует и классифицирует заимствования из китайского в английский язык.

11:20–11:40 Лексические особенности перуанского варианта испанского языка на примере романа Марио Варгаса Льосы «Литума в Андах»

Демидова Ольга Дмитриевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. К. Войку
Цель работы: исследование процесса проникновения индихенизмов в лексику перуанского варианта испанского языка. Задачи: 1) рассмотреть социально-исторические причины и последствия проникновения индихенизмов в лексику испанского языка Перу; 2) произвести выборку наиболее ярких с точки зрения выразительности лексем, которые наглядно характеризуют специфику лексического фонда перуанского варианта испанского языка.

Перерыв, 11:40–12:00

12:00–12:20 Теоретические подходы к исследованию эмоционально-оценочной лексики в фольклорных текстах

Жеребцова Екатерина Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. И. А. Лекомцева

Доклад посвящен исследованию теоретических подходов к изучению эмоционально-оценочной лексики. В работе, основанной на материале эмоционально-оценочных единиц, взятых из английских и русских фольклорных текстов, рассматриваются понятия эмоциональности и оценочности, принцип полевой организации единиц и метод компонентного анализа. В результате было выявлено, что прагматический подход наиболее продуктивен при изучении данной лексики. В ее семантике главным оказывается коннотативный компонент. Главным в специфике единиц является наличие в их семантике национально-культурного компонента.

12:20–12:40 Феномен положительной и отрицательной улыбки на примере англоязычного художественного текста
Наговицына Анна Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Панова-Яблошникова

В докладе исследуются лексические параметры проявления в языке такого вида невербального средства коммуникации, как улыбка с положительной или отрицательной эмоциональной составляющей. Результатом выступает расширение классификации улыбок и сопоставление видов улыбок, представленных в англо- и русскоязычных художественных текстах.

12:40–13:00 Эмоционально-экспрессивные лексические единицы в публицистических текстах (на материале газеты New York Times)

Хасаншина Вероника Ильшатовна, студент 2 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Нигматуллина Лилия Дамировна, студент 2 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. О. Самаркина

Доклад посвящен рассмотрению эмоционально-экспрессивных лексических единиц в публицистических текстах. Целью исследования является анализ газеты New York Times, выявление эмоционально-экспрессивных средств и рассмотрение их функции в контексте статей. На основе проведенного исследования авторы пытаются ответить на вопросы: какова роль экспрессии в публицистике, в чем состоит ее специфика, чем обусловлено столь частое употребление эмоционально окрашенных единиц в публицистических текстах.

Перерыв, 13:00–13:10

13:10–13:30 Место метафоры в торгово-экономической лексике шведского языка

Фатькина Елизавета Игоревна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Савицкая

Статья посвящена исследованию роли метафоризации для терминообразования в шведской экономической лексике. Рассматриваются основные свойства метафоры в научной лексике, положительные и отрицательные стороны данного явления. Приводится классификация метафоризированных терминов в торгово-экономической лексике шведского языка, выделяются такие группы, как термины-заимствования из других научных областей, слова, заимствованные из общеупотребительной лексики, и термины, являющиеся графическим отображением процесса.

13:30–13:50 Лексикографический аспект обучения студентов-экологов профессиональной англоязычной терминологии

Маджуга Надежда Николаевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. Т. В. Грецкая

В докладе рассматривается лексикографический аспект обучения студентов-экологов профессиональной англоязычной терминологии. Для эффективного усвоения иноязычного терминологического аппарата требуются инновационные методики, которые обеспечивали бы максимально быстрое усвоение материала и помогали студентам не только осмыслить, но и правильно использовать международные термины при написании научных работ, а также при осуществлении коммуникации на международном уровне. Иными словами, не только охватывали бы сферу фиксации данных терминов, но и «подчиняли» себе сферу их функционирования.

13:50–14:10 Датская терминосистема кинопроизводства

Головина Мария Геннадьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Б. С. Жаров

В докладе представлен краткий обзор результатов исследования датской терминосистемы, описывающей сферу кинопроизводства. Основными этапами исследования явились: выделение терминов лексики кино, анализ способа их образования, происхождения и состава, построение единой терминосистемы, рассмотрение общей структуры системы, связей и отношений внутри нее. Охарактеризованы особенности, отличающие данную терминосистему от других в рамках рассматриваемого языка. Проведен также ее обзорный сопоставительный анализ с параллельной терминосистемой русского языка.

10 апреля, пятница, 11:20–15:05, ауд. 206

11:20–11:40 Фразовые сложные слова типа hit-and-miss и их русские соответствия

Васильева Елизавета Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Иванова

Доклад посвящен структурному и семантическому анализу фразовых сложных слов и выявлению их переводческих соответствий. В нём представлено соотношение структурных моделей фразовых сложных слов с определенными лексическими значениями, рассматривается классификация фразовых

сложных слов по степени идиоматичности. Особое внимание уделено переводу рассматриваемых образований как вошедших в состав языка, так и являющихся авторскими окказионализмами.

11:40–12:00 Крылатые слова и выражения в современной датской прессе

Минина Регина Евгеньевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Краснова

В докладе отражены следующие темы и аспекты: 1) крылатые слова и выражения как часть лексикологии и фразеологии; 2) крылатые слова и выражения как составная часть языка современной прессы; 3) анализ крылатых слов и выражений в современной датской прессе.

12:00–12:20 Устойчивые сравнения датского языка, характеризующие человека

Кутявина Анна Васильевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Краснова

Доклад посвящен устойчивым сравнениям датского языка, характеризующим человека. Раскрываются теоретические основы изучения устойчивых сравнений в целом, а также рассматривается корпус датских устойчивых сравнений, описывающих человека: исследуются языковые особенности сравнений, проводится классификация сравнений по различным признакам, выявляется их национально-культурная специфика.

Перерыв, 12:20–12:30

12:30–12:50 Лингвокультурологический анализ представления библейских аллюзий в англоязычных словарях разных типов

Ипатова Александра Алексеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Панасюк

В докладе в рамках лингвокультурологического анализа исследуется представление четырех библейских аллюзивных единиц, объединенных тематикой «Sin» («Грех»): scapegoat («козел отпущения»), Serpent («Змий»), Judas («Иуда»), forbidden fruit («запретный плод») на материале англоязычных словарей («Oxford English Dictionary», «The Facts on File Dictionary of Allusions», «Oxford Dictionary of Allusions»).

12:50–13:10 Концепты «друг» и «враг» в английской, испанской и русской фразеологических картинах мира

Токарева Анна Юлиановна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Иванова

В докладе затрагивается актуальная проблема изучения концептов, выражающих межличностные отношения на примере фразеологических единиц (ФЕ). Цель исследования заключается в том, чтобы охарактеризовать концептуализацию дружбы и вражды на основе анализа языковых средств в английской, русской и испанской фразеологических картинах мира. Рассматривается проблема перевода ФЕ. В результате сравнения архетипических концептов с позиции лингвокультурологии были выявлены существенные сходства и национально-специфические различия в их выражении.

13:10–13:30 К вопросу о концепте «движение» во фразеологических единицах (на материале английского и русского языков)

Смирнова Анна Олеговна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Иванова

Настоящий доклад посвящен исследованию английских и русских фразеологических единиц (ФЕ), объективирующих концепт «движение». Рассматриваются модели метафор, которые описывают направление движения и его характер, проводится анализ значений ФЕ, а также положенных в их основу образов, выявляются особенности сопоставления различных областей жизни человека с движением на основании переосмысления в указанных единицах.

Перерыв, 13:30–13:45

13:45–14:05 Квантитативы в английской и русской языковой картине мира на материале фразеологических единиц с компонентом-числительным

Богданова Ксения Витальевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Н. Лапшина

Доклад посвящен исследованию квантитативов в рамках английской и русской языковой картине мира путем анализа фразеологических единиц (ФЕ) с компонентом-числительным. Рассматриваемые ФЕ классифицируются по структурно-грамматическому признаку, а также делятся на группы в зависимости от того, какое числительное входит в состав каждой ФЕ. Далее внутри данных групп осуществляется семантический

анализ. Также производится сопоставление данных русского и английского языка и делаются выводы о сходстве и различии в восприятии категории числа двумя народами.

14:05–14:25 Цветообозначающая лексика в немецком языке: словообразование, семантика и функции

Кудряшова Марина Николаевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Н. Григорьева

Доклад посвящён колоронимам немецкого языка и основан на исследовании, в ходе которого было проанализировано 350 лексических единиц с семантикой цвета. В качестве основных источников материала исследования использовались онлайн-журналы и каталоги одежды. Анализу подвергаются мотивировочные признаки, лежащие в основе цветообозначений, а также пути возникновения этих лексем в немецком языке (словосложение, деривация, конверсия, заимствование). Кроме того, описывается специфика функционирования заимствованных цветообозначений в немецком языке и различные стадии их ассимиляции.

14:25–14:45 Специфика коммуникативного пространства сети Интернет

Тренина Виоланта Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Панова-Яблошникова

Доклад посвящен изучению лексических, грамматических и стилистических особенностей коммуникации в рамках сети Интернет. В работе освещаются современные тенденции развития коммуникативного пространства интернета, а также новые явления, появившиеся в его пределах. Одним из таких явлений является появившийся несколько лет назад и в короткие сроки получивший широкое распространение жанр микроблога. Материалом для исследования послужили тексты англоязычных и русскоязычных микроблогов.

14:45–15:05 Сравнительный анализ косвенных номинаций лица в немецких художественном и публицистическом текстах

Зарайский Алексей Сергеевич, студент 3 курса, Ивановский государственный университет

Никитенко Юлия Андреевна, студент 3 курса, Ивановский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. Д. Миловская

В данном докладе рассматривается понятие косвенной номинации лица, ее функции, использование в немецкоязычных

текстах художественной (на примере романа Э. М. Ремарка «Три товарища») и публицистической (на основе актуальных текстов немецкой прессы) направленности. В ходе сравнительного анализа выявляются закономерности употребления косвенной номинации лица и их особая роль в данных типах текста.

ГРАММАТИКА (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)

Руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Анна Сергеевна Вахрамеева

7 апреля, вторник, 14:20–17:40, ауд. 206

14:20–14:40 Речевые этикетные формулы «обращение», «приветствие»/«прощание» и «благопожелание» (на материале английских средневековых рыцарских романов)

Вержбицкая Ксения Ярославовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Е. Цвинариа

Доклад посвящен этикетным формулам «обращение», «приветствие»/«прощание», «благопожелание» в контексте речевых эпизодов в английских рыцарских романах с опорой на прагматический и переводческий аспекты исследования. Функциональная семантика и контекстная прагматика единиц исследования показали, что данные речевые этикетные формулы в среднеанглийский период не являлись стереотипными в традиционном современном понимании, но, находясь в процессе, предшествующем их конвенционализации, имели некие устойчивые единицы выражения, отвечающие этикетным нормам общения.

14:40–15:00 Инвариант газетных статей, описывающих криминальные события

Рахлеев Федор Федорович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Пилатова

В работе разбираются константы (инварианты), объединяющие континуум газетных статей на криминальную тематику. Материалами для исследования послужили североамериканские газеты.

15:00–15:20 Функциональная семантика оценки в интернет-отзыве о путешествии

Павлова Александра Михайловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Г. Поспелова

Доклад посвящен рассмотрению оценочных высказываний в интернет-отзывах о путешествии. В качестве основной цели выступает анализ структуры оценочных высказываний о путешествии и выявление их языковой специфики. Исследование проведено на материале англоязычных интернет-комментариев о путешествии. В докладе представлены выводы относительно объектов оценки, распределенных по следующим тематическим блокам: (I) социально-культурный и его подгруппы: (а) сфера обслуживания; (б) транспорт; (в) объекты культуры; в качестве второго тематического блока выступает (II) природа.

15:20–15:40 Факторы, влияющие на характер оценки невербального поведения коммуниканта

Гончарова Анна Евгеньевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Г. Поспелова

В докладе рассматриваются способы прямой и косвенной оценки невербального коммуникативного поведения адресата говорящим на материале диалога англоязычных художественных произведений XIX–XX вв. Понятия прямой и косвенной оценки описываются как прагмасемантические категории. Вырабатываются критерии разграничения прямой и косвенной оценки. Выявляется зависимость способов выражения прямой и косвенной оценки от особенностей невербального коммуникативного поведения адресата и установки говорящего на кооперативное или конфликтное общение.

Перерыв, 15:40–16:00

16:00–16:20 Сопоставительный анализ французских аналогов русского производного предлога «в качестве»

Шереметьева Зинаида Викторовна, студент 5 курса, Дальневосточный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, проф. Н. С. Морева

В докладе рассматриваются французские предложные выражения *en qualité de*, *à titre de* и *en guise de*. Устанавливаются сходства и различия их функционирования: выявляется характер выражаемых ими синтаксических отношений и специфика сочетаемости. Описание ведется в сопоставлении с русским производным предлогом «в качестве».

16:20–16:40 Гендерно-специфичные стереотипы британской лингвокультуры

Хожаинова Наталья Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. С. Вахрамеева

Доклад посвящен выявлению гендерно-специфичных стереотипов, то есть стереотипов, разделяемых представителями конкретной гендерной идентичности в пределах данной лингвокультуры. Материалом исследования послужили примеры из произведений британской художественной литературы XIX–XX вв.

16:40–17:00 Об экспрессивном синтаксисе в современном англоязычном дискурсе СМИ

Попова Александра Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Т. В. Куралева

В докладе рассматриваются экспрессивные синтаксические конструкции, употребляемые в современном англоязычном дискурсе СМИ. Проанализированы характерные особенности их употребления с целью влияния на общественное мнение (на примере статей из новостных порталов bbc.com). Выявлена и обоснована необходимость их наличия в современном языке СМИ. На основе проведенного исследования дается определение понятию «экспрессивность», а также смежным понятиям. Формулируются основные характеристики выделенных экспрессивных конструкций. Приводится количественная дистрибуция примеров.

17:00–17:20 Языковые средства реализации возрастных стереотипов в современном англоязычном тексте

Блинкова Екатерина Сегеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. С. Вахрамеева

В докладе рассматриваются возрастные стереотипы как один из основных видов социальных стереотипов в речи персонажей современной англоязычной прозы. Выделенные в исследовании высказывания, содержащие указание на возрастные стереотипы, рассматриваются с точки зрения их грамматического оформления и лексического наполнения, что позволяет выявить их языковую и лингвокультурологическую специфику.

17:20–17:40 Языковые средства реализации комплиментарного высказывания в прямой речи персонажей англоязычной художественной литературы (гендерный аспект)

Федорищева Ксения Дмитриевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. С. Вахрамеева

В докладе исследуются лингвокультурологические особенности английского комплимента: рассматривается тематика ком-

плиментарных высказываний, их языковые закономерности и языковое наполнение в речи мужчин и женщин в англоязычной лингвокультуре, а также выявляется их роль в речевом взаимодействии.

11 апреля, суббота, 10:00–13:40, ауд. 187

10:00–10:20 Прагматический диапазон комических коммуникативных неудач в речи персонажей П. Г. Вудхауза

Ярошенко Нина Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Кондрашова

В докладе рассматривается явление коммуникативной неудачи как способа создания комического эффекта на примере диалогической речи персонажей П. Г. Вудхауза. Представлена классификация коммуникативных неудач, в основе которой лежат постоянные и переменные личностные характеристики коммуникантов. Рассматриваются языковые средства, способствующие созданию комического эффекта.

10:20–10:40 Прецедентные феномены в английском диалоге в функции оценки

Юсупова Юлия Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Кондрашова

Доклад посвящен исследованию функционирования прецедентных феноменов в оценочной функции в английском диалоге на материале современной англоязычной художественной литературы.

10:40–11:00 Симметрия в хиазме (в сопоставлении с параллелизмом и регрессией)

Репнина Татьяна Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. В. Арсентьева

Доклад посвящен симметрии в хиазме, параллелизме и регрессии. Каждой фигуре (синтаксический параллелизм, лексический параллелизм, синтаксический хиазм, регрессия, лексический хиазм, хиастический каламбур) соответствует изображение дельфинов и другие иллюстрации, отражающие основные свойства этих средств выразительности. Рисунки сопровождаются подробным комментарием, определениями фигур стиля, примерами и др. Также рассматриваются факторы, влияющие на симметрию в хиазме, проблема взаи-

моотношения хиазма и параллелизма. Работа выполнена на материале корпуса из 500 хиазмов.

Перерыв, 11:00–11:20

11:20–11:40 Функционирование местоименных форм обращения (tú, usted) в испанском языке в ситуации общения студент-преподаватель

Григорьева Анастасия Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. В. Фомичева

Доклад посвящен изучению проблемы функционирования местоименных форм обращения в коммуникации между преподавателями и студентами в Испании. Приводятся и анализируются факторы, влияющие на выбор способа обращения к преподавателю. По результатам проведенного опроса носителей языка строится алгоритм, которому необходимо следовать в общении с испанским преподавателем, определяются критерии выбора нужной формы обращения.

11:40–12:00 «Как бы сквозь тусклое стекло»: общение с человечеством сквозь призму эвфемии (по новелле норвежского писателя Х. Аскильдсена «Последние записки Томаса Ф., обращенные к человечеству»)

Нечаева Серафима Дмитриевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Н. Ливанова

В докладе поднимается проблема функционирования эвфемизмов в художественном тексте на примере анализа новеллы норвежского писателя Хьелля Аскильдсена «Последние записки Томаса Ф., обращенные к человечеству». Эвфемизм рассматривается не только как троп, но и как важный структурообразующий элемент в минималистской прозе. Кроме того, в работе выдвигается гипотеза о существовании особого типа эвфемистических выражений, активно использующихся в диалогах героев новеллы.

12:00–12:20 К вопросу о синтетической и аналитической формах степеней сравнения в современном английском языке

Вихрова Ксения Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Толочин

В докладе рассматриваются вопросы, связанные с параллельным существованием форм сравнения прилагательных в системе современного английского языка, с целью определения ка-

тегориального статуса форм типа redder(–est) / more (most) red и more (most) beautiful / beautifuller (–est). В ходе теоретического обзора и сопоставительно-контекстологического анализа сочетания с more/most признаются словосочетаниями, а также делается вывод о существовании форм типа beautifullest на основании данных корпусов и словарей английского языка.

Перерыв, 12:20–12:40

12:40–13:00 Репрезентация концепта ANGER на материале современной англоязычной литературы

Какушадзе Георгий Зурабович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. П. Третьякова

В докладе рассматривается функционирование концепта ANGER, который изучается на уровне высказывания с позиций когнитивной лингвистики. Комплексное исследование концепта ANGER позволяет решить проблемы, связанные с репрезентацией эмоций в языке, в частности выявить эмотивные единицы в тексте и определить содержательные и формально-лингвистические особенности реализации данного эмоционального концепта.

13:00–13:20 Языковая репрезентация эмоций в современной англоязычной прозе (гендерный аспект)

Хроменко Яна Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. С. Вахрамеева

В докладе рассматривается языковое выражение категории эмотивности в англоязычной лингвокультуре и выявляется языковая специфика эмотивных высказываний в речи мужских и женских персонажей. В работе различаются лексические и грамматические средства выражения экспрессивности.

13:20–13:40 Условно-мужские и условно-женские характеристики речи

Степанова Полина Вячеславовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. С. Вахрамеева

В докладе рассматриваются речевые характеристики в высказываниях женщин и мужчин на материале современных произведений англоязычной художественной прозы. Высказывания как мужских, так и женских персонажей могут содержать лексические и грамматические интенсификаторы и деинтенсификаторы, традиционно приписываемые женщинам,

при этом зависимость использования интенсификаторов и деинтенсификаторов от статусных отношений между собеседниками характерна именно для речи мужчин.

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)

Руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ирина Алексеевна Лекомцева

6 апреля, понедельник, 10:00–15:20, ауд. 187

10:00–10:20 Синтаксические трансформации при переводе французских относительных прилагательных на русский язык

Григорьева Мария Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. М. Ушакова

В эпоху глобализации необходимость перевода материалов СМИ на русский язык становится более насущной. В языке французской прессы широко используются относительные прилагательные, но их употребление отличается от русского языка, что создает трудности их перевода. На материале статей информационного журнала МИД Франции «Label France» и его русского издания мы проанализировали различные типы синтаксических трансформаций, к которым прибегают переводчики, а также выявили некоторые закономерности перевода французских относительных прилагательных на русский язык.

10:20–10:40 Стилистические функции идиом в художественном тексте и проблемы перевода (на примере «Саги о Форсайтах» Д. Голсуорси)

Михайлова Анастасия Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Н. Лапшина

Идиомы обладают значительным стилистическим потенциалом, поскольку сохраняют образность, не полностью утрачивая свою метафорическую сущность. Однако общепринятой классификации стилистических функций, выполняемых идиомами в тексте, не существует. Проблема адекватной передачи как смыслового значения, так и стилистических функций идиом представляет трудности при их переводе. В докладе рассматриваются идиомы, встречающиеся в романах Д. Голсуорси, их стилистические функции, а также перевод данных идиом на русский язык.

10:40–11:00 Особенности перевода конфессиональной лексики английского языка (на материале британской прессы)

Дружинина Кристина Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Казакова

В докладе рассматриваются основные свойства конфессиональной лексики английского языка и проблемы её перевода. Исследуются такие вопросы, как перевод лексики, обозначающей общерелигиозные и общехристианские понятия, характерные для русской и английской культур, но обладающие особой спецификой в западном христианстве, и лексики, обозначающей конфессиональные реалии. На материале статей, посвященных актуальным проблемам в сфере религии, анализируются способы передачи денотативного и коннотативного компонентов значения конфессиональной лексики.

11:00–11:20 Фоновая информация как ключевой фактор адекватности передачи культурно-исторических реалий при устном переводе

Кожевникова Татьяна Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. К. Вьюнова

Доклад посвящен адекватности передачи реалий в условиях устного перевода, решающим фактором достижения которой становится фоновая информация. Удалось установить, что фоновая информация позволяет избежать ошибок аудирования, обеспечивая знакомость звуковой формы реалии, а также способствует выбору наиболее подходящего эквивалента благодаря пониманию образа, лежащего в ее основе. В докладе также приводятся примеры типичных ошибок, возникающих в связи с недостаточными фоновыми знаниями.

11:20–11:40 Типология переводческих ошибок в русскоязычных версиях англоязычных фильмов

Терентьева Александра Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Недялков

В докладе представлены результаты исследования, призванного разработать иерархическую типологию ошибок в синхронном закадровом переводе многосерийных художественных телефильмов. Проведя анализ более 200 ошибок, автор подразделил их на три основные группы: ошибки при передаче содержательно-фактуальной информации (СФИ), ошибки при передаче содержательно-концептуальной информации (СКИ) и ошибки при передаче содержательно-подтекстовой инфор-

мации (СПИ), причем критическими (то есть нарушающими функцию текста) признаются в первую очередь ошибки при передаче СКИ.

11:40–12:00 Лингвистические аспекты локализации сайтов образовательных учреждений

Семенцова Алёна Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов

В исследовании рассматриваются сайты французских и канадских высших учебных заведений с точки зрения их локализации для носителей англофонной или франкофонной культуры. Ставится задача проанализировать версии сайтов на английском и французском языках на предмет лингвистических особенностей передачи информации. В результате анализа выявляются и объясняются отличительные черты текстов при их локализации и делаются выводы об особенностях локализации сайтов для каждой из лингвокультур.

12:00–12:20 Квазилексема в научно-фантастическом тексте: словообразовательный аспект

Зубрилина Валерия Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Казакова

Научная фантастика (НФ) — жанр художественной литературы, зародившийся в XX веке, но сохранивший свою популярность и по сей день. Квазилексема как окказиональное новообразование является стилеобразующей чертой текстов НФ и представляет собой переводческую проблему. В данном исследовании на примерах из произведения Д. Адамса освещаются основные способы словообразования квазилексем, а также влияние словообразовательной структуры слова на выбор переводческого решения.

12:20–12:40 Отражение концепта «социальное благо» в юридических документах

Такмазян Екатерина Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. И. Н. Баскакова

Концепт социального блага выражает совокупность различных благ, которые в идеале предоставлены каждому человеку вне зависимости от его убеждений и происхождения. В докладе рассматривается реализация данного концепта в нормативно-правовых документах ООН и ЮНИСЕФ на английском и русском языках. Сравнительно-сопоставительный анализ выявил высокую стандартизированность перевода концепта и наличие сформировавшейся переводческой традиции. Удалось

установить, что концепт социального блага в большинстве случаев отображается через призму концепта социального зла (борьба со злом приводит к благу).

12:40–13:00 Реализация концепта «социальное зло» в юридических документах

Протченко Екатерина Васильевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. И. Н. Баскакова

Концепт «социальное зло» является ключевым нормативно-правовым концептом, содержит морально-оценочный компонент и актуализируется в случаях нарушения моральных, правовых и корпоративных норм. В докладе рассматривается реализация концепта в переводах нормативно-правовой документации ООН. Исследование переводов текстов выявило следующие закономерности: стандартизованность перевода ввиду юридического характера документов и наличие сформировавшейся переводческой традиции. В ходе исследования было выяснено, что концепт «социальное зло» представлен в виде индивидуальных импликаций.

13:00–13:20 Несовпадение культурных реалий в языке оригинала и перевода с отсутствием фоновой информации как основная трудность при устном переводе

Ильин Андрей Александрович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. К. Вьюнова

Реалии требуют особого подхода при переводе. Крайне важен тот факт, что многие англоязычные культурно-исторические, социальные, религиозные и другие реалии обладают образностью, которую необходимо сохранить при их передаче. В противном случае перевод может оказаться некорректным и привести к коммуникативной неудаче. Таким образом, отсутствие фоновой информации при переводе реалий может стать главной причиной неадекватности перевода.

13:20–13:40 Инициальная позиция дискурса как локус эмотивности (в аспекте художественного и киноvideоперевода)

Рубиш Анна Анатольевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. С. Петрова

Доклад посвящен инициальной позиции эмоций в дискурсе художественного и киноvideоперевода. Выявлены и проанализированы закономерности эмотивного характера, представленные в художественных произведениях и соответствующих им фильмах. Данная закономерность указывает на конгруэнтную репрезентацию эмоций в начале художественных

и кинопроизведений. На основе проведенного исследования установлено, что инициальная позиция эмоций в переводе — явление не случайное, авторы кинофильмов преднамеренно используют эмоциональный отрывок литературного произведения для привлечения внимания читателей.

13:40–14:00 Специфика автоперевода и художественного перевода с точки зрения степени свободы решений переводчика

Панин Михаил Андреевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. С. Петрова

В автопереводе переводчик прежде всего — автор текста, который решил переложить свое произведение на иностранный язык (следует помнить о том, что автоперевод возможен лишь в случае абсолютного билингвизма автора). В процессе автоперевода автор создает новый текст на иностранном языке, опираясь на оригинал произведения. Такой процесс создания не может являться переводом, поскольку обычный перевод не терпит чрезмерного вмешательства. Что в обычном переводе будет расценено, как вольность, искажение или неточность, в автопереводе будет лишь авторским решением, на которое автор имеет полное право.

14:00–14:20 Научная и литературная критика художественного перевода (на материалах переводов работ Дж. Д. Сэлинджера)

Ниткин Павел Сергеевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Недялков

Целью доклада является изучение критики художественного перевода на примере переводов произведений Дж. Д. Сэлинджера. Основное внимание в работе уделяется лексическому, семантическому и культурному аспектам перевода. Автором предпринята попытка как научной, так и литературной критики переводов, выполненных в разные исторические периоды.

14:20–14:40 Особенности перевода трудовых договоров

Хайдарова Ксения Андреевна, студент 5 курса, Кемеровский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. Ю. Шишигина

Доклад посвящен языковым особенностям перевода трудовых договоров. В ходе сравнительно-сопоставительного анализа двадцати текстов оригинальных трудовых договоров на английском и русском языках были выявлены лексические, грамматические, синтаксические и графические особенности текстов данного типа контрастов, требующие особого внимания при их

переводе. Знание выявленных особенностей трудовых договоров как в исходном языке, так и в языке перевода необходимо для достижения максимально адекватного перевода.

14:40–15:00 Пространственные образы в романе Б. Бейнбридж «Мастер Джорджи» в переводческой перспективе

Жиделева Марина Александровна, студент 1 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. Л. Федорова

В докладе исследуется специфика художественного пространства, созданного Б. Бейнбридж в постмодернистском романе «Мастер Джорджи». Большое внимание уделяется свойствам и приемам передачи романного пространства при переводе с языка оригинала на русский язык. Оригинальный текст и его перевод рассматриваются с точки зрения фреймовой теории, разработанной В. И. Хайруллиним. Данный подход позволяет определить особенности структуры романа и провести сопоставительный анализ пространственных образов в английском и русском языках.

15:00–15:20 История переводов Ч. Диккенса в России: особенности передачи юмора

Комиссарова Алина Дмитриевна, студент 1 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. Л. Федорова

В докладе анализируются особенности развития методов перевода юмора в художественной литературе с английского языка на русский. Цель исследования заключается в выявлении особенностей перевода английского юмора в разные эпохи на примере произведения Чарльза Диккенса «Посмертные записки Пиквикского клуба». В качестве теоретической базы взяты научно-методические разработки по теории перевода и особенностям английского юмора. Решение проблемы видится в детальном изучении развития способов интерпретации английских художественных текстов и выявлении особенностей перевода различных исторических эпох.

10 апреля, пятница, 13:00–18:20, ауд. 187

13:00–13:20 Перевод русских деепричастий на нидерландский язык

Торохова Александра Михайловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. М. Михайлова

В докладе приводятся результаты анализа способов переводов деепричастий в книге Н. В. Гоголя «Мёртвые души» на нидерландский язык на материале трёх переводов, выполненных в период с 1962 по 2014 год.

13:20–13:40 Стратегии перевода окказиональных имен собственных

Фаустова Анастасия Павловна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Елисева
Окказиональные имена собственные являются одной из наиболее интересных и сложных с точки зрения перевода групп лексики из-за своей многогранности и отсутствия строго установленных приемов перевода. В докладе освещаются характеристики окказиональных имен собственных, основные стратегии их передачи, а также присущие окказионализмам особенности, обуславливающие трудности при их переводе.

13:40–14:00 Эзра Паунд по-русски: о нескольких переводах

Балашова Антонина Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

Основная цель доклада — проанализировать особенности поэзии Эзры Паунда в её переложениях на русский язык, обратить внимание на специфику работы над переводом его стихотворений. В качестве наиболее репрезентативного метода был выбран метод сопоставления переводов одного и того же стихотворения, выполненных разными авторами. Так, в докладе анализируются стихотворения «De Aegypto» (переводы О. Седаковой, А. Парина, А. Цибули), «Нью-Йорк» (переводы А. Парина, В. Топорова, Л. Гунина, А. Пустогарова), «Сад» (переводы М. Зенкевича, И. Большичева, А. Цибули).

14:00–14:20 Проблемы перевода палиндромов с испанского языка на русский язык (на материале рассказа Х. Кортасара «Satarsa»)

Ярославцева Наталья Владимировна, студент 2 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Климчак
Палиндром как синтагматическая единица представляет интерес для лингвистики. Однако переводу этого языкового феномена уделяется сравнительно мало внимания. В докладе рассматриваются способы передачи данной конструкции с испанского языка на русский язык в рамках рассказа Х. Кортасара «Satarsa». Сопоставление оригинального текста произведения и двух русскоязычных его вариантов дает возможность выявить основные приемы, позволяющие наиболее корректно

перевести палиндромы, сохраняя их строение и семантические особенности, и определить трудности, возникающие при интерпретации этой структуры.

14:20–14:40 Причины лексических и грамматических ошибок при машинном переводе

Михайлова Нина Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Недялков

В докладе на материале сайтов по онлайн-бронированию рассматриваются возможные причины лексических и грамматических ошибок, которые допускают программы-переводчики. Автор сначала анализирует лингвистические особенности текста на отобранных для исследования веб-страницах, описывает инструменты машинного перевода, а также определяет параметры оценки качества перевода. Далее оцениваются результаты перевода и классифицируются ошибки, допущенные программами-переводчиками. В заключение автор определяет причины возникновения ошибок, а также предлагает возможные способы их устранения.

14:40–15:00 О вариантах перевода мифонимов в цикле Джоан Роулинг «Гарри Поттер» на русский язык

Рогачёва Ольга Владимировна, магистрант 2 курса, Уральский федеральный университет им. Б. Н. Ельцина

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Э. Рут

На примере перевода мифонимов в цикле Дж.К. Роулинг «Гарри Поттер» рассмотрены различные подходы к передаче коннотативного потенциала имён собственных. Отмечаются типичные для трех переводов («Росмэн», Марии Спивак и «Народного перевода») способы передачи английских мифонимов на русский язык.

15:00–15:20 Анализ соответствия понятийных систем при переводе научного текста с французского на русский язык

Брызгалова Екатерина Васильевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. А. Марусенко

В докладе рассматривается проблема соответствия объема и содержания терминов оригинального текста объему и содержанию терминов переводного текста на материале книги Николя Бурбаки «*Théorie des ensembles*» и ее перевода на русский язык, а также описывается критерий выделения научно-технических терминов из специального текста с применением метода опорных слов. Оригинальность работы заключается в том, что сопоставляются не отдельные терминологические единицы, а целостные терминологические системы двух текстов.

- 15:20–15:40 **Передача лингвокультурологической информации при переводе**
Савенкова Александра Дмитриевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. М. Ушакова
В докладе рассматриваются различные способы выражения лингвокультурологической информации — культуронимы и их виды, а также способы их передачи на русский язык на примере перевода французского романа М. Barbery «L'Éléance du hérisson». Различие культур и восприятие представителями разных народов элементов, отображающих это различие, послужило причиной исследования. В результате анализа перевода культурологических компонентов была проведена оценка соблюдения правил эквивалентности и адекватности перевода, а также были рассмотрены и классифицированы все возможные способы их достижения.
- 15:40–16:00 **Языковые особенности текстов корпоративной (имиджевой) рекламы в английском, русском и испанском языках**
Жукова Анастасия Евгеньевна, студент 5 курса, Кемеровский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. П. Прохорова
Сравнение структуры рекламных сообщений на разных языках, выявление их общих черт и основных различий помогает установить некоторые закономерности и правила, которые впоследствии можно использовать для создания и перевода рекламных текстов по корпоративной рекламе как на русском языке, так и на английском. Основываясь на особенностях переводов рекламных текстов и слоганов, представляется возможным более конкретизировать данную характеристику для ее последующего использования.
- 16:00–16:20 **Деспециализация терминологии в аспекте перевода**
Смирнова Дарья Дмитриевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов
Работа посвящена анализу терминологии, утратившей свое специальное значение, в аспекте перевода. Рассматриваются процессы деспециализации и детерминологизации единиц любой области знаний, их различие; производится сравнение русских и англоязычных деспециализированных и детерминологизированных единиц, выявляются особенности перевода данной лексики. В работе использованы методы дефиниционного, семантического, переводческого и сопоставительного анализа.

16:20–16:40 Особенности передачи реакции адресата в прескриптивном диалоге при переводе фильмов с английского на русский язык

Феофилова Ангелина Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. П. Третьякова

Доклад посвящен стратегиям и тактикам передачи реакции адресата в ситуации прескриптивного диалога при кинопереводе с английского на русский язык. В докладе анализируются примеры, иллюстрирующие различные тактики успешного перевода положительных/отрицательных, вербальных/невербальных реакций, реакций уточнения, а также типичные переводческие ошибки, возникающие в связи с неучитыванием специфики прескриптивного диалога и особенностей кинотекста.

16:40–17:00 Перевод конвенциональных метафор

Терешко Екатерина Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. М. Михайлова

Доклад посвящен проблеме перевода конвенциональных метафор в художественных текстах. Теоретическую базу исследования составили труды Дж. Лакоффа и М. Джонсона, М. Тёрнера, З. Кёвечеша, Н. Д. Арутюновой и др. Материалом послужили два переводных художественных текста: глава из романа нидерландского автора А. Япина «Сон льва» (и ее перевод на русский язык) и рассказ Т. Толстой «Соня» (и его перевод на нидерландский язык). Были выявлены способы перевода конвенциональных метафор. На основе полученных результатов была сделана попытка сравнить нидерландскую и русскую картины мира.

17:00–17:20 Специальная лексика коневодства и конного спорта в переводе англоязычной художественной литературы

Воробьева Арина Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Н. Лапшина

В докладе устанавливаются закономерности перевода специальной лексики коневодства и конного спорта (КиКС) в контексте эквивалентности и адекватности перевода. Исследование производится на материале переводов англоязычной художественной литературы с помощью метода сравнительно-сопоставительного анализа и метода контекстологического анализа. Было установлено, что оптимальный уровень

одновременно адекватности и эквивалентности перевода достигается при переводе специальной лексической единицы 1) соответствующей специальной лексической единицей КиКС и 2) общеупотребительной лексической единицей.

17:20–17:40 Проблема перевода английских субстантивных фразеологических единиц с компонентами-наименованиями человека

Ромашкин Филипп Сергеевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Иванова

В докладе рассматриваются проблемы, возникающие при переводе на русский язык английских субстантивных фразеологических единиц.

17:40–18:00 Проблемы перевода правовой нормы на материале международных соглашений по борьбе с терроризмом

Ремати Андре Мишель, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. И. Н. Баскакова

В докладе освещаются вопросы перевода текстов, содержащих правовые нормы. Выявлена и обоснована необходимость совместного использования методов юридического и лингвистического анализа в процессе перевода.

18:00–18:20 Трансформации видовременных форм глагола при переводе с английского на русский

Маслакова Александра Николаевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Г. Поспелова

Доклад посвящен рассмотрению трансформаций при переводе глагольных форм с английского на русский язык. Исследование было проведено на материале британской литературы конца XX — начала XXI века.

ОТ КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ ДО НЕОЭЛЛИНИСТИКИ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Председатель: к. филол. наук, доц. Дмитрий Александрович
Черноглазов

11 апреля, суббота, 14:10–15:50, ауд. 25

14:10–14:30 Книга Товита: сакрализация сказочного мифа

Белова Елизавета Геннадиевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. истор. наук, проф. Е. Н. Мещерская

Доклад представляет результаты интерпретации ветхозаветной книги Товита, построенной на сопоставлении данного текста с моделью волшебной сказки. С этой позиции рассматривается роль таких значимых фольклорных феноменов, как свадьба и похороны, и их идеологическое наполнение, актуальное именно для евреев диаспоры, которым адресована эта книга. Целью доклада является выявление соотношения между формой и содержанием этого библейского произведения.

14:30–14:50 Формы обращения в письмах Синесия Киренского

Мирошниченко Евгений Игоревич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. А. Черноглазов

На примере писем Синесия Киренского в докладе рассматривается существовавшая в эпистолографии конца IV — начала V вв. система обращений. Автор полагает, что письма Синесия носят переходный характер: если предшествующие эпистолографы использовали более простые формы обращений и, как правило, довольствовались обращениями во 2-м лице, то у Синесия мы находим формы более сложные, а также употребление 3-го л. (что станет нормой в последующую византийскую эпоху). На основе изучения употребления Синесием общепринятых форм обращений автор делает вывод об особенностях личности самого Синесия.

14:50–15:50 Теория гениальности в ХХХ книге Псевдо-Аристотелевых «Проблем» и ее отголоски

Приглашенный докладчик: Россиус Андрей Александрович, д. филол. наук, проф., Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Платон, философы школы Аристотеля и их античные последователи открыли плодотворный путь размышления о природе вдохновения и таланта, влияние которого по сей день ощущается во множестве психологических теорий и поэтических топосов, вплоть до расхожей филистерской мудрости, гласящей, что все гении — сумасшедшие. Аристотель и Теофраст соединяют платоновское истолкование безумия с медицинской гуморальной теорией, в Средние века теория 4 темпераментов соединилась с астрологией. Марсилио Фичино придает ей общекультурное звучание и ответствен за распространившуюся с конца XV в. моду на выражение меланхолии в искусстве. Сама же перипатетическая теория гениальности все еще таит в себе неведомое: так, она приоткрывает возможность проследить незамеченные аспекты в Аристотелевой теории катарсиса.

КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Руководитель: к. филол. наук, доц. Денис Валерьевич Кейер

8 апреля, среда, 16:00–18:30, ауд. 171

16:00–16:25 Роль Аристиппа Киренского в развитии киренской этики Ларионова Софья Юрьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Л. Верлинский

В докладе разбирается роль Аристиппа Киренского в развитии киренской этики: был ли он основателем философской школы в Кирене и являлся ли он автором того гедонистического учения, которое приписывается ему традицией.

16:25–16:50 AP VI, 85: грамматики шутят

Кондакова Дарья Дмитриевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Зельченко

Эпиграмма AP VI, 85 Паллада Александрийского ставит перед исследователями немало вопросов, многие из которых в изданиях и комментариях остаются без удовлетворительного ответа. Анализ этой эпиграммы в контексте традиции александрийских учёных-грамматиков, которой Паллад был причастен,

а также истории толкования гомеровских текстов способен, по нашему мнению, прояснить её смысл и структуру.

16:50–17:10 «De Legibus» Цицерона как трактат о *ius civile*

Кузнецова Наталья Андреевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Л. Верлинский

В трактате «De Legibus» Цицерон обещает вместо тонкостей римского законодательства рассмотреть природу права и наилучшие законы (De Leg. I, 14–16): «De re publica» и «De legibus» Цицерона соперничают с диалогами Платона «О государстве» и «О законах». Римское *ius civile* обещано как одна из тем, которые будут рассмотрены лишь попутно (*ibid.*). В докладе разбираются места, где, несмотря на это, о *ius civile* говорится как о цели диалога, а также роль, отведенная *ius civile* в трактате.

Перерыв, 17:10–17:20

17:20–17:45 Ног. Serm. II 79–115: пародийная басня о двух мышках

Новикова Александра Олеговна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Зельченко

Доклад посвящен анализу вставной басни о городской и деревенской мышках в шестой сатире второй книги «Сатир» Горация (ст. 79–115).

17:45–18:10 Император Юлиан в «Res gestae» Аммиана Марцеллина. Характеризующие сравнения

Савинова Юлиана Николаевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. С. Дуров

В докладе рассматриваются самые яркие сравнения императора Юлиана с различными животными в «Res gestae» Аммиана Марцеллина. Анализ этих сравнений дает возможность расширить современные представления о такой неоднозначной личности, как Флавий Клавдий Юлиан.

18:10–18:30 Отрывок «Mexici brevis descriptio» из поэмы Рафаэля Ландивара «Rusticatio Mexicana» и его источники в античной эпической поэзии

Эрамжян Христофор Андреевич, студент 4 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. Е. Беликов

Доклад посвящен латиноамериканскому поэту из Гватемалы Рафаэлю Ландивару, жившему в XVIII в. Его главный и самый

известный труд — поэма «Rusticatio Mexicana», написанная гекзаметром на латинском языке. На творчестве автора сильно сказались влияние римских классиков: в докладе текст Ландивара сравнивается с античными авторами на предмет заимствований формул, а также отыскиваются параллели и аллюзии на классические тексты.

БИБЛЕИСТИКА

Руководитель: д. истор. наук, проф. Елена Никитична Мещерская

9 апреля, четверг, 11:00–15:40, кафедра библеистики

11:00–11:20 Союз *ἄλλᾶ* в Септуагинте

Плешак Даниил Геннадьевич, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Дружинина

В докладе на материале Пятикнижия и Старших Пророков рассматривается использование союза *ἄλλᾶ* в греческом переводе Ветхого Завета (т. н. Септуагинте). Главная цель доклада — рассмотреть зависимость употребления союза от текста оригинала, по возможности выявить соответствие союза *ἄλλᾶ* синтаксическим средствам древнееврейского языка и выяснить, насколько употребление *ἄλλᾶ* в Септуагинте отличается от его употребления в аттическом диалекте древнегреческого языка.

11:20–11:40 Концепция чуда в четвероевангелии

Чиликина Мария Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Алексеев

Доклад обращается к феномену чуда в раввинистической и эллинистической традициях и переосмыслению его значения у синоптиков и Иоанна. Цель работы — различить понятие чуда у евангелистов и сравнить функции, которые выполняют рассказы о чудесах.

11:40–12:00 Лингвистический анализ евангелия от эвионитов

Роик Муза Николаевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. Н. Мещерская

Апокрифическое евангелие от эвионитов, датируемое первой половиной II в., относится к группе иудео-христианских евангелий. Оно дошло до нас благодаря сочинениям отцов

Церкви лишь фрагментами, которые представляют из себя части текста, написанного по-гречески. Большинство исследователей предполагает, что это евангелие было написано по-гречески изначально, но существует и версия, что текст мог быть написан на семитском языке, а мы имеем дело с переводом. Мы проводим лингвистический анализ этого евангелия с целью предположить существование первоначального текста на семитском языке.

12:00–12:20 К вопросу об источнике Парижской Библии

Обатнин Георгий Геннадьевич, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Дружинина

В докладе предпринимается попытка выяснить, возможно ли хоть в какой-то степени восстановить изначальный текст Парижской Библии, позднее получившей название «Вульгата». Кроме того, в работе рассматривается, как с расцветом университетов и приходом схоластицизма поменялись вопросы и задачи, которые ставились перед ревизиями текста.

12:20–12:40 Женские образы в Книге Судей

Осипова Дарья Германовна, студент 2 курса, Петербургский институт иудаики

Научный руководитель: к. истор. наук, с. н. с. А. Г. Грушевой

Доклад посвящён исследованию женских образов в Книге Судей. Предметом анализа стали положение и роль женщины в древнем еврейском обществе. Там, где это представляется возможным, женские образы Ветхого Завета сопоставлены с мужскими. В докладе также рассматривается отношение к женщинам в других регионах древнего мира. В результате исследования выявлено, что женщины в домонархическом Израиле могли занимать высокие государственные посты и пользовались уважением со стороны мужчин.

12:40–13:00 Идиш как язык библейского перевода

Якубович Татьяна Викторовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. П. Вартанов

История библейского перевода обширна и многообразна. В докладе будет рассмотрен один из наименее изученных ее аспектов — история переводов Ветхого Завета на язык идиш. Еще одной целью доклада будет обозначить роль идиша среди различных вариантов перевода Пятикнижия на европейские языки.

Перерыв, 13:00–13:30

- 13:30–13:50 **Документ 4QММТ и процессы канонизации Писания**
Глебушко Марианна Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. П. Вартанов
Доклад посвящен тому, как процесс канонизации еврейской Библии отразился на особенностях ее цитирования в документе 4QММТ (Галахическое письмо). Изучение формулировок, с помощью которых вводятся библейские цитаты в исследуемом документе и других текстах Кумрана, позволило нам выделить ряд устойчивых оборотов, специфических для двух разделов Писания, что предполагает формирование списка текстов, входящих в их состав.
- 13:50–14:10 **Иосиф Флавий об эсхатологических воззрениях фарисеев**
Богданова Лолита Антоновна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Алексеев
В докладе рассматриваются эсхатологические воззрения фарисеев (религиозно-общественного течения в Иудее в эпоху Второго Храма) в свете свидетельств Иосифа Флавия. Для анализа используются отрывки из таких его произведений, как «Иудейская война», «Иудейские древности» и «Против Апиона».
- 14:10–14:30 **Место фрагментов Книги Юбилеев в Хронике Георгия Синкелла**
Лапенкова Дарья Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. истор. наук, проф. Е. Н. Мещерская
В докладе рассматриваются фрагменты из Книги Юбилеев, использованные Григорием Синкеллом в Хронике (*Ἐκλογὴ Χρονογραφίας*), с точки зрения их ценности для изучения христианской хронографии.
- 14:30–14:50 **Изучение «Деяний Иоанна» по рукописи Четвѣй Минеи № 1348 из собрания Российской национальной библиотеки**
Трегубова Ярославна Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. истор. наук, проф. Е. Н. Мещерская
В докладе представлены результаты исследования «Деяния Иоанна» по тексту рукописи Четвѣй Минеи № 1348 из собрания РНБ.

14:50–15:20 Камальдульская Библия – первый полный перевод Библии на словацкий язык

Джункова Катарина, асп., Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Алексеев

Доклад посвящен Камальдульской Библии, которая представляет собой первый известный полный перевод Библии на словацкий язык. Его создали монахи камальдульского ордена в XVIII в. Библия была переведена с Вульгаты с использованием как еврейских и греческих источников, так и ранее осуществленных переводов Св. Писания на чешский и польский языки. Цель доклада – дать характеристику первого словацкого перевода Библии, раскрыть источники, использованные переводчиками, и показать значение перевода как для развития литературного словацкого языка, так и для богослужебной практики того времени.

15:20–15:40 Отклик Ломоносова на письмо Смеры князю Владимиру

Кузнецова Наталья Андреевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

В рассказе о крещении Руси М. В. Ломоносов упоминает письмо, якобы написанное Владимиру половцем Иваном Смерой, посланным в Грецию для знакомства с православием. Крещенный в Александрии «истинными христианами», Смера просит Владимира не принимать крещение от греков. Не оценивая письмо как источник, Ломоносов предполагает, что «коптическая ересь» была отвергнута Владимиром из-за того, что требует обрезания. Само письмо не дает сведений для такого суждения. Доклад предлагает несколько соображений о возможных источниках Ломоносова.

БАЛКАНИСТИКА. ВИЗАНТИНИСТИКА. НЕОЭЛЛИНИСТИКА

Руководитель: к. филол. наук, доц. Максим Львович Кисилиер

7 апреля, вторник, 16:00–19:20, Греческий институт

Председатель: к. истор. наук, доц. Петр Валерьевич Шувалов

16:00–16:30 Цены, доходы и инфляция в Византии

Нежинский Юрий Владимирович, к. истор. наук, специалист, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. истор. наук, проф. С. А. Иванов

В докладе будет сделана попытка реконструировать социальную стратификацию, уровень запросов и покупательную спо-

собность населения Византии на основе анализа доходов, цен и инфляции.

16:30–17:00 Платоновский диалог как форма изложения логики в Византии

Гончарко Оксана Юрьевна, к. филос. наук, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. истор. наук, проф. С. А. Иванов

Доклад посвящен выявлению специфики жанра «платоновский диалог» как особой формы изложения логики Аристотеля в Византии, которой нет аналогов в западноевропейской средневековой логической традиции.

Перерыв, 17:00–17:10

Председатель: студент 4 курса Екатерина Сергеевна Басова

17:10–17:40 Опыт фонетического анализа арумьинской спонтанной речи (на материале южноарумьинского говора села Турья)

Харламова Анастасия Вадимовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Н. Соболев

В докладе описываются результаты исследования фонетики арумьинской спонтанной речи на материале устных текстов, записанных в 2002 г. в селе Турья (Греция). Приводится сравнение транскрипции одного из текстов, выполненной докладчиком при помощи компьютерных программ Sound Forge и Speech Analyzer, с транскрипцией, сделанной носителем арумьинского языка. Фонетические особенности арумьинской речи, выявленные в ходе анализа, сопоставляются с результатами аналогичных исследований, проведённых на материале других языков, в частности, русского.

17:40–18:10 Особенности глагольной системы в драме «Жертвоприношение Авраама»

Лещенко Ксения Васильевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Л. Кислиер

Доклад посвящен особенностям глагольной системы в языке библейской драмы «Жертвоприношение Авраама», которая считается одним из шедевров литературы Критского Возрождения.

Перерыв, 18:10–18:20

Председатель: к. филос. наук Оксана Юрьевна Гончарко

18:20–18:50 Поздневизантийская тематика в творчестве Константина Кавафиса

Басова Екатерина Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. А. Черноглазов

Целью доклада является анализ шести стихотворений Константина Кавафиса, посвященных событиям поздневизантийской эпохи. Их можно разделить на два цикла — «Кантакузинский» и «На падение Константинополя». Стихотворения рассматриваются в сопоставлении с их возможными источниками, повлиявшими на сюжетно-образную систему поэтического материала.

18:50–19:20 Образ моря в стихотворениях Й. Сарандариса, написанных на итальянском и греческом языках

Резникова Арина Михайловна, асп., Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Ф. А. Елоева

Доклад посвящен образу моря в поэзии Йоргоса Сарандариса. Йоргос Сарандарис (1908–1941) родился в греческой семье, которая была вынуждена переехать в Италию. Там поэт прожил 20 лет, окончил Болонский университет и уехал обратно в Афины, чтобы пройти военную службу. Сарандарис считал, что он знает итальянский лучше, чем греческий, и его первые стихотворения были написаны на итальянском. Но переехав в Афины, поэт продолжает писать на греческом языке, и за так называемый «греческий период» Сарандарисом было написано 943 стихотворения по-гречески и всего 240 по-итальянски.

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Председатель: к. филол. наук, доц. Даниил Александрович Кочаров

7 апреля, вторник, 12:20–14:20, ауд. 25

12:20–13:20 Существует ли язык, или Что и как мы исследуем с помощью корпуса?

Приглашенный докладчик: Копотев Михаил Вячеславович, PhD., проф., Хельсинкский университет

Современная корпусная лингвистика стала основой «количественной революции», происходящей на наших глазах в науке о языке. Новые методы и технологии приводят к необходимости пересмотра теоретических представлений об объекте исследования. Постулаты, сформулированные лингвистикой в XX веке, нуждаются в переосмыслении. В частности, существует ли язык (в его противопоставленности речи)? Существует ли жесткая иерархия языковой структуры от звукового до синтаксического уровней?

13:20–13:40 Падежная иерархия в латышском языке (на материале сравнительных конструкций)

Сапожинская Ариадна Евгеньевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Андронов

Падежи могут быть представлены в виде иерархической системы (см. работы Б. Блейка и А. Хольфута). В докладе иерархия выстраивается для латышского языка на основе одного из ее проявлений — падежной аттракции, встречающейся в сравнительных конструкциях типа *такой X, как Y*: ср. *Таких специалистов, как биофизики/биофизиков, готовят только в редких научно-исследовательских институтах*. Чем чаще падеж подвергается аттракции, тем выше он в иерархии. Проанализированы ответы носителей латышского языка (72 респондента) на вопросы специально разработанной анкеты.

13:40–14:00 Фонетические особенности севернорусских былин по материалам коллекций Пушкинского дома

Агафонова Марина Павловна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. О. Тананайко

В 2014 году создан интернет-ресурс, представляющий звукозаписи былин Русского Севера из Фонограмм-архива ИРЛИ. На сайте, предназначенном для облегчения доступа к уникальным звукозаписям для исследователей фольклора и диалектов, дано, наряду с фольклорным, и фонетическое описание материала, приведены иллюстративные звуковые фрагменты, поддающиеся транскрибированию и фонетическому описанию. В докладе описаны выявленные фонетические особенности и предложено теоретическое осмысление динамики изменения фонетики диалектов по описанным материалам.

14:00-14:20 Автоматическая оценка тональности текста (на материале отзывов потребителей о товарах)

Емельянова Анастасия Вадимовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Азарова

Ввиду растущей популярности интернет-маркетинга важную роль при выборе товара играют отзывы других пользователей, уже попробовавших тот или иной товар. Некоторые ресурсы, помимо текста отзыва, предлагают потребителям поставить общую оценку продукту. В докладе представлена программа, которая автоматически выставляет оценку по тексту отзыва на основании анализа тональных маркеров. При анализе используется метод машинного обучения на основе искусственного нейрона.

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Руководитель: к. филол. наук, доц. Петр Александрович Кочаров

6 апреля, понедельник, 10:00–13:40, ауд. 184

10:00-10:20 К вопросу о способах выражения иронии в неформальной интернет-коммуникации

Борисова Наталия Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, асс. Е. Л. Вилинбахова

В докладе рассматриваются наиболее распространённые средства для выражения иронии в неформальной интернет-коммуникации (антифразис, сравнение, метафора и олицетворение), а также особые графические средства (литуративы и эмодзи).

- 10:20–10:40 **Подходы к фиксации устного языка: Орм и Ноткер**
Бутусова Вера Александровна, студент 5 курса, Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет «ЛЭТИ»
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. С. Тихонова
Целью доклада является культурологическое и лингвистическое сравнение авторов среднеанглийского (Орм) и древневерхне-немецкого (Ноткер Немецкий) периодов. В докладе приводится обоснование выбора именно этих авторов для анализа на предмет исследования методов фиксации разговорного языка среднеанглийского и древневерхне-немецкого периодов.
- 10:40–11:00 **Семантика и прагматика выражений «куб», «квадрат», «n-ая степень» в русском языке: наивное переосмысление научных терминов**
Гостева Наталья Кирилловна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, асс. Е. Л. Вилинбахова
Доклад посвящен функционированию в русском языке математического термина «степень» (на примере конструкций вида «X в квадрате», «X в кубе» и «X в n-ой степени»). В докладе раскрывается отличие «наивного» употребления от «научного». Материалом служат данные Национального корпуса русского языка и сети Интернет.
- 11:00–11:20 **«Начать доклад» или «начать докладывать»? Распространители при фазовых глаголах в русской устной речи**
Коробейникова Ирина Игоревна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. И. Риехайнен
По устному подкорпусу Национального корпуса русского языка был проведен анализ всех случаев употребления десяти русских фазовых глаголов (*начинать-начать, продолжать-продолжить, кончать-кончить, заканчивать-закончить, прекращать-прекратить*). Выявлено, что часть проанализированных глаголов чаще употребляется с инфинитивом, для других же более частотными являются случаи употребления с прямым дополнением. Также отмечены случаи отсутствия распространителя. Эти и другие результаты будут представлены в докладе.
- 11:20–11:40 **Стратегии коммуникативного поведения матери в семье с низким социально-экономическим статусом**
Прокофьева Виктория Игоревна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Д. Воейкова

Для коммуникации со своим ребенком матери обыкновенно бессознательно используют тот или иной путь общения, называемый зарубежными исследователями коммуникативной стратегией. На материале записей речевого взаимодействия матери и ребенка из русской семьи с низким социально-экономическим статусом мы обнаруживаем использование трех типов коммуникативных стратегий.

Перерыв, 11:40–12:00

12:00–12:20 Дело (о) времени: о некоторых способах выражения времени в русском языке

Пучкова Анастасия Ильинична, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. И. Рихакайнен

Доклад посвящен исследованию частотности некоторых конструкций, с помощью которых в русском языке можно ответить на вопрос «Во сколько?»: «(в) без + указание часа», «(в) пол + указание часа», «(в) четверть + указание часа», «в половине + указание часа», «в половину + указание часа». Анализ проводился на основе основного и устного подкорпусов Национального корпуса русского языка. Полученные данные позволяют говорить о тенденции к постепенному переходу к конструкциям без предлога, а также о ряде различий в употреблении данных конструкций в устных и письменных текстах.

12:20–12:40 Методы разработки анкет по сбору грамматических данных в области функционирования предложно-последложной системы талышского языка

Сатанова Динара Сагиндыковна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, г. н. с. И. М. Стеблин-Каменский

В работе рассмотрены методы разработки анкет для сбора данных в области функционирования предложной и последложной систем, в частности, для выражения пространственных значений и отношения между объектами. Проанализированы разработки исследователей, имевших опыт исследования в данных областях при изучении и описании других языков. На основе проделанной работы автором предлагаются варианты анкет, с помощью которых представляется достаточно эффективным описать существующие в языке системы выражения пространственных значений и отношений между объектами. Также представлены альтернативные методы работы в данной области.

12:40–13:00 Проблемы классификации предложений русского языка

Севастьянова Анна Михайловна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. Б. Касевич

Доклад посвящён спорным моментам в классификации предложений русского языка — самому определению предложения, набору параметров классификации, определениям некоторых из них. В качестве дополнения к традиционному анализу предложения предлагаются наличие эмпазы, тема-рематическое членение, интонационный контур. Особое внимание уделяется проблеме установления сочинительной / подчинительной связи при бессоюзии.

13:00–13:20 Семантика «расположение объекта ниже пространственного ориентира» в русском и английском языках (на материале русских приставочных глаголов с префиксом «под-» и английских фразовых глаголов с послелогом *under*)

Трубникова Елена Викторовна, асп., Томский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. В. Филь

Доклад посвящен описанию английских фразовых и русских префиксальных глаголов с семантикой «расположение объекта ниже пространственного ориентира» как единиц сходных в структурном и семантическом планах. На примере фразового глагола с послелогом *under* и глагола с префиксом *под-* анализируется модель образования отпространственной семантики в русском и английском языках.

13:20–13:40 Особенности морфологической структуры вымышленных языков в произведении «The Lord of the Rings»

Шумилина Светлана Валерьевна, студент 5 курса, Кемеровский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Г. Строилова

В докладе рассмотрены вымышленные языки Квенья и Черное наречие из трилогии Дж. Р. Р. Толкиена «The Lord of The Rings». Проведено сопоставление морфологической структуры языков. Квенья, язык протагонистов в произведении, и язык антагонистов Черное наречие являются языками противопоставляемых типов — флективного и агглютинативного соответственно. Сделан вывод, что развитая система парадигм Квенья является признаком высокого уровня развития народа

эльфов, в то время как агглютинативный тип становится способом выражения более агрессивного и примитивного сознания народа.

ФОНЕТИКА

Руководитель: м. н. с. Татьяна Васильевна Качковская

9 апреля, четверг, 14:20–16:00, ауд. 157

14:20–14:40 Межъязыковое исследование стратегий восприятия эмоций в детской речи (на материале русского и немецкого языков)

Шаталова Дарья Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. В. Евграфова

Исследование посвящено восприятию эмоций в речи при разных заданных условиях. В работе рассматриваются разные стратегии (сходства и различия) в оценивании эмоций, которые проявляются в речи на разном материале. Представлены результаты по восприятию и идентификации эмоций в речи детей из России, Германии, а также с последующими модификациями (с наложением белого шума) для углубленного понимания того, какую роль играют в восприятии лексико-семантический, сегментный и супraseгментный языковые уровни.

14:40–15:00 Описание фонетических критериев неискренности

Шилова Екатерина Михайловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. В. В. Евдокимова

Установить искренность высказывания, основываясь исключительно на оценке голосовых характеристик говорящего, без учёта его физиологического состояния и невербального поведения, на данный момент представляется задачей почти невозможной. Однако фонетические характеристики являются неотъемлемым элементом при проведении анализа правдивости / лживости высказывания. В данном докладе рассматриваются такие фонетические критерии, как паузация и тональные характеристики голоса и описывается их взаимосвязь с проявлением скрытых намерений.

15:00–15:20 Корреляты ударения в вокальной речи (на материале русского языка)

Басова Юлия Семёновна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. О. Н. Глотова

В докладе рассматриваются корреляты ударения в русской вокальной речи по описаниям в литературных источниках, посвященных академическому вокалу, а также на материале музыкального текста двух романсов и их записей в исполнении четырех певцов (2 женщин и 2 мужчин). Для подтверждения гипотезы о реализации ударения в вокальной речи был проведен перцептивный эксперимент, в котором задачей испытуемых было определение места ударения в отдельных словах, взятых из двух романсов, а также в тех же словах, взятых из текстов романсов, прочитанных теми же певцами.

15:20–15:40 Импликация в английском языке и способы ее передачи в русском устном переводе (на материале контура Switchback в дублированных фильмах)

Лаврова Нелли Павловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Н. Б. Вольская

В докладе обсуждаются вопросы перевода интонации английского языка на русский в устном переводе. Охарактеризованы основные проблемы, возникающие при неправильной передаче интонационных контуров. Дается обоснование выбора интонационного контура Switchback в исследовании данного вопроса. В докладе также приведены результаты перцептивного эксперимента и предложены варианты решения данной проблемы.

15:40–16:00 Интонация нейтрального вопроса с инверсией во французском языке

Брызгалова Анастасия Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Камрыш

Доклад посвящён вопросительной интонации во французском языке и теоретической интерпретации взаимодействия интонационного оформления высказывания с восприятием этого оформления носителями языка. Научный интерес сфокусирован на интонации нейтрального вопроса с инверсией, который является одним из способов постановки вопроса во французском языке. В докладе представлены сведения о мелодическом компоненте интонации данного типа вопроса.

ПСИХОЛИНГВИСТИКА

Руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Елена Игоревна Риехакайнен

7 апреля, вторник, 16:00–18:30, ауд. 184

16:00–16:20 Стратегия выбора потенциальных референтов в ситуации референциальной неоднозначности

Таланина Александра Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. В. К. Прокопеня

Референциальная неоднозначность возникает в ситуациях, когда как минимум два референта могут быть интерпретированы в качестве антецедента местоимения. Полученные в ходе эксперимента результаты позволяют говорить о том, что носители языка не стремятся избежать неоднозначности, как предполагалось ранее. Также были получены данные, подтверждающие мнение, что местоимения чаще употребляются вместо референта в позиции грамматического подлежащего. Другие стратегии референциального выбора также обсуждаются в докладе.

16:20–16:40 Некоторые факторы, влияющие на референциальный выбор в процессе порождения речи

Никифорова Александра Ильинична, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. В. К. Прокопеня

В докладе излагаются результаты эксперимента, проведенного на материале русского языка с целью выявления наиболее значимых факторов для референциального выбора в процессе порождения речи. В нём уделяется внимание особенностям синтаксической и информационной структуры предложений, изучается влияние такой глагольной характеристики, как имплицитная каузальность (с раздражителем-субъектом). В результате были выявлены некоторые закономерности, по которым говорящий выбирает референциальные средства, к примеру: в некоторых случаях предпочтительнее употребление местоимения, в других — именной группы.

16:40–17:00 Куда вы идёте и как вы ходите? Синтагматические ассоциации на глаголы движения в русском языке

Овчаренко Екатерина Владимировна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. И. Риехакайнен

Исследование проведено на материале «Русского ассоциативного словаря» Ю. Н. Караулова. Набор рассматриваемых глаголов: *идти — ходить, ехать — ездить, бежать — бегать*. Синтагмати-

ческие реакции каждого глагола были разделены на группы по типу валентности, которая в них реализуется, что позволило сравнить их между собой. Какие валентности глаголов движения актуализируются наиболее часто в сознании носителей языка? Чем отличаются наборы ассоциаций для глаголов первой группы (типа *идти*) и глаголов второй группы (типа *ходить*)? Ответы на эти вопросы будут представлены в докладе.

17:00–17:20 Когнитивное и речевое развитие детей среднего дошкольного возраста при освоении категории локативности русского языка

Сова Юлия Аркадьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Д. Воейкова

Доклад посвящен рассмотрению проблемы употребления локативных показателей в речи детей 4-5 лет с диагнозом «общее недоразвитие речи» (ОНР) и без патологии. На примере проведенного эксперимента выявлены закономерности освоения категории локативности во взаимосвязи с когнитивным развитием в онтогенезе. Более высокий уровень когнитивного развития определяет изменение локативных показателей в речи ребенка.

Перерыв, 17:20–17:30

17:30–17:50 Стратегии чтения разных типов текста детьми младшего школьного возраста

Кротова Кристина Евгеньевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. В. Черниговская

В докладе сравниваются стратегии чтения и качество понимания учебных текстов детьми девяти лет с различным уровнем сформированности навыка чтения. Приводятся текст-стимулы, отличающиеся по формальным характеристикам, влияющим на их «читабельность», по индексу плотности пропозиций, а также по типу: диалог / монолог. Предлагается проверить гипотезу, что «сложные» тексты читаются дольше, с большим количеством возвратов и фиксаций, а их пересказы и ответы на вопросы после их прочтения менее точны, чем после прочтения «простых» текстов.

17:50–18:10 Возможности оптимизации речевого воздействия, осуществляемого через англоязычный рекламный текст

Тюрькина Ольга Алексеевна, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. С. Карданова-Бирюкова

В докладе рассматриваются разные способы реализации речевого воздействия в англоязычных рекламных текстах и различия в использовании тех или иных приемов в разных культурах (русская и английская). Также освещается частотность и действенность различных приемов на основе эксперимента, проведенного с носителями русского и английского языков.

- 18:10–18:30 Анализ репрезентации речевого воздействия в англоязычных и русскоязычных предупреждающих, запрещающих и инструктирующих знаках

Гриненко Кристина Игоревна, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. С. Карданова-Бирюкова

В докладе освещаются приемы речевого воздействия, используемые в русскоязычных и англоязычных предупреждающих, запрещающих и инструктирующих знаках, а также различия в подходах к составлению знаков в разных культурах. Действенность каждого из приемов речевого воздействия анализируется в ходе проведения эксперимента с носителями английского и русского языков.

8 апреля, среда, 14:20–17:00, ауд. 184

- 14:20–14:40 Особенности вербальных репрезентаций содержания понятий (на примере 10 русских существительных)

Пилатова Ольга Игоревна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. И. Рихакайнен

В докладе представлены результаты эксперимента, направленного на выявление существенных для носителей русского языка признаков некоторых понятий. Как материал исследования были использованы такие существительные, как *человек*, *рубашка*, *дверь* и др. Описывается использованная методика получения такого рода данных, основные этапы и принципы первичной обработки результатов. В ходе эксперимента были выявлены стратегии выполнения задания испытуемыми, а также различные типы признаков и общие тенденции их появления в ответах. Приводится сравнение полученных ответов с данными ассоциативного словаря.

- 14:40–15:00 Роль экспрессивного прайма в задачах категоризации: гендерный аспект

Хабибулина Альфия Сабитовна, студент 4 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. З. И. Резанова

В докладе представлены результаты экспериментального исследования того, как проявляется влияние экспрессивности языкового стимула на решение задачи категоризации. Задача испытуемого — определить, называет ли стимул (личное имя) мужчину или женщину. При этом в качестве прайма, т. е. единицы, гипотетически способной повлиять на восприятие знака, использовались экспрессивные и неэкспрессивные прилагательные. Эксперимент был проведен с помощью программного обеспечения E-Prime 2.0.

15:00–15:20 Когнитивная обработка вербального стимула с отрицательной коннотацией: гендерный аспект

Позовкина Ксения Сергеевна, студент 4 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. З. И. Резанова

В докладе представлены результаты экспериментального исследования влияния типа экспрессивной семантики языкового стимула на решение задачи на принятие лексического решения (lexical decision task), которая выполнялась двумя численно равными группами испытуемых — мужчинами и женщинами. В эксперименте была проверена гипотеза о том, что различия в употреблении экспрессивных единиц в речи мужчин и женщин может повлиять на их обработку. В качестве стимулов использовались экспрессивные глаголы, максимально противопоставленные по степени экспрессивности и ее характеру.

15:20–15:40 Влияние экспрессивной семантики диминутива на решение задачи lexical decision: гендерный аспект

Васильева Алина Вячеславовна, студент 4 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. З. И. Резанова

Цель представленного в докладе исследования — проверка гипотез о том, что экспрессивность как языковая категория противопоставляет мужчин и женщин как при порождении речи, так и при восприятии языкового стимула. Первая гипотеза верифицируется на материале коротких электронных сообщений, принадлежащих мужчинам и женщинам. Вторая гипотеза проверяется экспериментально: испытуемые, организованные в группы по гендерному принципу, выполняют задание на принятие лексического решения, в котором в качестве стимулов предъявляются противопоставленные группы диминутивов и неэкспрессивных слов.

Перерыв, 15:40–16:00

16:00–16:20 О специфике языковой номинации эмоционального состояния человека в севернорусских говорах

Кондратенко Анастасия Михайловна, студент 4 курса, Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. К. Ховрина

Доклад посвящен исследованию специфики языковой номинации эмоционального состояния человека в народных говорах и опыту воссоздания и характеристики традиционного психологического портрета носителя диалекта. В центре внимания находится изучение запечатленных в диалектной номинативной единице ассоциативных связей обозначаемых эмоций с другими реалиями внеязыковой действительности.

16:20–16:40 О методах исследования способов выражения просьбы

Иноков Егор Андреевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. И. Риехайнен

В докладе будет рассмотрен ряд психо- и социолингвистических методов изучения способов выражения просьбы (наблюдение, анкетирование, ролевая игра и др.) и представлен план сопоставительного психолингвистического исследования способов выражения просьбы в польском и немецком языках. В ходе исследования планируется проведение опросов и применение методики градуального эталона. Предполагается, что результаты исследования позволят выявить наиболее типичные способы выражения просьбы в указанных языках и оценить их по таким параметрам, как степень вежливости, формальность ситуации и т. п.

16:40–17:00 Концепт вежливости в языковой картине мира российских, британских и американских студентов

Щербинина Яна Юрьевна, студент 5 курса, Кемеровский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Г. Фомин

Исследование посвящено месту концепта вежливости в языковой картине мира современной молодёжи. В эксперименте, лежащем в основе данного проекта, приняли участие около 500 студентов из России, Великобритании и США, которым было предложено представить свои ассоциации на 10 слов-стимулов, относящихся к категории вежливости. Анализ ас-

социативного поля позволил определить общие черты и различия в понимании концепта «вежливость» представителями трёх разных стран и гендерных типов личности.

ПРИКЛАДНАЯ И МАТЕМАТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

Руководитель: к. филол. наук, доц. Ольга Владимировна Митренина

7 апреля, вторник, 15:30–17:10, ауд. 129

15:30–15:50 Исследование префиксальных словообразовательных моделей как один из подходов к морфологическому анализу

Годгильдиева Мария Михайловна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. П. Захаров

Цель работы — исследование префиксальных словообразовательных моделей в рамках морфологического анализа несловарных слов. Исследуются компоненты сложных слов, т. н. префиксоиды, и их морфемная продуктивность, частота встречаемости в текстах. Исследование проводится на базе Национального корпуса русского языка и корпуса *Araneum Russicum Minus*.

15:50–16:10 Классификация компонентов актуального членения в простом и сложном предложениях

Шакурова Дина Гильмановна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Азарова

Стандартными способами выражения тема-рематического членения в предложении являются объективный и субъективный порядок слов, однако в более сложных случаях такой простой дихотомии оказывается недостаточно, что приводит к необходимости ввести некоторые дополнительные элементы. В докладе рассматривается классификация, основывающаяся на идеях И. Ф. Вардуля, а также на классификации, разработанной И. В. Азаровой и С. С. Гордеевым. В ходе проведенного теоретического исследования было выделено шесть основных компонентов, составляющих коммуникативную структуру предложения.

16:10–16:30 **Выявление лексико-грамматических контекстных маркеров для снятия лексической неоднозначности слов**
Седова Анастасия Георгиевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Азарова

В докладе рассматривается подход к снятию лексической неоднозначности с помощью контекстных маркеров. Данная проблема представляется особенно актуальной при разработке методов автоматического анализа текста и информационного поиска. В рамках проекта RussNet были исследованы выборки контекстов из корпуса для высокочастотных слов, уточнена структура их значений и выявлены наборы контекстных маркеров в качестве основания семантической классификации. Результаты исследования представлены в докладе.

16:30–16:50 **Автоматизация маркирования оценочной лексики в экспертных текстах**

Кочергина Кристина Сергеевна, магистрант 1 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Демешкина

Доклад посвящён разработке программного обеспечения для поддержки процедуры лингвистической экспертизы. Описываются основные этапы работы: от составления словаря оценочной лексики до реализации алгоритма в программе. Выделяется пять групп оценочной лексики, в зависимости от степени выраженности отрицательной оценки — что соответствует технологии проведения анализа тональности текста (sentiment analysis). Процесс автоматизации заключается в поиске в конфликтных текстах оценочной лексики, представленной в словаре, а именно в выводе контекстов, маркировании и оценивании найденной в них лексики.

16:50–17:10 **Автоматическое выделение количественных конструкций в русскоязычных научно-популярных текстах**

Харабет Якуб Константинович, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Митрофанова

Целью исследования является автоматическое выделение лексико-грамматических конструкций с количественным значением. Материалом исследования являются конструкции, использующие меры длины в системе СИ. Для их анализа сформирован корпус научно-популярных текстов объемом около 100 тыс. словоупотреблений. Использовался морфосинтаксический анализатор Томита-парсер. Получены описания конструкций с признаками «количество», «единица измере-

ния», «параметр», «объект». Установлено, что конструкции с единицами длины служат для описания физических размеров отдельных объектов и расстояния между объектами.

8 апреля, среда, 14:30–15:50, ауд. 129

14:30–14:50 О моделировании системы терминов «Мастерство актера»

Кривоносов Илья Игоревич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. С. Герд

В докладе рассматривается организация терминологии предмета «Мастерство актера» посредством языкового моделирования. Исследование предполагает описание слабо структурированной лексики в свете тезаурусного подхода — с выделением основных связей, существующих между терминологическими единицами. Процедура включает два основных этапа: создание терминологической базы данных и собственно модели терминосистемы «Мастерство актера», что, в конечном счете, позволяет задать содержание термина через его место в системе.

14:50–15:10 Извлечение терминов автоматическими методами (на материале финских текстов)

Коновалова Александра Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. М. В. Хохлова

Доклад посвящён проблеме извлечения терминов автоматическими методами. Материалом для исследования являются тексты разных функциональных стилей, написанные на финском языке, которые доступны в системе Sketch Engine. Описываются особенности данных текстов, указываются грамматические и лексические характеристики финского языка, релевантные для данного исследования. Рассматриваются определения терминов и терминологических словосочетаний, их классификация на материале финского языка, а также критерии выделения терминов. Описываются программные средства и их применение на практике.

15:10–15:30 Особенности языка исламской финансовой сферы

Розов Владимир Андреевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. И. Редькин

В докладе рассматриваются особенности языка исламской финансовой сферы, которая появилась относительно недавно, однако активно использует религиозную лексику, отражаю-

щую представления о социально-экономических отношениях в доисламской и раннеисламской Аравии. Особенности языка, используемого в исламских финансах, являются важным инструментом создания образа этой сферы экономики и противопоставления ее другим формам хозяйственной деятельности.

- 15:30–15:50 Сравнение методов извлечения двуязычных терминов и терминологических словосочетаний на основе параллельного англо-русского корпуса текстов по языкам программирования

Кощеева Светлана Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. П. Захаров

В настоящее время параллельные корпуса текстов широко используются для выделения терминов и терминологических словосочетаний. В корпусной лингвистике были выработаны различные методы для автоматического извлечения однословных и многословных терминов. В ходе данного исследования предполагается изучить и сравнить эффективность статистического и лингвистического методов выделения терминов на материале параллельного англо-русского корпуса текстов по языкам программирования.

ФИННО-УГОРСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Руководитель: ст. преп. Светлана Петровна Загорина

6 апреля, понедельник, 15:00–17:20, ауд. 199

- 15:00–15:20 Стилистические сдвиги при переводе поэзии И. А. Бродского на финский язык

Звездина Екатерина Викторовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, асс. Я. В. Новикова

В докладе рассматривается характер стилистических трансформаций в переводах стихотворений И. А. Бродского на финский язык, выполненных Юккой Малиненом.

- 15:20–15:40 Средства передачи языковой экспрессии при переводе с финского на русский (на материале перевода романа К. Хотакайнена «Juoksuhaudantie»)

Прохорова Александра Алексеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. А. Н. Мизонова

Доклад посвящён проблеме перевода средств экспрессии. Исследование проведено на материале романа Кари Хотакайнена

«Juoksuhaudantie» («Улица Окопная»). Рассматривается соотношение между категориями экспрессивности, эмоциональности и оценочности, определяются свойства экспрессивной лексики в русской и финской семантической науке. Приводится классификация экспрессивных языковых средств. Описываются основные средства передачи финских экспрессивных глаголов при переводе на русский. Проводится сравнительный анализ случаев потери и сохранения экспрессивности при переводе с примерами.

15:40–16:00 Сложные слова при переводе безэквивалентной лексики с русского языка на эстонский

Беспалова Юлия Станиславовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

В докладе на примере перевода романа М. Е. Салтыкова-Щедрина «История одного города» рассмотрены стратегии перевода, избранные Хенриком Сепаммаа для передачи безэквивалентной лексики.

16:00–16:20 Сложные слова как средство описания внешности в языке Э. Вильде

Колосова Лилия Валерьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

Доклад освещает особенности употребления сложных слов при описании внешности человека на материале романа Э. Вильде «Mäeküla piimamees» («Молочник из Мяэкюла»).

16:20–16:40 Эквиваленты придаточного предложения как средство актуализации причинно-следственных отношений в эстонском языке

Вяхирев Дмитрий Андреевич, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

В докладе на примерах из эстонской художественной литературы показано, как конструкции со свернутым предикатом, эквивалентные придаточным предложениям, участвуют в актуализации причинно-следственных отношений.

16:40–17:00 Венгероязычные писатели Закарпатья как представители венгерской литературы, существующей на бывших венгерских территориях

Удальцова Любовь Эмериковна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. О. А. Якименко

Доклад посвящен литературе венгров, проживающих за рубежом, в частности на территории Украины в Закарпатской

области. Удивителен тот факт, что венгры смогли сохранить свою идентичность и свой язык, создать диаспоры с развитой культурной стороной жизни. В результате проведенных исследований и личного общения с авторами выяснилось, что данной теме уделяется недостаточно внимания. Цель доклада — определить понятие закарпатской венгероязычной литературы и охарактеризовать ее особенности.

17:00–17:20 Оценочные имена в венгерском языке

Халимонова Виктория Николаевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Колпакова

Доклад посвящен категории оценки и способам ее выражения на материале русского и венгерского языков. В ходе исследования выясняется, что в данных языках способы выражения оценки несколько отличаются. Примечательно то, что, в отличие от обилия научных работ по этой теме на русском языке, описания оценочности в венгерском языке немногочисленны.

КИНО|ТЕКСТ

КИНО|ТЕКСТ

Руководители: д. филол. наук, доц. Любовь Дмитриевна Бугаева,
к. филол. наук, ст. преп. Наталья Валерьевна Семенова

6 апреля, понедельник, 15:00–17:10, ауд. 4-у

15:00–15:20 **Две модели возникновения punctum'a, или Фотографическое в кино: Пелешьян / Штрогейм.**

Щербакова Мария Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филос. наук, доц. А. Е. Радеев

Доклад посвящен приложению теории Барта о punctum'e к кинематографу и попытке выявить две основные тенденции возникновения «точки интенсивности» в целом текста. Для анализа выбраны фильмы Пелешьяна и Штрогейма как две противоположные модели преодоления семиологических оснований восприятия текста.

15:20–15:40 **Феномен пропаганды в кинематографе Третьего Рейха**
Капралова Каролина Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филос. наук, доц. А. Е. Радеев

Доклад посвящен одной из актуальных проблем эмоционального воздействия кинотекста на зрителя. Кино, будучи креолизованным текстом, в центре которого находится человек, генерирует в сознании картину мира в идеализированном виде и является средством манипулирования массовыми психическими процессами. Особое внимание в рамках этой проблемы уделяется вопросу использования кино как мощного инструмента пропаганды среди населения. В качестве ярчайшего примера пропагандистского кинотекста рассматривается кинематограф Германии в период нацизма.

15:40–16:00 **Античный сюжет в кинематографе П. П. Пазолини**

Цыганова Валерия Андреевна, студент 5 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. искусств., доц. Е. С. Кашенко

Талант Пьера Паоло Пазолини (1922–1975), одного из наиболее известных итальянских режиссёров, был многогранным. Снимая вызывающие, эпатажные киноленты, он никогда не

оставлял деятельности на литературном поприще. Более того, поводом для работы над сценарием для режиссёра нередко становились именно шедевры мировой литературы. При этом экранизацией в привычном смысле этого слова ни один из таких фильмов назвать нельзя. Доклад посвящен авторской интерпретации Пазолини античных трагедий в фильмах «Царь Эдип» (1967) и «Медея» (1969).

Перерыв, 16:00–16:10

16:10–16:30 Поле техники: кино

Сергеев Андрей Павлович, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филос. наук, асс. М. Н. Могилович

В докладе рассматривается кино как часть «технического мира» (с опорой на работу К. Ясперса «Смысл и назначение истории») и техника владения этой частью: как говорят камера и монтаж, как осуществляется кино-произведение как нечто целое.

16:30–16:50 Праведники Ларса фон Триера: художественное пространство картин кинотрилогии «Золотое сердце»

Жаворонкова Анна Николаевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. искусств., проф. В. Ф. Познин

Работа посвящена исследованию творчества датского кинорежиссер Ларса фон Триера. За основу для анализа кинотекста Триера были взяты картины, объединенные режиссером в трилогию под названием «Золотое сердце»: «Рассекая волны», «Идиоты», «Танцующая в темноте», созданные в период с 1996 по 2000 год. Центральное место в каждом из названных фильмов занимает женщина, наделенная чертами блаженной. Генеральная идея режиссера находит свое воплощение в изобразительно-выразительных средствах кино. Среди основных из них мы выделили приемы «лоскутного монтажа» и «живой камеры».

16:50–17:10 «Raajneeti»: синтез традиции и современности в фильме индийского режиссёра Пракаша Джа

Маретина Ксения Александровна, асп., Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. К. Бросалина

В докладе рассмотрены особенности построения индийского фильма «Политика» («Raajneeti», 2010), сюжетная линия которого основывается на синтезе сюжетов древнеиндийского эпоса Махабхарата и фильма «Крестный отец» Ф. Копполи.

В ходе анализа автор постарается ответить на вопрос о причинах большого различия в восприятии фильма в Индии и за ее пределами.

7 апреля, вторник, 14:30–18:10, ауд. 4-у

14:30–14:50 Код модернизма в «Ритме» Чаплина

Кочергина Полина Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. пед. наук, проф. Л. С. Илюшин
Доклад посвящен анализу произведения Ч. Чаплина «Ритм: История человека в танце смерти», поиску ключевых концептов, символов и кодов, а также мотивов и образов, «носителей смысла» (по Ю. Лотману) характеризующих эпоху модернизма. Все перечисленные аспекты отразились не только в литературном, но и в кинодискурсе автора (фильм «Новые времена»). А сам текст новеллы послужил сценарием для современного короткометражного фильма «Ритм» (2011).

14:50–15:10 «Франкенштейн, или современный Прометей» Мэри Шелли: три периода, три точки зрения, три экранизации

Приходько Тамара Игоревна, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: преп. М. А. Карпун

В докладе рассматриваются два фильма-экранизации «Франкенштейна...» Мэри Шелли (немой фильм Джеймса Сирла-Доули 1910 года и классический фильм ужасов Джеймса Уэйла 1931 года) и спектакль Дэнни Бойла 2011 года. Проводятся параллели между данными интерпретациями, рассматриваются различия точек зрения на главных персонажей и их взаимоотношения. Делаются выводы об основных особенностях расстановки акцентов авторами экранизаций, продиктованных особенностями эпохи и индивидуальным авторским пониманием текста.

15:10–15:30 «Кинематограф абсурда»: фильм «Счастливые дни» — авторский взгляд Алексея Балабанова на творчество Самюэля Беккета

Поликарпова Дарина Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. искусств., доц. Е. С. Кащенко
После ряда короткометражных и документальных фильмов Алексей Балабанов впервые попробовал себя в качестве режиссера полнометражного художественного кино. Его дебютом стала картина «Счастливые дни», вышедшая на экраны в 1991 г. Сценарий был написан Балабановым еще во время учебы во ВГИКе. Выбор материала для первого фильма был обусловлен личными предпочтениями режиссера, его инте-

ресом к творчеству Самюэля Беккета. В основу сюжета были положены несколько рассказов и пьес ирландского писателя, мотивы которых у Балабанова переплелись в собственную, отличную от оригинальных, историю.

15:30–15:50 «Брат» Балабанова. Из авторского фильма – в фольклорную формулу

Скочиленко Александра Юрьевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. А. Калинин
Доклад посвящен вопросу перехода героя авторского кинофильма Алексея Балабанова «Брат» в сферу постфольклора медийного пространства. При ближайшем рассмотрении в произведении не находится отчетливых элементов героического эпоса вопреки кинокритике, часто определяющей фильм подобным образом. Однако сами свойства почти тождественной связки актер – герой позволяют Бодрову-младшему вынести за пределы фильма героический статус, выпавший из более глубокой и неоднозначной композиции фильма. Этому отделению способствует медиа-контекст конца девяностых, взывающий к появлению культурного героя.

Перерыв, 15:50–16:00

16:00–16:20 Речемыслительные процессы режиссера. «Восемь с половиной» Федерико Феллини

Кирсанов Александр Сергеевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. псих. наук, доц. О. В. Щербакова

Федерико Феллини считается одним из величайших режиссеров минувшего столетия. В фильме «Восемь с половиной» отражен процесс рождения новой картины. Как посредством последовательности изображений со звуком автор смог передать атмосферу всей творческой кухни? Внутренний мир в один момент сливается с внешним, и в тексте фильма слышны потайные нотки, находящие резонанс в тонком инструменте того, что многие называют душой.

16:20–16:40 Уильям Фолкнер и Никита Тягунов: киноинтерпретация рассказа «Нога»

Музыкабаева Мария Куанышбековна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. И. Синицына

Доклад посвящен изучению и сопоставлению рассказа «Нога» (1934) Уильяма Фолкнера и одноименного фильма Никиты Тягунова (1991), снятого по мотивам рассказа. Действие

картины было перенесено из Первой мировой войны в Афганскую. Подробно рассматривается режиссерская интерпретация произведения. Целью доклада является анализ не только специфики, которую приобрел сюжет при перенесении в российскую реальность, но и расхождений в моральных и этических выводах, которые нам предлагают писатель и создатели фильма.

- 16:40–17:00 Соотношение литературного и кинематографического текста (на материале образа собора в фильме А. Хржановского «Полторы комнаты, или Сентиментальное путешествие на родину»)

Грунтовская Алевтина Дмитриевна, студент 4 курса, Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. Г. Елина

В докладе на материале одного эпизода фильма «Полторы комнаты, или Сентиментальное путешествие на родину» (режиссер А. Хржановский) проанализировано, каким образом литературные образы и данные биографических источников трансформируются в кинотексте. Мы устанавливаем, как художественное воплощение образа Спасо-Преображенского собора в фильме связано с отношением поэта к религии и философии, отраженным в его художественных текстах и интервью. Также нами затрагивается проблема принципиальной неразговорчивости Иосифа Бродского на тему религии и то, как это отражается на раскрытии данной темы.

Перерыв, 17:00–17:10

- 17:10–17:30 Киносценарная трансформация пьесы Г. Горина «Дом, который построил Свифт»

Богданова Наталья Владимировна, студент 3 курса, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. А. Мартянова

В докладе представлены результаты сопоставления пьесы Г. Горина «Дом, который построил Свифт» и одноименного сценария этого же автора, свидетельствующие о принципиальных текстовых различиях произведений. Эти различия предполагают возможность выделения киносценария в качестве нового формирующегося рода литературы, вопреки распространенному взгляду на него как на разновидность драматургии.

- 17:30–17:50 Молодежный жаргон и его функции в фильме «Мы из будущего»

Фу Вэньмин, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Л. Д. Бугаева
Доклад посвящен молодежной речи в современном российском кинематографе. Звучащая речь на экране становится

речевой характеристикой героев фильма и участвует в реализации режиссерского замысла. В докладе рассматривается фильм «Мы из будущего» (2008, реж. Андрей Малюков) о путешествии во времени наших современников. Речь молодежи XXI века во многом непонятна персонажам фильма из XX века. Конфликт двух эпох и их переключки представлены в фильме в том числе и на лексическом уровне — как противостояние и соотношение слов и лексических смыслов.

17:50–18:10 Речевое поведение былинно-сказочных персонажей в современной интерпретации (на примере серии мультфильмов)

Чжао Цзюньтао, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. А. С. Шатилов

Сказка — один из важнейших, первых встречаемых человеком литературных жанров — несет в себе обучающую и воспитательную функции. Персонажи сказки, которые содействуют развитию сюжета, как и сюжетная линия, являются самой важной частью сказок. В современных художественных произведениях тоже встречаются герои сказок, но их черты, характеры и речевое поведение уже несколько изменились. В докладе мы хотели бы показать, как изменились поведение и речевые характеристики персонажей в современных художественных произведениях (на примере речевого поведения героев мультфильмов).

МАСТЕРСКАЯ АНАЛИЗА КИНОТЕКСТА

8 апреля, среда, 16:00–18:00, ауд 198

«ЛЕВИАФАН»

Ведущий: д. филол. наук, доц. Любовь Дмитриевна Бугаева

Приглашенный эксперт:

PhD., филолог и киновед Андрей Валерьевич Щербенок

Темы для обсуждения:

- фабула и сюжет (система персонажей, психология героев и т. д.);
- мизансцена (работа оператора, организация пространства и т. д.);
- мифологический и символический подтекст фильма;
- социокультурный и политический контекст фильма.

Б У Д Е Т Л Я Н Е

БУДЕТЛЯНЕ. ГИПОТЕЗА В ФИЛОЛОГИИ: TED TALKS

Руководитель: магистрант 2 курса Татьяна Сергеевна Федорченко

9 апреля, четверг, 12:20–14:40, ауд. 171

12:20–12:30 Вступительное слово

12:30–12:50 Будетлянский алфавит: о графическом обозначении фонологических признаков как еще одной ступени в общей истории развития письма

Спиричева Маргарита Вадимовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Андронов

Что общего у индийского деванагари и латышского алфавита? Чем различаются эльфийский тенгвар и система МФА? Какое развитие может получить фонематическое письмо? Доклад посвящен графическому выражению дифференциальных признаков фонем и возможностям дальнейшей эволюции письма.

12:50–13:10 «Вокруг Вавилонских башен»: многоязычие Хулио Кортасара

Муздыбаева Мария Куанышбековна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. И. Синицына

В докладе рассматривается проблема литературного многоязычия. На примере романа «Игра в классики» выявляются возможные биографические и общекультурные предпосылки для использования этого приема Хулио Кортасаром. Классифицируются случаи употребления других языков в тексте романа. Определяется место, которое занимает многоязычие в поэтике Кортасара, и цели, которым служит применение подобного приема.

13:10–13:30 Окей, Гугл, меня никто не понимает

Генералова Валерия Антоновна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Митрофанова

В докладе освещается лингвистическая сторона разработки так называемых «голосовых помощников». Поднимается проблема диалогического взаимодействия человека и машины. Особое внимание обращается на роль контекста в процессе обработки диалога и способах его изменения. Описывается механизм контекстной обработки диалогов, показываются различные схемы использования контекстов в программах-помощниках.

Перерыв, 13:30 – 13:40

13:40–14:00 К вопросу о контактных глаголах устной речи

Маслова Елена Руслановна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Объектом исследования в настоящем докладе стали глаголы, привлекающие внимание адресата к высказыванию (обычно в императиве или во 2 л.), например: *понимаешь / понимаете, знаете, видишь / видите, (по)смотри(те), (по)слушай(те)*. Особенности употребления данных слов позволяют изучать их с точки зрения разных подходов к речевому материалу, например с позиций грамматики конструкций, теории речевых актов, прагмалингвистики.

14:00–14:20 Гетеротопии в романе-травелогe А. Стасюка «На пути в Бабадаг»

Касумова Екатерина Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

В докладе рассматривается травелог А. Стасюка «На пути в Бабадаг» через разработанное М. Фуко понятие гетеротопии. Применение концепции гетеротопического пространства дает исследователю дополнительный инструмент для изучения травелога и его смыслообразующих особенностей. Так, отдельное внимание уделяется тем гетеротопиям, которые, по мнению исследователя, формируют образ специфического восточноевропейского пространства и поддерживают созданную автором концепцию вечного неизбежного пути героя романа. Этот путь пролегает в никуда в пространстве гетеротопизированной Восточной Европы.

14:20–14:40 Игры с психоанализом в культуре постмодерна

Соломонова Алина Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Д. Степанов

В докладе на материале творчества В. В. Набокова, В. Г. Сорокина, В. О. Пелевина, Ю. В. Мамлеева, А. Д. Синявского,

Саши Соколова анализируются приемы взаимодействия культуры постмодерна с психоанализом и культурой прошлого в целом.

10 апреля, пятница, 12:30–15:00, ауд. 171

12:30–12:50 Твиттер-репортаж как новый жанр информационной интернет-журналистики

Неневолина Полина Николаевна, студент 4 курса, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. А. Кузьмина

В докладе рассматривается модификация классического газетного жанра «репортаж» под влиянием микроблога Twitter с учетом экстралингвистических и собственно лингвистических средств. Твиттер-репортаж — типовая модель речевого действия в сфере коммуникации социальных медиа, реализуемая с помощью устойчивого типа текста. Оперативность, гиперактивность, мультимедийность, интерактивность, компрессия языковых единиц — основные специфические черты жанра. Жанровая форма описана с учетом положений теории речевых жанров и интернет-жанроведения.

12:50–13:10 Юридическая терминология английского языка: от прозы к поэзии

Курочкина Татьяна Александровна, студент 3 курса, Владимирский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Г. Скребнева

Доклад посвящен юридической терминологии английского языка, в частности конструкциям типа Word and Word (например, force and effect). Специфика словосочетаний W and W состоит в том, что их структурные компоненты представлены семантическими синонимами. Такого явления почти нет в славянских языках, в то время как в английском языке они весьма распространены. Многие ученые продолжают изучать семантику структур подобного типа. В докладе предметом исследования являются иные особенности указанных образований; прогнозируется их устойчивость в языке.

13:10–13:30 Скатерть-самобранка: как научить ее говорить?

Асиновская Елена Юрьевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Митренина

Смогут ли роботы заменить официантов в ресторане? Да, но для этого они должны научиться беседовать с человеком на

его родном языке. Доклад посвящён созданию диалогового агента SAMOBRANKA, который сможет принимать заказы у посетителя ресторана. Он должен знать не только названия блюд, но и уметь анализировать высказывания, реагировать на просьбы и даже понимать шутки. Для этого SAMOBRANKA использует упрощенный язык разметки ChatScript. Кроме того, ей нужна база фактов и знаний, а также база ответов. Сейчас система поддерживает простой диалог на некоторые ограниченные темы.

13:30–13:50 О чём не знал Ролан Барт? Мину Друэ и Ника Турбина в зеркале мифологизации

Возняк Александр Сергеевич, студент 3 курса, Пермский государственный национальный исследовательский университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Сулова

Известный философ, литературовед и культуролог Ролан Барт в своей книге «Мифологии» анализирует феномен литературного мифа. В статье «Литература в духе Мину Друэ» речь идёт о девятилетней девочке-поэтессе, которая стала известной на всю Францию благодаря своим «взрослым» стихам. Ролан Барт критикует творчество Мину Друэ, объявляя его буржуазным мифом. В докладе сравнивается творчество упомянутой поэтессы с поэзией Ники Турбиной — советской девочки с очень похожей историей, а также делается попытка выявления механизмов мифологизации.

Перерыв, 13:50–14:00

14:00–14:20 Почему лингвисты радуются, когда вы допускаете грамматические ошибки?

Никулина Екатерина Вячеславовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Слюсарь

Грамматические ошибки в речи — способ исследования ментальной грамматики. Нами проведен эксперимент на чтение предложений с ошибками согласования по числу. При восприятии речи, как и при порождении, наименее заметны ошибки, где зависимое слово совпадает по форме и числу с подлежащим. Но, в отличие от результатов экспериментов на порождение, ошибки в предложениях, где зависимое слово совпадает с подлежащим только по форме, заметнее ошибок, где зависимое слово совпадает с подлежащим только по числу. Это позволяет говорить о разнице в обработке операции согласования при порождении и восприятии.

14:20–14:40 «Просто нет слов»: альтернативный метод анализа графической поэзии

Русакович Александра Ивановна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Трощенкова

Визуальная (графическая) поэзия — явление, находящееся на стыке литературы и изобразительных искусств. Вероятно, именно по этой причине она нечасто становится объектом исследования как литературоведов, так и искусствоведов. На сегодняшний день существуют работы, вписывающие графические стихотворения в культурно-исторический контекст, но не подвергающие их формальному анализу — для такого анализа не хватает соответствующего инструментария. Мы делаем шаг к разработке этого инструментария — шаг в сторону работ модернистских и авангардных художников XX в.

14:40–15:00 Метафоры, метафоры, сложные метафоры

Матюшкина Татьяна Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. Н. Ахапкин

Совершение людьми операции концептуального переноса с области-источника на область-цель является предметом дебатов в когнитивной лингвистике. В докладе характеризуется влияние структурных свойств метафоры, а именно лингвистической структуры, новизны и позиции в тексте, на читательское восприятие. Проведено экспериментальное исследование на материале стихотворения И. Бродского «Осенний крик ястреба» с применением методики свободного пересказа. Установлено, что на «заметность» метафоры в тексте влияет позиция метафорического выражения.

Круглый стол

БЛАГОДАРЯ ЧЕМУ (ИЛИ БЛАГОДАРЯ КОМУ?) ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ СТАНОВЯТСЯ КЛАССИКОЙ?

Ведущий: д. филол. наук, проф. Петр Евгеньевич Бухаркин

6 апреля, понедельник, 17:30–19:00, ауд. 188

Что это значит — «стать классиком»? Можно ли и в самом деле стать «классиком при жизни» или это всего лишь красивые

слова? Одинаково ли понимается «классическая литература» в разных национальных культурах? И одинаково ли хорошо ее знают в разных странах? «Классика» — она для всех одина или у каждого свой набор классических писателей? Можно ли навязать обществу какие-либо произведения как «классические» и если да, то кто способен это сделать? Сплошные вопросы... Но ответы могут проясниться уже совсем скоро — вечером 6 апреля.

Круглый стол

ЧЕГО МЫ НИКОГДА НЕ УЗНАЕМ О ПРОИСХОЖДЕНИИ ЯЗЫКА?

В е д у щ и й: д. филол. наук, д. биол. наук, проф. Татьяна Владимировна Черниговская

С о в е д у щ и е: к. филол. наук, ст. преп. Елена Игоревна Риехакайнен, магистрант 2 курса Алена Артемовна Коница

7 апреля, вторник, 10:30–12:10, ауд. 184

В 1866 году Парижское лингвистическое общество признало вопрос о происхождении языка не просто нерешенным, а принципиально нерешаемым и запретило его к обсуждению. Продолжая славную традицию нарушения запретов, которые нас не касаются, мы соберемся, чтобы совершить мысленный эксперимент. Жесты или песни? Бау-вау или динг-донг? Что позволило человеку сделать такой эволюционный рывок? Предполагается обсудить появившиеся за почти 150 лет гипотезы и теории, включая собственные предположения и изыскания, а также проголосовать за наиболее аргументированные, поставив если не точку, то эффектную запятую.

СОДЕРЖАНИЕ

Организационный комитет	3
Русский язык.	4
Пленарное заседание.	4
История русского языка	5
Народная культура в древнем и новом слове	8
Лексикология и стилистика русского языка	10
Грамматика и семантика русского языка.	17
Лингвометодические основы описания и изучения русского языка как иностранного.	22
Литература и фольклор.	31
Пленарное заседание.	31
Русская литература: теория, поэтика	32
Русская литература: история	35
История зарубежных литератур.	44
Фольклор и мифология	53
Славянская филология	56
Пленарное заседание.	56
Славянская филология: языкознание	57
Славянская филология: литературоведение	60
Славяно-германская компаративистика	61
Романо-германская филология	63
Пленарное заседание.	63
Лексикология (романо-германская филология)	65
Грамматика (романо-германская филология).	72
Переводоведение (романо-германская филология).	78
От классической филологии до неозэллинистики	89
Пленарное заседание.	89
Классическая филология.	90
Библеистика	92
Балканистика. Византинистика. Неозэллинистика	95
Общее языкознание.	98
Пленарное заседание.	98
Общее языкознание.	99

Фонетика	103
Психолингвистика	105
Прикладная и математическая лингвистика	110
Финно-угорская филология	113
Кино Текст	116
Кино Текст	116
Мастерская анализа кинотекста	121
Будетляне	122
Будетляне. Гипотеза в филологии: TED TALKS	122
<i>Круглый стол</i> . Благодаря чему (или благодаря кому?) литературные произведения становятся классикой?	126
<i>Круглый стол</i> . Чего мы никогда не узнаем о происхождении языка?	127

